

Arts et SPECTACLES

LeDroit
OTTAWA-HULL
SAMEDI

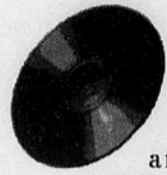
16 OCTOBRE
1993



QUELLE FAMILLE!

La Petite Vie envahit les ondes de Radio-Canada

La fête du disque québécois



Plus que quelques heures avant le début des festivités. Dans les milieux artistiques, certains doivent encore se casser la tête pour déterminer la couleur et le style des vêtements qu'ils porteront le soir de la grande fête de l'industrie québécoise du disque.



RENÉ LAURIN

LeDroit

Et le casse-tête doit être d'autant plus obsédant qu'il s'agit d'une année bien spéciale. L'ADISQ fête ses 15 ans et pour la première fois, elle s'aventure en sol «étranger» pour célébrer les grandes réalisations annuelles de ses quelque 700 membres.

C'est le prestigieux théâtre Capitoile de Québec, fraîchement rénové, qui aura le grand honneur d'accueillir tout ce beau monde sous son toit. Une idée de génie, dira sans hésiter Denise Filiatrault, la directrice artistique et responsable de la mise en scène du spectacle de la soirée qu'animeront Yvon Deschamps sur les ondes de Radio-Canada, dimanche soir.

«J'ai eu la chance de faire la mise en scène du spectacle de Jean Lapointe là-bas, raconte Denise Filiatrault. L'ambiance y est fantastique. Et je ne parle pas de toutes les possibilités qu'elle offre sur le plan de la mise en scène. C'est un casse-tête effrayant pour les techniciens par rapport aux grandes salles de Montréal. Pas de coulisses, qu'est-ce qu'on fait? Où est-ce qu'on met tout notre monde? Mais quand on considère l'intimité qu'elle permet de créer, on oublie tout cela.»

Denise Filiatrault parle avec énergie. Au son de sa voix, on sent qu'elle est fébrile, qu'elle

Chanson populaire

La population québécoise est invitée à faire partie du grand jury de l'ADISQ pour déterminer la chanson populaire de l'année. Le public pourra voter, par téléphone, pendant la télédiffusion du gala, le dimanche 17 octobre, à 19 h. Voici les dix chansons en nomination:

Tue-moi, Dan Bigras, 1-900-273-0123
Entre l'ombre et la lumière, Marie Carmen, 1-900-273-0124
Quelqu'un que j'aime, quelqu'un qui m'aime, Céline Dion, 1-900-273-0125
Mona Lisa, Bruce Huard, 1-900-273-0126
Seul au combat, Les B.B., 1-900-273-0127
Tous les jours je pense à toi, Francis Martin, 1-900-273-0128
Comme on l'a choisi, Julie Masse, 1-900-273-0129
Le goût de l'eau, Michel Rivard, 1-900-273-0130
Sous les cheminées, Richard Séguin, 1-900-273-0131
La légende Oochigeas, Roch Voisine, 1-900-273-0132

Il est à noter que des frais de 0,50 \$ par appel seront facturés.



Le gala de l'ADISQ

Yvon Deschamps et Denise Filiatrault, les deux piliers sur lesquels reposent le succès de l'édition 1993 de la remise des prix Félix, diffusée dimanche soir, par Radio-Canada.

adore son travail de mise en scène, même si elle persiste à diminuer sans cesse l'importance de sa contribution.

Travail d'équipe

«C'est un travail d'équipe avant tout, dit-elle. Ce que je fais comme travail est minime.» Évidemment, elle n'ira pas dire à Daniel Bélanger comment se trémousser sur une scène et surtout pas comment livrer ses chansons. Mais il y a des éléments visuels et environnants avec lesquels elle a pu s'amuser à loisir.

L'an dernier, elle s'était permis une touche d'humour avec le numéro de Kathleen en invitant des personnes âgées à danser sur scène en compagnie de la jeune rockeuse. Cette année, elle s'est payé du bon temps avec le numéro de Roch Voisine et un autre numéro surprise pour la personne qu'on honore comme le veut la tradition annuelle. Qui plus est, elle a préparé un petit montage des meilleures gaffes commises au cours des 14 premiers galas réalisés par l'Association qué-

bécoise de l'industrie du disque, du spectacle et de la vidéo.

Denise Filiatrault aurait bien aimé retrouver la saveur humoristique du numéro de Kathleen de l'an dernier. Mais il faut savoir respecter la teneur des textes de chaque artiste, dit-elle. Ceux de Francine Raymond et de Mario Pelchat, qui participeront eux aussi à la soirée avec, entre autres, les Colocs, Daniel Bélanger et France D'Amour, se prêtent à autre chose. «Pelchat va chanter en compagnie de danseurs très avant-gardistes, explique-t-elle. Il y aura aussi des montages visuels dans le genre de celui préparé pour Marie Carmen l'an dernier.»

Mais elle refuse d'en dire plus long. «J'en ai déjà trop dit», dit-elle. Elle préfère se laisser entraîner en terrain plus sûr et parler de l'importance de l'événement.

«En regardant le gala hors-d'ondes, mardi soir, je me suis dit qu'il y a 20 ans, rien de tout cela n'existait encore. Notre industrie du disque était au point mort: pas de chercheurs, pas de metteurs en scène, pas de

producteurs d'artistes, rien. Les artistes erraient de cabarets en cabarets, exposés à tous les exploités.»

Impact positif

Pour mesurer l'impact positif d'un tel événement, elle rappelle que les disques se vendent toujours mieux le lendemain du gala. «Les gens s'arrachent les disques des vedettes de la soirée. Ça se vend comme des petits pains chauds.»

Et qui seront ces grandes vedettes de la soirée selon elle? Prudente, elle hésite à s'aventurer sur ce terrain. Mais elle finit par admettre qu'à son avis bien personnel, Daniel Bélanger et Roch Voisine ont de bonnes chances de faire parler d'eux plus souvent qu'à leur tour, dimanche soir. «Mais je ne suis pas une experte en la matière, s'empresse-t-elle de préciser. En théâtre je pourrais me prononcer avec beaucoup plus d'assurance.»

Le Gala de l'ADISQ, animé par Yvon Deschamps, sur les ondes de la télévision de Radio-Canada, en direct du théâtre Capitoile, dimanche soir, à 19 h.

Nominations

Interprète féminine de l'année

- Marie Carmen
- France D'Amour
- Céline Dion
- Luce Dufault
- Louise Forestier
- Julie Masse
- Francine Raymond

Interprète masculin de l'année

- Daniel Bélanger
- Dan Bigras
- Jean-Pierre Ferland
- Mario Pelchat
- Richard Séguin
- René Simard
- Roch Voisine

Auteur ou compositeur de l'année

- Daniel Bélanger
- Diane Dufresne
- Francine Raymond
- Gilles Valiquette
- Gilles Vigneault

Découverte de l'année

- Les Colocs
- France D'Amour
- Luce Dufault
- Bruno Pelletier
- Stéphane Rousseau

Groupe de l'année

- La Bottine Souriante
- Les Colocs
- Les Parfaits Salauds
- Rude Luck
- Vilain Pingouin

Vidéoclip de l'année

- *E=MC2*, de René Simard, réalisé par James Di Salvio
- *Julie*, des Colocs, réalisé par André Fortin et Pierre Lanthier
- *La légende Oochigeas*, de Roch Voisine, réalisé par Mark Souillard
- *Quand le jour se lève*, de Daniel Bélanger, réalisé par Lyne Charlebois
- *Sèche tes pleurs*, de Daniel Bélanger, réalisé par Lyne Charlebois

Artiste québécois s'étant le plus illustré hors-Québec

- Le Cirque du soleil
- Richard Desjardins
- Céline Dion
- Carole Laure
- Roch Voisine

Artiste québécois s'étant le plus illustré dans une autre langue que le français

- Lenoard Cohen
- Céline Dion
- Gogh Van Go
- Daniel Lavoie
- Me Mom & Morgentaler

Artiste de la francophonie s'étant le plus illustré au Québec

- Patrick Bruel
- Stephan Eicher
- Lara Fabian
- Liane Foly
- Niagara
- Dick Rivers

Album de l'année

- *Miel et venin*, Marie Carmen
- *Noël*, André Gagnon
- *À contre-jour*, Julie Masse
- *L'album du peuple - tome 2*, François Pérouse
- *Europe Tour*, Roch Voisine

Album de l'année - Humour

- *Hi! Ha! The World*, Michel Barrette
- *La jungle du hockey*, La jungle
- *L'album du peuple - tome 2*, François Pérouse

Album de l'année - Populaire

- *Les derniers humains*, Richard Desjardins
- *Ces gens que j'aime*, Jean Lapointe
- *Noël sans faim*, Patrick Normand
- *Pelchat*, Mario Pelchat
- *Et, tu chanteras*, Sylvie Tremblay

Album de l'année - Rock

- *Les Colocs*, Les Colocs
- *Animal*, France D'Amour
- *Bruno Pelletier*, Bruno Pelletier
- *Roche et roule*, Vilain Pingouin

Album de l'année - Pop/Rock

- *Les insomniques s'amusent*, Daniel Bélanger
- *Détournement majeur*, Diane Dufresne
- *À contre-jour*, Julie Masse
- *Les années lumières*, Francine Raymond
- *Europe Tour*, Roch Voisine

TÉLÉVISION

Popa et Moman reviennent ce soir



Renée Laurin
LeDroit

Popa angoisse toujours à propos de ses «vidanges» et Moman réussit encore à se faire une montagne avec sa p'tite plante verte.

Le couple rendu célèbre par le duo Ding et Dong dans *La Petite vie* n'a pas dit son dernier mot. La différence, c'est qu'ils auront de quoi s'énerver réellement cette fois. Ressuscités sur petit écran pour une série de 20 émissions, les deux personnages mis au monde par Claude Meunier et Serge Thériault devront désormais étaler leurs angoisses existentielles devant un public beaucoup plus vaste. D'autant plus que la télévision de Radio-Canada leur a réservé une case horaire de choix: 19 h 30 le samedi soir, à compter de ce soir, juste avant *La Soirée du hockey*.

«On n'aurait pas pu demander mieux», concède Claude Meunier, celui des deux à qui on peut attribuer le mérite de l'écriture des textes de la nouvelle série, même s'il admet avoir obtenu l'aide précieuse de Louis Saïa pour l'écriture des textes des 10 premiers épisodes et celle de Josée Fortier pour la scénarisation.

Contexte sombre

«Nous traversons une période noire, souligne l'humoriste. Les Québécois ont tendance à se taper trop facilement sur la tête, il y a de l'amertume et du désillusionnement dans l'air comme jamais. Dans ce contexte, *La Petite vie* arrive à point pour nous rafraîchir les idées», dit-il.

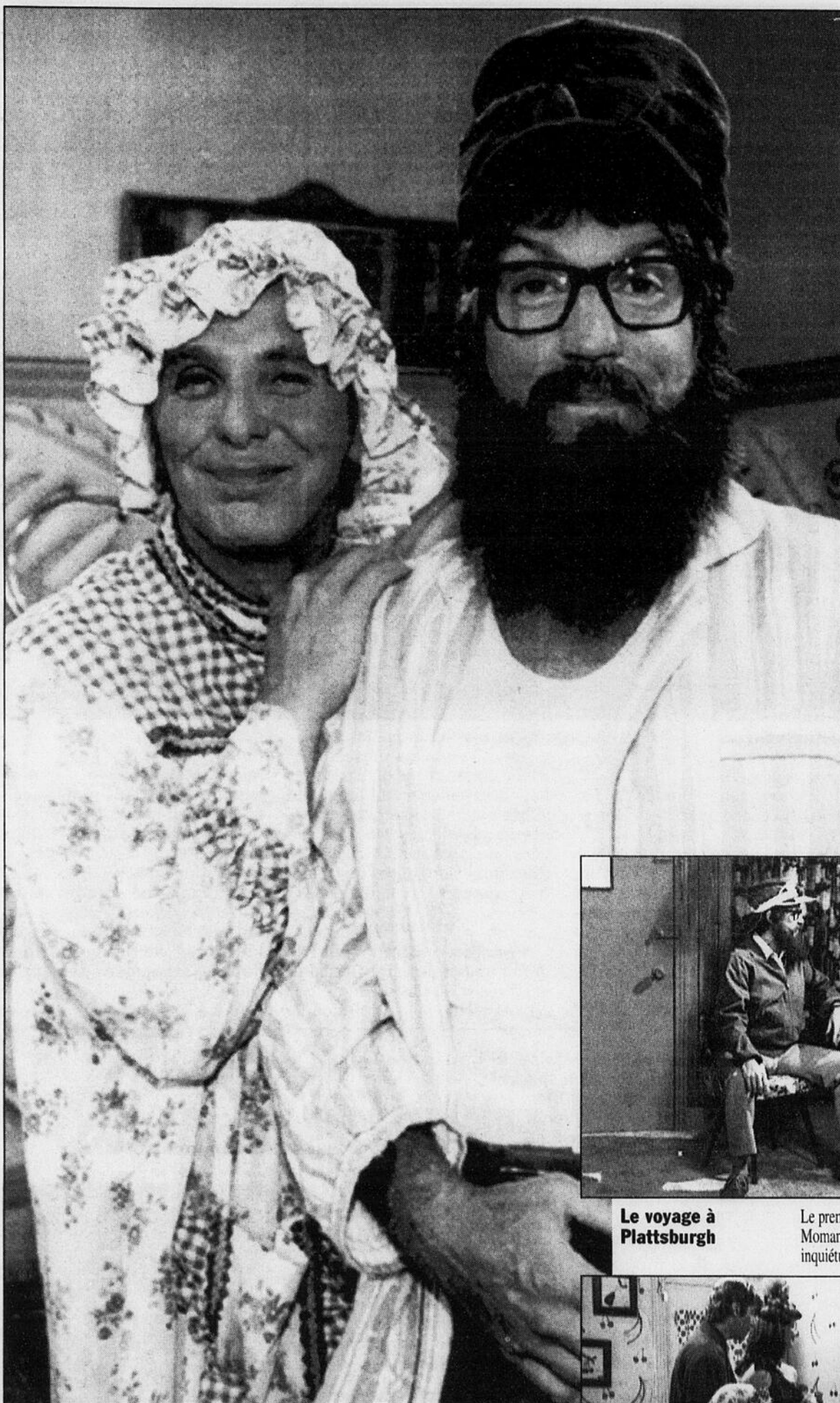
À son avis, l'humour efface tout, permet d'oublier, ne serait-ce que quelques instants, nos petits problèmes quotidiens en nous permettant de rire de nous-mêmes et de tous ces petits travers que nous pouvons avoir.

Car c'est bien de cela qu'il s'agit dans la nouvelle *Petite vie* de Ding et Dong. Se moquer en douceur, sans être bête et méchant, des travers humains «qui sont aussi les nôtres», souligne Claude Meunier en passant.

«On cherche à illustrer la grandeur et la petitesse de la vie de tous les jours dans un univers surréaliste. Les faits sont réels, c'est la façon de les présenter qui ne colle pas à la réalité. Popa à l'air de Fidel Castro, Moman est un homme, le lit est sur le mur, etc.»

«L'idée, poursuit-il, c'est souligner la névrose des humains, de détruire le mythe de la personne équilibrée qui, en fait, n'existe pas parce que nous sommes tous un peu névrosés quelque part.»

Le premier épisode illustre une famille complètement dépassée par les événements. Popa et Moman ont gagné un prix:



La Petite vie Serge Thériault et Claude Meunier, alias Ding et Dong, se transforment en Popa et Moman dans la nouvelle série télévisée qui débute ce soir, à 17 h 30, au réseau français de Radio-Canada.

un voyage à Plattsburg. Le couple n'a jamais quitté le nid familial et ne sait plus à quel saint se vouer. Même si Popa est convaincu que la maison se fera cambrioler pendant son absence tout finira par s'arranger. «Le drame se termine dans la joie, mais je ne veux pas vous en dire plus», laisse tomber

l'humoriste.

«Y'a quelque chose de *high* dans cette émission, note-t-il. J'ai visionné les six premiers épisodes et il me semble que ça va bien passer. En fait, j'aime ça pas mal. On rit de nous-mêmes sans toutefois perdre le goût de continuer à être comme on est. J'espère seulement qu'on ne

décevra pas le public.»

Équipe chevronnée

Mais le duo a mis toutes les chances de son côté en s'entourant d'une équipe de comédiens chevronnés dont Rémi Girard dans le rôle de Pogo, le grand *chum* de Popa, Marc Messier, dans le rôle de Réjean, le mari de leur fille Thérèse qu'incarne Diane Lavallé, Guylaine Tremblay, Marc Labrèche et Bernard Fortin dans les rôles de leurs trois autres enfants. Josée Deschênes incarne quant à elle le personnage de Lison, la femme de Rénald.

Tournée devant un public, la série d'émissions n'a rien d'un téléroman qu'on devra suivre d'une semaine à l'autre pour connaître le dénouement d'un drame.

«Chaque émission est complète en elle-même, précise Claude Meunier. C'est une comédie de situations qui s'inspire du concept de l'émission *Moi et l'autre*, qui mettait en vedette Dominique Michel et Denise Filiatrault dans les années 1960.»

Un seul détail, tient à préciser le créateur de la série. Les vingt épisodes ne seront pas diffusés vingt semaines en ligne à cause de l'horaire variable de *La soirée du Hockey*.

La Petite vie, une série de 20 émissions présentées à l'antenne de Radio-Canada tous les samedis soirs, à 19 h 30, à compter de ce soir.



Le voyage à Plattsburgh

Le premier épisode de la *P'tite vie* permet à Popa et à Moman de partir pour la grande ville, mais au prix de quelle inquiétude.



New You

Les épisodes de la *P'tite vie* n'ont pas de lien entre eux et chacun est complet en lui-même. En fait, la série présente une comédie de situation qui s'inspire de *Moi et l'autre*.

Rêver à Saint-Germain-des-Prés

Juliette Gréco passe à l'Olympia cette semaine, et *Jujube*, son autobiographie, est rééditée chez Stock. Cette nouvelle, tout à fait banale en soi, n'en a pas moins réveillé une foule de rêves suscités par les échos d'une époque dont seules la légende et la poupée-fleur perdurent.



**LÉON
GWOD**

collaboration
spéciale

Juliette Gréco, c'est Saint-Germain-des-Prés ou, plus précisément, trois cafés et une église à Paris fréquentés par une bande de satrapes surdoués qui, à force d'audace et de génie créateur, ont sorti la France entière de la torpeur dans laquelle la guerre l'avait enfermée.

Saint-Germain-des-Prés est loin de nous, à la fois dans l'espace et dans le temps, mais la genèse de ce divin bouillon de culture est riche d'enseignements.

Il y a eu la Grande guerre et surtout, en France, le régime de Vichy. L'aspect le moins connu du régime pétainiste était sans doute un ordre moral d'une rigueur toute nazie auquel le pays entier avait été soumis, et particulièrement les plus jeunes.

Îlots de création

Ces derniers, une fois la guerre finie et pour oublier les privations de l'Occupation, se sont lancés dans une furieuse aventure de création que même la mort n'a pas réussi à dérailleur.

Trois bistrotts en guise de port d'attache: le Tabou, les Deux Magots, la Rose Rouge; un meneur: Boris Vian; une égérie: Juliette Gréco. Le groupe qui se forme autour de Sartre et de Prévert rassemble tout ce que Paris compte de génies confirmés et en herbe en ces débuts



Juliette Gréco Pour plusieurs, elle sera toujours Saint-Germain-des-Prés.

des années 1950.

Pensez-donc: Mouloudji, Vadim, Gélén, Queneau, de Beauvoir, Duhamel, Abadie...

Cette conjonction singulière d'événements marquants de l'histoire et de personnes hors du commun, qui a donné naissance à un village culturel appelé Saint-Germain-des-Prés, ne se réalisera peut-être plus jamais.

Mais on peut quand même

rêver, surtout ici où les rares îlots de créateurs qui émergent subsistent en vase clos, protégés par les lignes Maginot érigées on ne sait trop à quelle fin. Chez nous, les genres ne se mêlent pas.

Solidarité

Pourtant, à mon avis, le grand mérite de Saint-Germain-des-Prés n'est pas d'avoir été le terrain fertile pour l'éclosion de

talents individuels — c'était un simple aléa de l'histoire — mais bien d'avoir couvé la promiscuité la plus féconde dans l'histoire de la culture.

C'est un exemple éblouissant de solidarité et d'interaction entre des grands esprits, le partage d'un idéal et d'une certaine idée de la vie, la mise à mort des sectarismes et des exclusions.

Boris Vian, noceur à la peau

blème et trompettiste à ses heures, écrivain manqué, partageait sa fureur de vivre avec Sartre, qui consignait ses pensées dans des cahiers noirs au café de Flore. Vadim, qui n'avait pas encore inventé BB, étudiait la comédie chez Dullin et pérorait avec Prévert, l'écrivain, dont les textes allaient être chantés par Mouloudji.

La convivialité qui avait été créée et les amitiés qui s'étaient tissées entre les membres du village culturel de Saint-Germain ont été le ferment de la création et expliquent en partie la considération dans laquelle nous tenons ceux qui en ont fait partie.

Le rêve est permis, mais il est difficile de concevoir, dans l'état de la chose culturelle dans notre francophonie, la naissance d'un Saint-Germain-sur-Saint-Laurent. Pourtant, la conjoncture actuelle, faite d'une interminable récession, peut à certains égards être comparée à l'Occupation dans les années 1940.

Mais il manque un point de chute, un détonateur et, surtout, une communauté d'intérêts chez les membres de nos diverses disciplines culturelles. On voit mal Riopelle en Jean-Paul Sartre, Dan Bigras en Vian ou Jacques Godbout en Raymond Queneau animant un groupe qui comprendrait aussi bien Arcand que Plume.

Mais au fond, qu'importe que ne se produise pas un oecuménisme entre les diverses disciplines à condition que la vie culturelle gagne en dynamisme et en qualité.

Ce serait autre chose, il est vrai, et on aimerait sans doute que Julie Masse chante des textes ciselés par Gaston Miron ou qu'Albert Millaire inspire un groupe de peintres inconnus.

Cela ne se fera pas, et c'est sûrement pourquoi on continuera de pèleriner à Saint-Germain-des-Prés.

SPECTACLES

Paul Demers à Francovision 1993

Renée Laurin
LeDroit

Depuis un an, l'auteur-compositeur-interprète de la région, Paul Demers, partageait ses succès musicaux avec ses deux collègues franco-ontariens, Marcel

Aymar et Robert Paquette. Lundi soir prochain, à 21 h, c'est lui et lui seul qu'on entendra en direct du Zénith, à Paris, où il se fera l'ambassadeur de la chaîne TV Ontario et de la ville d'Ottawa à Francovision 1993, un concours d'envergure internationale qui a pour objet de promouvoir la chanson francophone dans le monde sous tous ses rythmes et toutes ses expressions.

Outre Paul Demers, sept artistes, représentant chacun une

station de télévision participante, soit la SRC, SRTQ, France 2, RTBF, TSR, RFO et France 3, participeront au concours. Huit autres artistes de la francophonie mondiale seront également en lice pour remporter le grand prix Francovision 1993.

Du Québec, on pourra entendre Pierre Flynn à titre de représentant de la ville de Québec et Marie-Denise Pelletier, représentante de la ville de Montréal.

«Le concours ressemble un peu à Eurovision, celui qu'a remporté Céline Dion il y a quelques années, alors qu'elle représentait la Suisse, explique Paul Demers. Tous les artistes représentent chacun une ville des pays francophones. La différence, c'est que nous sommes jugés par un jury et non par le public», poursuit-il.

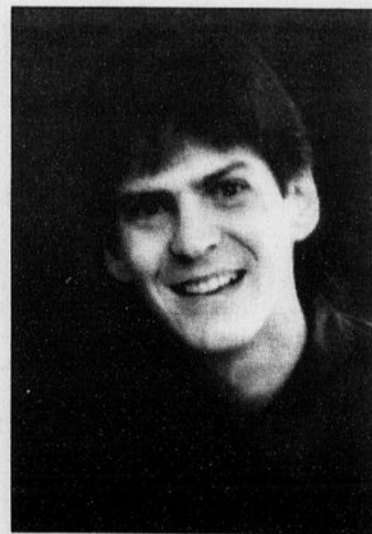
Chaque chanteur interprète

une seule chanson et que le meilleur gagne. Le prix à gagner: rien de moins qu'une apparition publique à toutes les stations de télévision participantes.

«Une occasion en or de se faire voir et entendre partout dans le monde francophone», souligne Paul Demers.

«On en sort toujours gagnant»

Mais la victoire n'est pas ce qu'il vise avant tout. «On m'a invité d'abord pour représenter la francophonie en Ontario, dit-il. Même si, au fond, on voudrait tous gagner le grand prix, je crois qu'on sort toujours gagnant, ne serait-ce qu'en ayant eu la chance de participer à un tel événement.» Pour l'occasion, il interprétera la chanson *Notre place*, l'hymne national franco-ontarien, «un peu com-



Paul Demers Le chanteur participera lundi prochain à Francovision 1993.

me le *We are the World* américain», note Paul Demers. L'idée d'avoir à chanter de-

vant une salle aussi grosse que le forum de Montréal ne l'inquiète pas outre mesure. «Pour le trac, ça va, dit-il. Avec l'expérience des Francofolies et mon passage à la Maison de la radio à Paris, le côté intimidant n'est plus là. Pour le reste, tout est entre les mains du jury, alors à quoi bon s'en faire.»

En dehors de cette petite escapade à Paris, le chanteur nous prépare un nouvel album qui devrait sortir au printemps prochain. «J'ai passé plusieurs mois à écrire, dit-il. Il ne me reste plus qu'à choisir mes chansons pour passer à l'étape de l'enregistrement. Il y aura du nouveau, mais aussi beaucoup de chansons de tiroir qui en valent la peine à mon avis.»

Le concours Francovision sera diffusé en direct le lundi 18 octobre, à 21 h, à TV Ontario et à Radio-Québec.

VARIÉTÉS

Le Gros cru 2 de RBO

Renée Laurin
LeDroit

«Y'as-tu quelque chose de plus dégueulasse que des biscuits soda avec un peu de fromage cracker barrel pré-emballé dessus?»

L'affirmation sort de la bouche d'un gars qui a compris que pour faire apprécier son produit par les médias, il faut le précéder d'un apéritif indigeste. «Après s'être mis cela sous la dent, *Le Gros cru 2* de RBO risque fort de satisfaire les plus fins gourmets de l'humour. C'est ce que j'appelle une bonne tactique de marketing», affirme André Ducharme, le plus petit des quatre membres restants de Rock et Belles Oreilles.

Non pas que le groupe d'humoristes ait des doutes quant à la qualité de son dernier-né, une compilation des meilleurs sketches entendus l'an dernier au réseau MF de Radio Mutuel. «On a pris les meilleurs. Les plus drôles à nos oreilles et à celles de nos auditeurs. Parce que, voyez-vous, à force de s'entendre, on n'est plus trop sûrs d'être vraiment drôles parfois.»

Eux aussi ont cédé à la tentation des sondages. Parmi les 1800 sketches qu'ils avaient en banque, ils ont d'abord retenu ceux qui étaient susceptibles de mieux traverser l'épreuve du temps. Puis, ceux qu'ils considéraient comme les plus *hot*. «C'est les oreilles ben molles, qu'on a fini par sortir trois ou quatre heures de matériel.



RBO En vieillissant, le cru de RBO ne s'adoucit pas. Toujours aussi méchants et directs, ces cinq auteurs du *Gros Cru 2*, le dernier album produit avec la participation de Chantal Francke.

Après, on a fait voter des gens. Nous autres itou on peut faire des sondages», lance-t-il à la blague.

En vieillissant, le cru de RBO ne s'adoucit pas. Toujours aussi méchants et directs, les cinq auteurs du *Gros Cru 2*, dernier album produit avec la participation de Chantal Francke, qui annonçait récemment son départ du groupe, ne tiennent pas à modifier leur image pour tout l'or au monde.

«On est comme on est et on ne voit pas pourquoi on changerait. C'est vrai qu'on est méchant, convient André Ducharme, mais on n'est pas juste méchant. On est drôle aussi, du

moins on l'espère, parce que c'est ça l'essentiel pour nous.»

L'album regroupe 22 sketches dont la chanson *Le Clito*, interprétée par la seule voix féminine du groupe. On y retrouve également une dizaine d'imitations d'André Philippe Gagnon, inspirées de l'émission *Les amateurs de sport*, ainsi qu'une imitation du Dr Albert, tel que perçu par Stéphane Rousseau. Mme Brossard est de retour, mais répond cette fois à un sondage sur *La Guerre des clans*. RBO a également pris le temps d'imaginer à quoi pourrait ressembler la famille du juge Robert Hodge qui anime la *Cour en direct*.

En 13 ans de carrière, RBO a eu l'occasion de se payer la tête de tous ces êtres humains qui ont eu le mérite de chatouiller un tant soit peu leur imaginaire fertile. Sans Chantal Francke, qui a préféré quitter le groupe

pour se consacrer un peu plus à sa carrière de comédienne, ils n'ont pas l'intention de diminuer leurs ardeurs.

«On va sûrement donner plus de place aux collaborateurs comme on a commencé à le faire au cours de la dernière année, mais il n'est pas question d'aller chercher un nouveau partenaire. Ça serait trop difficile pour le ou la personne de plonger à froid dans un groupe qui existe depuis si longtemps», fait valoir André Ducharme, même s'il admet que ça risque d'être plus compliqué au moment de voter. «Deux contre deux, c'est pas évident lorsqu'il faut prendre une décision.»

RBO à la télévision

Chose certaine, les idées bouillonnent toujours avec la même intensité dans la tête des quatre humoristes. Après deux ans de scène et un an de radio, les quatre joyeux lurons retournent se frotter aux plaisirs de la télévision, à compter de l'automne prochain à l'antenne de Radio-Canada. Quant au concept, impossible de leur tirer les vers du nez.

SPECTACLES

Succès de la quinzaine acadienne

Renée Laurin
LeDroit

Après deux semaines d'occupation, l'Acadie s'apprête à quitter le Centre national des arts, fière des efforts accomplis pour sensibiliser la population locale

à la tenue prochaine du Congrès mondial acadien, prévu pour l'été 1994.

Pendant deux semaines, la population locale a eu toutes les occasions de se frotter à la culture acadienne, que ce soit en goûtant les plats traditionnels acadiens, servis tous les jours au Café du CNA, en prêtant l'oreille à la musique des Édith Butler, Angèle Arsenault et Su-roît ou en admirant les oeuvres de l'artiste-peintre acadien, Claude Picard.

À la veille de mettre un point final à toutes ces célébrations, les responsables de l'événement se disent satisfaits de la

participation du public. «On est très heureux de la réponse autant pour l'exposition, la table d'hôte au Café que pour les spectacles», affirme la responsable de la publicité, Katia Deschênes.

«À elle seule, Édith Butler a attiré au-delà de 200 personnes au studio du CNA pour ses prestations de samedi et dimanche dernier», fait valoir Mme Deschênes. Elle soutient également avoir reçu énormément d'appels de gens qui tenaient à souligner à quel point ils ont apprécié leur soirée.

Enregistrement

On a profité de ce spécial Acadie pour procéder au lancement de l'enregistrement sur disque compact du spectacle du musicien acadien Louis Mailoux, une coproduction du CNA avec la compagnie montréalaise Gestion Son Image.

Reste le spectacle d'Angèle Arsenault qui clôturera les activités de la Quinzaine acadienne

ce soir, à 20 h 30, avec son nouveau show monté avec son frère et sa soeur.

Les activités n'étant pas tout à fait terminées au moment de l'entretien avec Mme Deschênes, il a été impossible d'obtenir les chiffres précis pour mesurer le succès de l'événement. Mais elle estime tout de même que l'objectif principal des deux semaines d'activités aura été atteint.

«Le but était de publiciser le congrès de l'été prochain. Un événement, dit-elle, qu'on prépare depuis cinq ans et qui devrait attirer pas moins de 200 000 personnes au Nouveau-Brunswick l'été prochain. «On parle d'un événement historique puisqu'il s'agit du premier rassemblement des Acadiens et des amis de l'Acadie depuis la déportation.»

Le dernier spectacle d'Angèle Arsenault est présenté ce soir, à 20 h 30, au studio du CNA. Les billets sont disponibles aux guichets du CNA ou chez TicketMaster en composant le 755-1111.

ORCHESTRE SYMPHONIQUE D'OTTAWA

David Currie
Directeur musical

18 octobre

avec
Nicholas Atkinson, tuba

LA GUERRE DES ÉTOILES !

John Williams
Vaughan Williams
Denis SchinghStar Wars 9(extraits)
Concerto pour tuba
Deux pièces pour orchestre
(première mondiale)
Return of the Jedi
(extraits)
Les planètesJohn Williams
Holst20 h 00
Opéra du CNABillets : de 12,50 \$ à 27,50 \$ (régulier)
de 11,25 \$ à 24,75 \$ (étudiants et seniors)nt northern
telecom
BNR

TICKETMASTER

755-1111

Guichets du CNA

DISQUES

Bouchon sur l'autoroute du rock alternatif



Il y a d'énormes bouchons sur l'autoroute du rock alternatif.

Et ça se corse de plus en plus avec ces nouveaux groupes et artistes en solo qui pullulent au rythme des pissenlits à l'été.

Qu'on se le dise, l'alternatif a de longues racines. D'ailleurs, les Beatles en faisaient pendant que l'armée des Bobby (Darrin, Vee et Vinton), s'acharnaient sur les prénoms des femmes.



MARC ANDRÉ JOANNISSE

LeDroit

En fait, on faisait partie du courant alternatif quand, en 1970, on refusait de porter des pantalons éléphants au profit d'un «Lee Rider».

Quand on refusait d'écouter Grand Funk et MC5 au profit de Bob Dylan et Jerry Jeff Walker et qu'on capotait sur le blues et non l'underground.

Déjà, on nous pointait du doigt, «tiens v'là l'alterno».

Aujourd'hui, on est «in», du moins on le pense, quand on écoute du rock alternatif.

Qu'à cela ne tienne, rock al-

ternatif ne veut pas nécessairement dire rock écervelé, rock de poubelle ou rock sans structure.

À l'écouter ces jours-ci, l'alternatif fait de plus en plus dans le rock songé.

En voici quelques preuves.

THE FRANK AND WALTERS

Trains, Boats and Planes Go! Disc

Un autre trésor caché de l'Irlande.

Les comparaisons avec le band à Bono et The Edge s'arrêtent au pays d'origine.

Ne cherchez pas d'atomes crochus entre The Frank and Walters et le meilleur groupe au monde, il n'y en a pas.

Trains, Boats and Planes est un disque facile d'accès et aux accords déjà sentis. Déjà sentis et non copiés.

Ça se comprend, le trio de musiciens a passé le plus clair de son temps à écouter *Sgt. Pepper's* et les grands succès de Simon and Garfunkle.

Donc l'accent est mis sur les mélodies et des perles au niveau des textes.

Sans être un disque concept, *Trains, Boats and Planes* raconte l'histoire des trois membres du groupe et de leurs quatre meilleurs amis. On les suit à travers leurs pires cuites, leurs

premières peines d'amour et leurs coups pendables.

Les thèmes sont abordés avec un humour succulent et parmi les chansons de l'album, *This Is Not A Song*, une chanson qui n'en est pas une parce qu'elle ne traite pas de politique, de sexe et d'arrogance. Que de plaisir.

BUFFALO TOM
Big Red Letter Day
Beggars Banquet

Ce disque-là, on l'a acheté à cause de la pochette sans trop savoir ce qu'il en retournait.

Intrigante et ce nom, Buffalo Tom. On s'attendait à un disque folk. Comme il s'en faisait jadis.

Erreur.

Ils sont trois. Tom McGinnis, Chris Colbourn et Bill Janowitz. Sans se tromper, ils seront à Boston ce que *Cheers* a été durant une dizaine d'années.

Qui donc est Buffalo Tom.

Nos fouilles archéologiques nous ont menés vers un groupe qui n'en est pas à ses premiers canons sur disque. Plutôt un quatrième et le premier à franchir notre frontière sans le colant onéreux de «disque importé».

Sans errer dans les plates-bandes de la chanson commerciale, *Big Red Letter Day* nous entoure dès les premières écoutes. Et ne nous quitte, à toutes fins pratiques, jamais.

Encore une fois, on se laisse prendre par un jeu intelligent de guitare et des harmonies finement construites.

Maintenant qu'on a le quatrième entre nos mains, faut trouver le moyen de dénicher les trois premiers.

THE INDIANS
Indianism
Polydor

L'histoire du groupe californien, The Indians et son premier disque, *Indianism*, ont une chose en commun, ils sont fascinants.

Une fois de plus, on se retrouve devant un trio. D'origine amérindienne, la soliste, Angélique Bianca a vu le jour à Los Angeles, mais a passé la première partie de son existence à



Londres où elle a rencontré le bassiste, Chris Wilson, et, plus tard, le guitariste, un Italien, Zeb.

Voilà qui explique les nombreuses influences qui guident ces trois musiciens.

Ici, le pop psychédélique se juxtapose au hip-hop, se croise aux rythmes chaleureux des îles et se multiplie aux sons traditionnels amérindiens.

Une véritable bombe à retardement que ce premier effort. De la première à la dixième pièce, on ne sait jamais trop à quoi s'attendre.

Mais on est toujours surpris et agréablement de surcroît.

LISA GERMANO
Happiness
Capitol

La patience a porté fruit dans le cas de Lisa Germano.

À force de trimer dur, la violoniste de John Mellencamp a décroché un important contrat avec une importante compagnie de disque, Capitol.

Distribution mondiale assurée, son *Happiness* vient rejoindre les deux premières oeuvres de Daniel Lanois. Avec le bassiste de Lanois, Daryl Johnson, son claviériste et co-arrangeur, Malcom Burn et son frère Bob à qui revient le crédit de certaines photos.

Et qui dit Lanois, dit recherche de sonorités. Donc qui dit Germano, dit inévitablement recherche de sonorités.

Lisa Germano, on l'a vue et,

surtout, entendue lors de la dernière tournée de Mellencamp, *Whenever We Wanted*.

C'est son premier album dont le titre est long comme le bras qui faisait les frais de la musique avant l'entrée en scène

de Johnny.

La jeune musicienne a un sérieux penchant pour la musique du terroir donc suffisamment bluesée pour qu'on n'ait pas à se compliquer l'existence.

Et sa voix, qu'on entend vraiment pour la première fois, ne dérange pas du tout. Elle se mêle bien à l'orientation musicale déployée par Germano, plutôt sombre et sans exagération pour autant.

PALMARÈS



1. La folie en quatre
Daniel Bélanger
2. P'tite vie-p'tite misère
Vilain Pingouin
3. Pour te revoir
Francine Raymond
4. Quelque chose de toi
Daniel Seff
5. Ma blonde en or
René Simard
6. Jack le Jazzman
David Dexter D.
7. Voilà ce que nous voulons
Paul Piché
8. Corridor
Laurence Jalbert
9. Toit tu dis que c'est moi
Paul Sarrazin
10. On brûlera en enfer
Nicolas

SRC CBOF 90,7 FM

1. Kunidé
Luc De Larochellière
2. Le bal des oiseaux
Thomas Fersen
3. Jamais trop de tendresse
Marie Philippe
4. Bella
Laurence Jalbert
5. Tout seul
Didier Sustrac
6. Reste
Paul Piché
7. Inventer la terre
Marie-Denise Pelletier
8. Amandine
Emeline Michel
9. Reste sur moi
Patricia Kaas
10. Je meurs chaque jour
Michel Rivard

Une saison de théâtre pour vos Petits Trots à partir de 4 ans

3 PIÈCES EMBALLANTES

LA MARELLE
de Suzanne Lebeau

présentée par le Théâtre de l'île de Hull avec Hedwige Herbiot et Denis Archambault

Se faire garder par grand-maman : toute une journée de jeux et d'émotions en perspective.

24 octobre à 13h30 et 15h30 et 31 octobre à 13h30 à l'atelier du CNA
enfants 6,25 \$, adultes 7,75 \$

Conte de Jeanne-Marc, Chevalière de la Tour 20 et 27 février, 1994	Un Autre Monde 22 et 29 mai, 1994
---	--------------------------------------

Assurez-vous de voir les 3 pièces en abonnant vos «Petits-Trots» avant le 22 octobre. Des prix à gagner!

Abonnement rapido (613) 594-9400

CIME 94,9 FM ROCK-DÉTENTE

CENTRE NATIONAL DES ARTS NATIONAL ARTS CENTRE

RX10

LA MAISON DE LA CULTURE DE GATINEAU

CANNES 1990
MEILLEUR ACTEUR: GERARD DEPARDIEU
MEILLEURE PHOTOGRAPHIE

GERARD DEPARDIEU

CYRANO
DE BERGERAC
UN FILM DE JEAN-PAUL RAPPENEAU

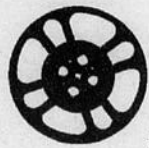
scénario de JEAN-PAUL RAPPENEAU et JEAN-CLAUDE LABRIE
d'après l'œuvre de EDMON ROSTAND
musique composée et dirigée par JEAN-CLAUDE LABRIE

13-14 octobre 19h30 17 octobre 13h30
Entrée: 4 \$

855, boul. de la Gappe, Gatineau 243-2525

CINÉMA

Un vieux succès mal servi



Dans des années 1960, la série télévisée *The Beverly Hillbillies* a fait les beaux jours du réseau de télévision CBS. À chaque semaine, des milliers de téléspectateurs suivaient les péripéties du clan Clampett, une famille de montagnards transformée, du jour au lendemain, en nouveaux riches après avoir découvert un gisement de pétrole.



**RONALD
CARRIÈRE**
collaboration
spéciale

Ayant abandonnés leur patelin, le patriarche Jed, son irascible belle-mère Granny, sa fille Elly May et son neveu Jethro avaient transporté leur style de vie rustique au sein d'une somptueuse résidence de Beverly Hills. Bien que leur banquier, le très snob Milburn Drysdale, et sa secrétaire, la très pincée Jane Hathaway, tentèrent de leur mieux de raffiner le style des Clampett, ces derniers étaient destinés à demeurer très *country* au sein de leur nouvel environnement.

Cette série à succès de la télé américaine vient maintenant rejoindre les rangs des personnages tels les *Fugitive*, *Dennis the Menace*, *Wayne's World* et *Adams Family* qui connaissent une nouvelle vie au cinéma depuis quelques années.

Réalisé par Penelope Spheeris, qui avait signé nul autre que *Wayne's World*, les *Beverly Hillbillies* arrivent maintenant sur nos écrans, précédés d'une publicité monstre.

Quoique l'histoire se passe de nos jours, le ton est bien celui des *sitcoms* des années

1960, truffés de personnages très, très caricaturaux. Les protagonistes sont maintenant joués par de nouveaux acteurs, mais la dynamique reste la même. *The Beverly Hillbillies*, le film, n'est en fait qu'un chapitre étiré d'une durée de 90 minutes d'un épisode de la série.

Toute l'intrigue tourne autour de Jethro qui cherche une nouvelle épouse pour son oncle Jed, alors que ce dernier souhaite que sa fille devienne moins garçon manqué et plus féminine.

Celle qui cherche à répondre à ces besoins est nulle autre que Laura, une profiteuse qui veut mettre le grappin sur la fortune des Clampett. Mais la tenace Granny, assistée de Miss Hathaway, fera de son mieux afin de la démasquer.

The Beverly Hillbillies vise à rejoindre deux publics: ceux qui se souviennent de la série télévisée et les adeptes de l'humour américain à la *Wayne's World*. Il est fort à parier que cette comédie plaira à nombre d'entre eux.

Cependant, malgré quelques gags et la délicieuse prestation de Lily Tomlin, en Jane Hathaway, *The Beverly Hillbillies* demeure un film plutôt niais. Les conflits provoqués par des montagnards arrivant en ville faisaient rire dans les années 1960, mais maintenant une telle confrontation se traduit en un genre d'humour gros plutôt démodé.

Mis à part Tomlin, il faut souligner que Cloris Leachman se défend assez bien dans la peau de Granny, quoique son personnage est trop mince, et il aurait été agréable de la voir encore plus à l'écran au lieu de Diedrich Bader qui en met des tonnes dans le rôle de Jethro.

D'autre part, Jim Varney (l'interprète de Jed) n'arrive



The Beverly Hillbillies

Hollywood tente une fois de plus de s'assurer une réussite en recyclant une série de télévision. Mais l'effort reste vain puisque le film n'arrive pas au chevet du classique de la télé.

pas à la cheville de Buddy Ebsen, celui qui incarnait le personnage dans la série, mais Erica Eleniak est sympathique dans la peau d'Elly May.

Avec *The Beverly Hillbillies*, Hollywood tente une fois de

plus de s'assurer une réussite en recyclant une série de télévision. Mais l'effort reste vain puisque le film n'arrive pas au chevet du classique de la télé. Il vaudrait mieux revoir les anciens épisodes lorsqu'ils sont

présentés au petit écran ou louer les quelques-uns disponibles en format vidéo.

The Beverly Hillbillies, un film de Penelope Spheeris, mettant en vedette Jim Varney, Cloris Leachman, Lily Tomlin, Diedrich Bader et Erica Eleniak. ★

**INVITATION AU
THÉÂTRE COOPÉRATIF**

Notre sCOOP

**Samedi 23 octobre 1993
20 h**

Maison de la culture de Gatineau
855, boul. de la Gappe, Gatineau
Coût d'un billet : 25 \$

Notre sCOOP est un spectacle conçu et réalisé par un partenaire de la coopération le Théâtre Parminou. Cette soirée théâtrale vous convie à l'optimisme, à l'enthousiasme et au plaisir. C'est un rendez-vous pour fêter et clôturer la Semaine Desjardins qui coïncide avec la Semaine nationale de la coopération.

Info. : 777-4003

CCO 20 ANS DE DÉVELOPPEMENT
COOPÉRATIF
Conseil des coopératives de l'Outaouais


**VIVALDI À
SAINT-FRANÇOIS-DE-SALES**

31 octobre, 15 h

avec
L'ORCHESTRE BAROQUE DE MONTRÉAL
sous la direction de JOËL THIFFAULT

Église Saint-François-de-Sales
1, rue Jacques-Cartier, Gatineau

UNE PRÉSENTATION DE



**BILLETS:
243-2525**

NOUVEAUTÉS

Émile Nelligan – Cinquante ans après sa mort

Textes réunis par Yolande Grisé, Réjean Robidoux et Paul Wyczynski, Fides, Coll. Le Vaisseau d'Or, 354 p.

Cet ouvrage, qui réunit les textes de communications présentées lors d'un colloque organisé par le Centre de recherche en civilisation canadienne-française de l'Université d'Ottawa, contient une série d'études sur le célèbre poète (qui, décidément, aura été analysé sous toutes ses coutures), mais aussi des textes de création, inspirés par l'oeuvre de Nelligan.

**Histoire du nationalisme québécois**

Entrevues réalisées par Gilles Gougeon, VLB éditeur, Coll. Études québécoises, 176 p.

Ces entrevues, réalisées par le journaliste (et animateur du quizz *Tous pour un*) Gilles Gougeon, sont la base d'une série de reportages qui avaient fait beaucoup de bruit lors de leur présentation à l'émission *Le Point*, à Radio-Canada. Gougeon et les sept spécialistes interrogés retracent ainsi la naissance et l'évolution de l'identité nationale des Québécois. Un ouvrage par moment fascinant, et qui a l'avantage de s'adresser à tous les publics.

Paroles et musiques – Madame Bolduc

par Lina Remon, en collaboration avec Jean-Pierre Joyal, Guérin, 246 p.

Après une quinzaine d'années de travail, Lina Remon a réussi à amasser l'intégrale de l'oeuvre de La Bolduc. En plus des textes des chansons, le livre contient aussi les transcriptions musicales, ce qui devrait combler tous les amateurs de cette grande dame. En prime, on retrouve aussi des textes explicatifs et biographiques, qui sont toutefois assez brefs.

**Vivre debout**

par Martin Gray, Éditions Robert Laffont, 234 p.

L'auteur de *Au nom de tous les miens* remet ça: cette fois, Martin Gray offre sa recette à tous ceux qui se sentent démunis face aux inquiétudes de la société moderne. Le ton de Martin Gray, qui tutoie le lecteur «comme un fils, un frère ou un ami» sera, pour plusieurs, assez agaçant. Et son message, à la limite de la naïveté, risque de ne convaincre que les convertis.



Claude Beaugard



«Regardez cette petite personne dont les mains sont celles du lézard en ruines. Et voilà qu'une voix qui l'habite des pieds à la tête déroule une haute vague de ve-lours noir. Cette vague chaude nous submerge, nous traverse et pénètre en nous. Édith Piaf, comme le rossignol invisible sur sa branche, va devenir elle-même invisible. Il ne reste plus d'elle que son regard, ses mains pâles, ce front de cire qui accroche la lumière et cette voix qui gonfle, qui monte, qui peu à peu se substitue à celle qui, grandissant comme son ombre sur un mur, remplace glorieusement cette petite fille timide...»



ANDRÉE
POULIN
collaboration
spéciale

Telle était Édith Piaf en concert, vue par l'un de ses plus fervents admirateurs: le poète Jean Cocteau.

Lucrative commémoration

Il fallait s'y attendre, en ce trentième anniversaire de la si petite mais si grande chanteuse, compagnies de disques et éditeurs ont sauté sur le train très lucratif de la commémoration.

Les fans de Piaf qui tiennent absolument à verser dans les remémorations devraient se tourner vers ses chansons, plutôt que vers les biographies qui sortent subitement comme pissenlit au printemps. Pas moins de trois ouvrages paraissent ce mois-ci. Ça sent l'opportunisme à plein nez.

Ce n'est pas comme si la vie d'Édith Piaf était encore un mystère. De son vivant, ses amours, ses déplacements, ses frasques, même ses changements de coiffure, alimentaient les journaux à potins. Depuis son décès, le 11 octobre 1963, sa vie, si romanesque et tragique, a été racontée et analysée dans divers ouvrages.

Le vrai nom de l'enfant du pavé de Paris, née en 1915, est Giovanna Édith Gassion. À l'enfance dans un bordel succèdent les courageux débuts de la petite chanteuse de rue. Malgré ses «pauvres nippes» et son «visage de fantôme», elle se fait un nom, devient la Môme Piaf.

Lorsqu'après bien des péripéties et quelques faux départs, elle accède, en 1937, au music-hall parisien, l'ascension sera ensuite plus que rapide.

Avec sa petite robe noire, son regard fiévreux, sa voix chargée de sanglots et ses hymnes à l'amour, Édith Piaf a conquis la France.



Piaf Elle a beaucoup chanté la misère, le malheur, le désespoir. Mais elle l'a fait avec dignité, sans complaisance. L'interprète de *Non, je ne regrette rien* n'aurait pas aimé le récit misérabiliste de Jean Noli.

En quelques années seulement, elle devient «la plus grande d'entre les grandes».

Malgré son immense succès, la vie de la chanteuse est loin d'avoir été rose. Sa santé a été détruite par les excès de travail, de stress, d'alcool et de drogue. Édith Piaf ne s'est jamais ménagée, ni dans le travail ni dans la bamboche et elle l'a payé très cher. Ses amours, nombreuses et tumultueuses, ont très souvent été douloureuses.

Beaucoup de détails, peu de couleurs

La série complète de «Monsieur Piaf» (Montand, Cerdan, Moustaki, Aznavour et les au-

tres), les excès de la star, ses hauts et ses bas, tout cela est répertorié avec moult détails dans *Piaf*, la très sérieuse biographie de Pierre Duclos et Georges Martin.

Le premier est journaliste à France 3, tandis que le second était un «groupie» ardent qui, pendant 25 ans, a collectionné une montagne d'archives sur Piaf, le tout soigneusement trié et classé. Du bonbon pour un biographe.

Présenté à la façon d'un long reportage, ce gros bouquin est bourré de faits, de dates, de détails et complété par une multitude d'annexes: discographie, filmographie, théâtregraphie,

prix, répertoire des chansons non enregistrées et tutti quanti.

Ce souci maniaque du détail, ce respect de la chronologie desservent parfois la biographie. On aurait souhaité moins de faits et plus de couleurs dans le style.

Dans leur obsession de démêler le vrai du faux, la légende de la réalité, les auteurs offrent souvent plusieurs versions d'un même événement, sans pouvoir trancher sur la question. À la longue, l'accumulation de ces hypothèses, ces interminables nuances, deviennent fastidieuses.

Récit d'une totale impudeur

Autant la biographie de Duclos et Martin est complète et un peu terne, autant celle de Jean Noli est fragmentaire et vibrante.

Journaliste lui aussi, Noli a laissé son objectivité au vestiaire pour écrire *Piaf secrète*. Membre du cercle d'intimes de la chanteuse, l'auteur raconte les cinq dernières et pathétiques années de Piaf.

Bien que l'on sente l'admiration sans borne et la très profonde empathie de l'auteur à l'égard de Piaf, il est impossible d'ignorer l'exploitation sous-jacente à cette biographie.

D'abord, il s'agit d'une réédition d'un livre paru en 1973 et rebaptisé cette année d'un titre plus accrocheur: *Piaf secrète*.

Annoncée en page couverture, la préface de Charles Aznavour n'est qu'un court texte, plutôt superficiel, sur son amitié avec Piaf. De toute évidence, le nom d'Aznavour sert ici d'accroche.

Quant au livre lui-même, il raconte en long et en large, le déclin de la chanteuse, la déchéance physique et émotive de Piaf. L'auteur y raconte une Piaf déprimée, droguée, déformée par les rhumatismes, enflée par la cortisone. Non seulement ce témoignage est-il d'une totale impudeur, mais il nourrit les instincts voyeuristes les plus crasses.

Jean Noli avoue lui-même avoir trahi la confiance de Piaf, du vivant de la chanteuse, en publiant sans sa permission un reportage sur son admission dans une clinique de santé. «Rien ne nous obligeait à nous conduire d'une façon aussi blâmable, sinon un aberrant réflexe journalistique», écrit-il, dans un mea culpa nullement convaincant.

Édith Piaf a beaucoup chanté la misère, le malheur, le désespoir. Mais elle l'a fait avec dignité, sans complaisance. L'interprète de *Non, je ne regrette rien* n'aurait pas aimé ce récit misérabiliste.

Piaf. Biographie de Pierre Duclos et Georges Martin. Seuil. 384 pages. 34,95 \$
Piaf secrète, Jean Noli. Préface de Charles Aznavour. Archipel. 219 pages. 27,95 \$

LIVRES

Écrire: un mot une vie



Duras n'essaie pas d'expliquer et, pourtant, son essai est riche de réflexions nouvelles à chaque page. «Certains écrivains sont épouvantés. Ils ont peur d'écrire. Ce qui a joué dans mon cas, c'est peut-être que je n'ai jamais eu peur de cette peur-là. J'ai fait des livres incompréhensibles et ils ont été lus.»

moires ou de tentative d'explication d'une oeuvre. Non, le seul de ses livres dont Mme Duras parle avec attachement, c'est *Un barrage contre le Pacifique* (paru en 1950), dont les droits de cinéma lui ont permis d'acheter sa maison de Neauphle-le-Château, cette maison dont elle parlera longuement et qui se veut un refuge pour écrire.

«Cet achat a précédé la folie de l'écriture. Cette espèce de volcan. Je pense que cette maison y est pour beaucoup. Elle me consolait, la maison, de toutes mes peines d'enfant.»

Dans ce livre, *Écrire*, Mme

Et toute la première partie de son livre, qui porte à proprement parler d'écriture, est aussi profonde, spontanée, des réflexions lancées comme cela, tout simplement, comme plusieurs de ses remarques sur le besoin d'écrire, la fatalité d'écrire, le refuge qu'elle a connu dans l'écriture, sa façon de sublimer la banalité. «Moi je ressemble à tout le monde. Je crois que jamais personne ne s'est retourné sur moi dans la rue. Je suis la

banalité. Le triomphe de la banalité. Comme cette vieille dame du livre: *Le Camion*.»

Dans ce même livre, l'auteur nous offre aussi quatre petites histoires traitant de ses grandes préoccupations: la guerre avec *La mort du jeune aviateur anglais*, l'amour avec *Roma*, l'antisémitisme avec *Le nombre pur* et l'angoisse du créateur avec *L'exposition de la peinture*.

Écrire, Marguerite Duras, Paris, 1993. 147 pages, 16,95 \$



Écrire: un mot, une vie. C'est ainsi que le dernier livre de Marguerite Duras, cette grande dame de la littérature, du journalisme et du cinéma, explique ce que représente pour elle l'acte d'écrire.

Un titre beau et simple en effet quand on sait combien complexe peut être la pensée de Mme Duras. L'auteur de *Un barrage contre le Pacifique*, *L'amant*, *Hiroshima, mon amour*, a en effet fait dire à Jacques Lacan: «Elle ne doit pas savoir qu'elle écrit. Parce qu'elle se perdrait.»



MARIE-PAULE VILLENEUVE

LeDroit

Elle-même avoue, dans cette confession sur l'écriture, qu'elle a écrit des choses sans logique, pourtant, d'autres ont aimées et choisi de publier.

«Tenter d'expliquer le geste et la réflexion de l'écriture pourrait en ternir la magie, mais pas avec Marguerite Duras. Il ne s'agit pas ici de mé-



Syncope sur scène.

Voir et entendre le monde est une série de sept concerts offerts par le Musée canadien des civilisations. Un merveilleux périple musical sur des harmonies et des rythmes de partout à travers le globe!

HARIPRASAD CHAURASIA

Le samedi 16 octobre à 20 h, Théâtre

L'un des flûtistes les plus renommés du monde, Pandit Hariprasad Chaurasia, exécute au *bansuri* (flûte de bambou) des pièces tirées du répertoire de musique classique du nord de l'Inde. Il sera accompagné de Subhankar Banerjee au *tabla*. En collaboration avec Hindusthani Sangeet Mandal et le FM Stéréo de Radio-Canada CBOX 102,5.

Billets: 16 \$ à l'avance, 19 \$ à l'entrée. Moitié prix pour les enfants de 12 ans et moins.

MILLADOIRO

Le samedi 23 octobre à 20 h, Théâtre

Milladoiro, un des meilleurs groupes de musique celte, du niveau des Chieftains et de la Battlefield Band, est originaire de la Galice, en Espagne. Le groupe combine habilement la musique médiévale, les fioritures du flamenco et le bourdon des instruments à vent des Maures islamiques avec la musique celte ancestrale. En collaboration avec le FM Stéréo de Radio-Canada CBOX 102,5.

Billets: 16 \$ à l'avance, 19 \$ à l'entrée. Moitié prix pour les enfants de 12 ans et moins.

Une commandite de :

 SRC # CBOX-FM 102,5

 HÔTEL RAMADA

 CHUO FM 89

 KTF 104,1

 LeDroit

Profitez d'un rabais de 15 % à l'achat de billets pour trois concerts ou plus ! Billets en vente chez TICKETMASTER au (613) 755-1111 ou à la Billetterie du Musée. Pour de plus amples renseignements, veuillez composer le (819) 776-7000.



MUSÉE CANADIEN
DES CIVILISATIONS

CANADIAN MUSEUM
OF CIVILIZATION



CLAUDINE MERCIER
ONE-WOMAN SHOW

LE VENDREDI 22 OCTOBRE
20H00






LA BOTTINE SOURIANTE
27 novembre, 20h

MARIO PELCHAT
4 décembre, 20h

HI! HA! TREMBLAY
19 décembre, 20h

243-2525

LIVRES

La malédiction des suites....



Marie-Paule Villeneuve
LeDroit

Difficile à comprendre cette mode subite pour les suites. Il y a deux ans, à ce temps-ci, les Américains lançaient *Scarlett*, la suite de *Autant en emporte le vent*, ce best-seller portant sur la guerre de Sécession écrit par Margaret Mitchell. Ce ne fut pas une réussite.

Cet automne, ce sont les Anglais qui mettent sur le marché une suite à *Rebecca*, ce roman de Daphné du Maurier, paru en 1938 et dont Alfred Hitchcock avait fait une version cinématographique remarquable.

C'est donc Suzan Hill, auteur

de roman mystère, qu'on a recrutée pour donner une suite à *Rebecca*.

Rebecca, c'était la première épouse de Maxim de Winter, une femme belle, adorée de tous ses domestiques, qui aimait plaire à tout le monde, un peu trop aux goûts de son mari, d'ailleurs, qui l'a finalement tuée. Sa complice après coup, une jeune fille douce et réservée, deviendra la deuxième Mme de Winter.

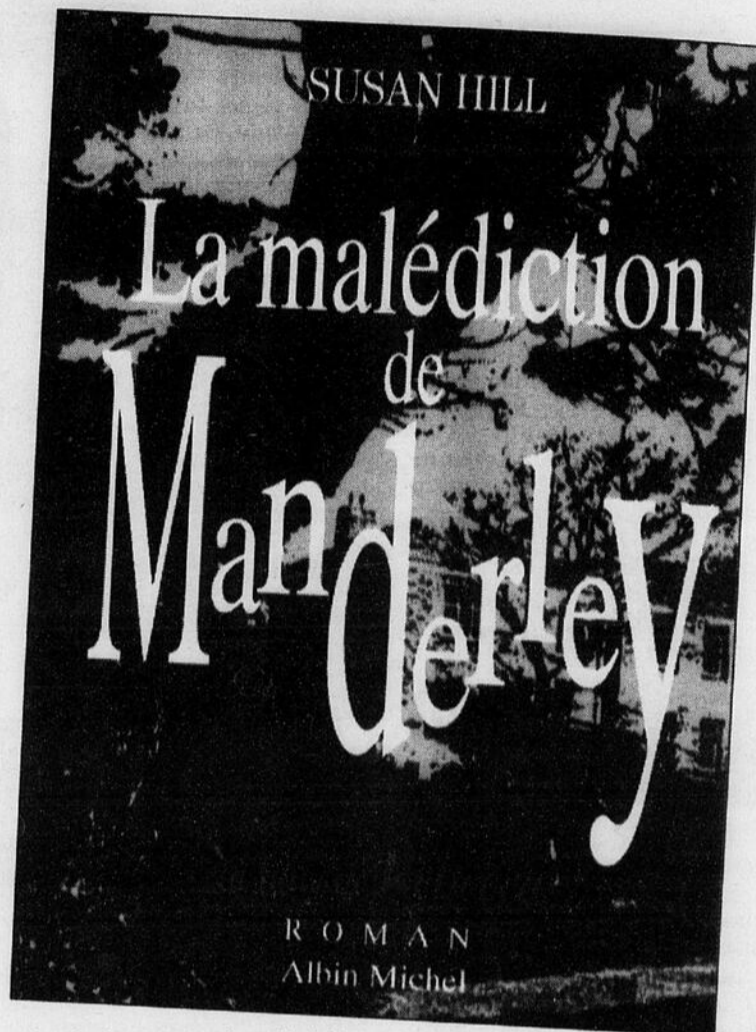
Mais à la fin du roman *Rebecca*, le fameux château de Manderley brûle et ses occupants sont forcés de le quitter pour un exil qui connaîtra son dénouement avec la suite de *Rebecca*, *La malédiction de Manderley*.

Il nous sera donc permis dans ce livre d'apprendre qui a

mis le feu au château, de voir réapparaître les personnages principaux de *Rebecca*, les bons comme Franck Crawley, les méchants comme Jack Favell et Mme Danvers, ancienne domestique au château de Manderley.

Mais, outre un dénouement assez prévisible, le roman constitue surtout une série de remords, de cauchemars, de dialogues sourds et d'insinuations sur le meurtre de Rebecca. Un livre dont on aurait bien pu se passer puisqu'il détruit l'esprit de mystère qui clôturait le roman de Daphné du Maurier.

Comme toute bonne élève, Susan Hill a exploité le style du Maurier propre aux romans des années 1940 en y utilisant le passé simple et l'imparfait à profusion. Le style d'écriture ressemble à s'y méprendre à



celui de la romancière décédée.

Comme tout bon plagiat, le roman comporte 22 chapitres, 396 pages. Il aurait pu en compter 50. Ce qui aurait évité toute cette histoire de remords qui s'étire en longueur.

Parallèlement au lancement de *La malédiction de Manderley*, les libraires proposent également *Rebecca* au même prix: 25,95 \$. Ceux qui n'ont pas lu

ce dernier ferait mieux d'investir d'abord et uniquement dans celui-ci et il est sans doute possible de le trouver dans une collection de poche ou dans une vente de garage à bien meilleur prix.

La malédiction de Manderley, la suite de *Rebecca*, Suzanne Hill, traduit de l'anglais par Anne Damour, Albin Michel, Paris, 1993, 396 pages, 25,95 \$.



LES
**RENDEZ-VOUS
DE LA NOUVELLE
CHANSON**

**5
jours
de célébration
de la chanson
française
3 au 7
novembre
1993**

**25 \$
5 spectacles
ou 8 \$ par soir**
Maison de la culture de
Gatineau
Réservations:
(819) 243-2525

Une initiative de CBOF 90,7 FM, la radio de Radio-Canada en collaboration avec Communication-Québec, Hydro-Québec, la Maison de la culture de Gatineau

Le mercredi 3 novembre à 20 h

SYLVAIN LELIÈVRE

Joël Barret (France)

Le jeudi 4 novembre à 20 h

GENEVIÈVE PARIS

Gaston Mandeville

Bundock-Lanoie

Finale du concours

« TOUT NOUVEAU TOUT SHOW »

catégorie GROUPE

Le vendredi 5 novembre à 20 h

PLUME LATRAVERSE

Tasquin contre Trouble (Belgique)

Pois Z'ont rouges

Finale du concours

« TOUT NOUVEAU TOUT SHOW »

catégorie INTERPRÈTE

Le samedi 6 novembre à 20 h

NELSON MINVILLE

Marie-Claude de Chevigny

Carine Karkour

Finale du concours

« TOUT NOUVEAU TOUT SHOW »

catégorie AUTEUR-COMPOSITEUR-INTERPRÈTE

Le dimanche 7 novembre à 20 h

SOIRÉE DE CLÔTURE

MICHEL RIVARD

Denis Rainville

Proclamation des lauréats du concours

« TOUT NOUVEAU TOUT SHOW »

TPQ
THÉÂTRE POPULAIRE DU QUÉBEC

Un témoignage vibrant
sur la vie des Amérindiennes
d'aujourd'hui

**Les Reines
de la réserve**

De TOMSON HIGHWAY

Traduction:
JOCELYNE BEAULIEU
Mise en scène:
FERNAND RAINVILLE

Avec
Marie Michèle Desrosiers
Pauline Lapointe

et
Josée Beaulieu
Chantal Collin
Suzanne Garceau
Dominique Pétin
Anne-Marie Proyencher
Blas Villalpando

Décor : André Barbe
Costumes : Diane Coudé
Éclairages : Stéphane Mongeau
Musique : Claire Gignac

Inter-Canada



15 et 16 octobre
à 20h

243-2525



ARTS VISUELS

Steeves obtient enfin justice

Joanne Legault
collaboration
spéciale

On revient essouffé voire perplexe de la rétrospective George Steeves que nous présente le Musée canadien de la photographie contemporaine.

Par définition, le terme rétrospective signifie une exposition présentant l'ensemble des oeuvres d'un auteur, d'une école, depuis ses débuts... Jugées parfois trop onéreuses, les rétrospectives peuvent dérouter le visiteur, assommé devant une imposante production.

Or la rétrospective *Georges Steeves: 1979-1993* qui re-

groupe une centaine d'images photographiques, convie le spectateur à six séries, entre autres sur l'artiste de performance Ellen Pierce, les danseurs Angela et Duncan Holt et l'écrivaine Astrid Brunner.

Intenses et bouleversants, les portraits de femme subjuguent le spectateur par leur étrange lucidité. *Exil*, une série de 51

photographies d'Astrid Brunner devient paradoxalement la démarche personnelle de George Steeves. Ce dernier viole l'intimité d'Astrid Brunner, au point de s'en accaparer. Celle-ci s'abandonne inconditionnellement à l'appareil photographique.

«Bien qu'il conserve son statut d'observateur, son orchestration dynamique des matériaux et la prise de parole qu'il ose en leur nom prouvent qu'il a fait sien le tragique cheminement d'Astrid Brunner.»

Quant à la série *Evidence*, débutée en 1981, elle s'est poursuivie pendant près de cinq ans parallèlement aux autres travaux de Steeves. Au début, le photographe a photographié Angela et Duncan Holt, qui vivaient à Halifax. Après quelques mois, leur relation de couple s'est détériorée. George Steeves n'a été en possession de leurs lettres et journaux intimes qu'au printemps 1984. Ce n'est qu'en 1987 qu'il songe à intégrer textes et photographies pour en tirer une série.

Comme voyeur, Steeves s'im-

misc dans la vie privée de gens, surtout l'univers des femmes, se l'approprie, cherchant à établir une documentation sur leurs secrets, leurs scandales et leurs dilemmes.

En tant que collectionneur institutionnel, Martha Langford, conservatrice de l'exposition, a eu maintes occasions d'étendre et d'approfondir sa compréhension des thèmes chez George Steeves et de déceler l'homogénéité de son oeuvre, ce que n'ont pu faire ceux qui n'étaient pas de ses intimes... «Seule une suite discontinue d'expositions, comme autant de débuts épiques, écrit-elle, leur aura permis d'entrevoir sa production, ce qui ne les a guère aidés à en saisir la cohérence et l'unité.» L'exposition *George Steeves: 1979-1993* rend enfin justice à l'une des personnalités les plus marquantes de la photographie canadienne contemporaine.

George Steeves: 1979-1993, photographies de George Steeves, Musée canadien de la photographie contemporaine, 1, canal Rideau, Ottawa. Jusqu'au 7 novembre.



L'Arlequin
1992

en collaboration avec CHOT 40

JEAN-MARC PARENT

LE RETOUR DE L'ENFANT TERRIBLE!

Parent rejoint le grand public dans une complicité rarement vue depuis les beaux jours d'Yvon Deschamps.

- Paul Toutant / MONTRÉAL CE SOIR
- Jean-Marc Parent, c'est le gars sympathique, attachant comme tout le monde aime... Il a intégré beaucoup de musique et des éclairages superbes.
- Doris Symmett / NOUVELLES T.V.A.
- On peut dire que c'est un grand sociologue.
- Mario-Angé Barbancourt / MUSIQUE PLUS
- Jean-Marc Parent n'a pas seulement le vent dans les voiles, il a le verbo-moteur surchauffé.
- Jocelyne Lepage / LA PRESSE
- Il va faire quelque chose de très très très important au Québec dans l'humour. Sur scène, cet homme là est magnifique.
- Jean Barbo / LA BANDE DES SIX
- J'ai brailé, pas pleuré, brailé... Il ne se passe pas 10 secondes sans punch.
- Serge Bélaïr / VEDETTE EN DIRECT CKVL
- J'ai un faible pour lui... des numéros où on se retrouve, comme si on avait été élevé à côté de chez lui.
- Valérie Latarte / NOUVELLES TQS
- Jean-Marc Parent, vous nous amenez au bout de l'émotion.
- Marie-France Bazzo / ET QUOI ENCORE

J'aime son corps, j'aime l'allure qu'il a.

- Suzanne Lévesque / LA BANDE DES SIX
- Écoute, je savais plus comment applaudir. Ce gars là fait un show à tomber sur des.
- Michel Barrette / CKOI
- Un spectacle chaleureux plus drôle que jamais, qui monte en crescendo.
- Paul-Henri Goulet / JOURNAL DE MONTRÉAL
- Il a le sens de l'observation d'une justesse affolante.
- ...Les éclairages sont magnifiques, à ne pas manquer.
- Francine Grimaldi / CBF BONJOUR
- Encore une fois, on sent et on sait que Jean-Marc Parent n'a pas fini de nous étonner.
- Pierrette Roy / LA TRIBUNE SHERBROOKE
- Il ne se gêne pas pour décapiter tous les tabous.
- Mario Labrecque / VOIR
- Jean-Marc Parent est tout à fait splendide. Le système de son et les éclairages sont à vous couper le souffle!
- Johanne Lemelin / ALLO VEDETTES
- Son show est un «HIT» à tous les niveaux. Aucune faille.
- éclairages de Yves Aucoin, absolument génial!
- Roger Sylvain / HEBDO
- Jean-Marc Parent : rires assurés!
- Danielle Desbiers / 87

à l'opéra du C.N.A.
le 19 octobre 20 h

Billets: COOP DU COLLÈGE DE L'OUTAOUAIS (CEGEP) 755-1111

TERMINUS VOYAGEUR (238, ST-JOSEPH, HULL) Guichets du C.N.A. 755-1111

invitation de: LeDroit cjrc 1150 Dimanche/Outaouais

en collaboration avec CHOT 40

CALAIN CHOQUETTE

Première Apparition

À L'OPÉRA DU CNA
VENDREDI 29 OCTOBRE 20H

invitation de: LeDroit cjrc 1150 Dimanche/Outaouais

Billets: COOP DU COLLÈGE DE L'OUTAOUAIS (CEGEP) 755-1111

TERMINUS VOYAGEUR (238, ST-JOSEPH, HULL) Guichets du C.N.A. 755-1111

Cinq ans de mondovision en français



Les visages de Christine Bravo, Michel Field, Bernard Pivot, Mireille Dumas, Anne Sinclair et Nagui vous sont-ils familiers?

Sans aucun doute puisqu'ils sont les vedettes françaises qui animent des émissions telles



SUZETTE PARADIS

collaboration spéciale

que *Frou Frou*, *Le Cercle de Minuit*, *Bouillon de culture*, *Bas les masques*, *7 sur 7*, et *Taratata* sur votre chaîne TV5.

Créée en 1984, la chaîne TV5 avait comme objectif d'établir un lien culturel entre les pays francophones en impliquant la France, la Suisse et la Belgique dans le processus d'échange des meilleures émissions.

Peu de temps après, le Québec et le Canada emboîtent le pas et signent une entente avec ce nouveau réseau international au Sommet de la francophonie à Québec.

Cinq ans déjà se sont écoulés depuis la diffusion de la première émission au Canada, le 1er septembre 1988. Les téléspectateurs québécois ne se gênent plus de vanter les mérites de ceux qui font de la télévision de l'autre côté de l'Atlantique. On parle d'un franc succès puisque la chaîne est disponible sur le

câble de base.

De plus, on négocie présentement des associations satellitaires permanentes qui permettraient de réduire le délai de diffusion entre Paris et le Québec et d'augmenter le nombre d'émissions en provenance de la France. Avec les systèmes micro-ondes et la compression numérique plus rien n'est impossible dans cette industrie de la mondovision.

Pour tout dire, TV5 est regardé non seulement en Amérique, mais encore en Europe - d'est en ouest où 25 millions de téléspectateurs sont câblés, en Afrique, en Amérique latine et au Moyen Orient. Vous imaginez la visibilité que ça donne à un artiste comme Dan Bigras qui fait partie du show télévisé des Francofolies de La Rochelle

diffusé le 17 demain.

La nouvelle programmation de TV5 débutant cette semaine est un amalgame d'émissions françaises familières à l'auditoire d'ici ainsi que de productions toutes fraîches provenant d'Europe et du Québec.

Dès la première heure, soit à 11 h 15, la chaîne internationale diffusera *La Méthode Victor*, un cours de langue française enseignée comme langue seconde. Qu'est-ce que ce cours de français pour débutant vient faire à l'intérieur de cette programmation visant un auditoire francophone?

Bien que la réponse à cette question soit restée vague lors d'une conférence de presse avec les lieutenants de TV5, on imagine que la télévision de la francophonie internationale a le noir dessein de répandre sa langue d'un continent à l'autre. Les productions diffusées au Québec le sont aussi en Amérique latine et au Canada anglais après tout!

Par ailleurs, le sport prend sa place dans *Le Magazine Olympique*, une série de reportages et d'images sur les disciplines françaises, tandis que l'émission d'actualité, *Les Brûlures historiques* fait un retour éclairé sur le passé pour permettre de mieux comprendre le présent.

À propos du contenu québécois, *Vision 5*, l'émission culturelle pour laquelle Marie Christine Trotter s'est valu un prix Gémeaux, le mois dernier, revient en force avec l'animateur Stéphane Boisjoly.

Kaléidoscope, dont on a pu voir des extraits, va chercher en marge de ce qu'on peut normalement regarder à la télévision. Il s'agit d'une série de films et de vidéos courts métrages, que le réalisateur Patrice Sauvé a mis dans un emballage original animé par Harry Hill et Caroline Themas. Un bijou à ne pas manquer!

D'autres émissions méritent une attention particulière, comme *Question pour un champion*, un quizz auquel 47 pays francophones ont participé. C'est le Québécois Martin Gamache, de Saint-Romuald, que vous verrez en grande finale, le 30 octobre, après qu'il ait éliminé presque tous ses adversaires.

Par ailleurs, en primeur, une rare et merveilleuse rencontre avec Michel Desautels et Richard Desjardins qui vous tirera les larmes du coeur.

L'émission *Ovations* qu'anime le beau Nagui mérite qu'on s'y attarde. Une fois par mois, il fera le tour d'un « artiste inscrit dans la mémoire collective ». La première émission est consacrée à Édith Piaf.

POUR VOUS AU CNA,
UN « CORRIDOR » D'ÉMOTIONS
ET UNE « SCAPINADE »
DE RIRES !

BILLETS EN VENTE MAINTENANT !

Laurence Jalbert
en spectacle

« Elle chante avec ses tripes, elle a le rock dans l'âme »
- La Presse

SRC CBOF 90,7 FM

le samedi 30 oct. 20:00 Opéra
19,50 23,50 26,50 \$

Les Fourberies de Scapin

Une version magistrale de la célèbre farce de
MOLIÈRE
présentée par le Théâtre du Trident (Québec)

« L'un des spectacles les plus adroits et juteux qu'il nous ait été donné de voir à Québec... Magique »
- Jean St-Hilaire, Le Soleil de Québec

Il est encore temps de vous abonner à notre saison.
Abonnement rapido (613) 594-9400

21, 22, 23, 29 et 30 oct. 19:30 Théâtre
23 \$, 26 \$

Là où l'art
n'a pas
de prix

La collection permanente
du Musée des beaux-arts du Canada

Entrée libre à compter du 20 octobre. Il y a plus de 1 500 peintures, sculptures, estampes, dessins, photographies, vidéos et films à voir. Droits d'entrée perçus pour la visite des expositions temporaires.



CENTRE NATIONAL DES ARTS
NATIONAL ARTS CENTRE
Les Guichets sont ouverts à partir de 12:00
tous les jours et le dimanche à partir de
12:00 lorsqu'il y a une représentation.

TICKETMASTER
755-1111
Ouvert à partir de 8:30
tous les jours et
les dimanches à midi.



Musée des beaux-arts
du Canada

National Gallery
of Canada

Canada

SPECTACLES

Ça va bien pour Bourbon Gauthier



Presse
Canadienne

MONCTON Les affaires vont très bien pour le chanteur de musique country québécois Bourbon Gauthier. Tellement bien que les réalisateurs de *Country centre-ville*, à Radio-Canada, l'ont approché pour être l'hôte de leur nouvelle émission, avant finalement de choisir Renée Martel comme animatrice.

Bien que l'idée d'animer une émission country lui a souri, la nouvelle coqueluche de la musi-

que country a refusé l'offre de Radio-Canada afin de poursuivre ses autres projets. Mais en guise de consolation, il coanimera deux émissions de *Country centre-ville* avec sa bonne amie Renée Martel.

«Si je peux faire 100 ou 150 spectacles par année, je suis content. Je veux me garder les portes ouvertes pour me faire connaître davantage en donnant le plus grand nombre de spectacles possibles», dit-il.

Son dernier album *J'ai rien pour me plaindre*, ainsi que la version anglaise *I Can't Complain*, qui a été entièrement adaptée et «remixée», figurent

toujours en bonne place sur les palmarès country canadien et américain.

«En raison de ma carrière en anglais, je dois voyager plus loin pour donner des spectacles. C'est un choix de carrière que j'ai fait parce que je voulais garder la possibilité de faire le plus de spectacles possibles», ajoute-t-il.

Au chapitre de la langue, l'artiste a laissé entendre qu'il aimait bien pouvoir chanter en français et en anglais. «C'est pas mal la même chose. J'écris toutes mes chansons, alors l'intégrité est là», souligne-t-il.

Il croit en outre que c'est à

son avantage d'être un musicien bilingue puisqu'il est très difficile, selon lui, de percer au Canada comme musicien country anglophone.

«Les disques de country d'artistes canadiens sont très difficiles à vendre. J'ai même appris dernièrement que je vends plus de disques au Québec que plusieurs des musiciens country canadiens connus réussissent à vendre partout ailleurs au Canada», révèle-t-il, en donnant comme explication la plus grande couverture médiatique des artistes québécois au Québec, comparativement à celle des artistes canadiens au Canada

anglais.

Le chanteur de 39 ans, originaire de Rouyn, a commencé sa carrière musicale en tant que batteur pour plusieurs groupes, jouant du country, du blues, en passant par le rock et le jazz. Il a même fait partie du groupe pop The Platters, lors d'une tournée en Espagne.

De retour à Montréal, il se joint au groupe Maneige avec lequel il enregistre un album et effectue quelques tournées. Il a aussi joué avec de grands artistes canadiens tels qu'Oliver Jones, Raneé Lee, Charlie Biddle, Lorraine Desmarais et Michel Donato.

LA MUSIQUE... QUEL PLAISIR AU CNA !

COMPLET

Tafelmusik Baroque Orchestra

Trevor Pinnock, directeur artistique et chef principal

Série Baroque

Tafelmusik Baroque Orchestra
Jeanne Lamon, directrice musicale
Ad Koster, cor d'harmonie
Derek Conrad, cor d'harmonie

Purcell Dioclesian : suite
 Bach Concerto brandebourgeois no 1 en fa majeur
 Avison Concerto no 2 en sol majeur, d'après Domenico Scarlatti
 Telemann Ouverture en sol mineur pour trois hautbois, basson et cordes
 Vivaldi Concerto en fa majeur pour deux cors et cordes

Prochain concert Baroque le 29 nov.

26 oct. 20:00 Opéra
billets à partir de 14 \$

DERRICK INOUE AU PUPITRE

Trevor Pinnock, directeur artistique et chef principal

Série A

L'ORCHESTRE DU CNA

Derrick Inouye, chef
Carolyn James, soprano
Jean Stilwell, mezzo-soprano
Michael Rees Davis, ténor
Gary Relyea, baryton

Société chorale d'Ottawa
 Pachelbel Canon
 Bartok Musique pour cordes, percussion et céleste
 Beethoven Messe en do majeur

GRATUIT

Causeries d'avant concert
 Salon du CNA 19:00
 27 octobre en anglais
 « L'art doit-il se préoccuper d'esthétique? »
 28 octobre en français
 La tradition de la chorale

27 et 28 oct. 20:00 Opéra
billets à partir de 14 \$

FRANZ-PAUL DECKER AU PUPITRE

Trevor Pinnock, directeur artistique et chef principal

Série B

L'ORCHESTRE DU CNA

Franz-Paul Decker, chef
Lucero Tena, castagnettes et danseuse classique espagnol

Le programme comprendra :
 Boccherini Symphonie en ré mineur « La Casa del Diavolo »
 Badinerie
 Bach Sonate en ré majeur
 Albeniz El Amor Brujo
 de Falla La Vida breve : danse no. 1
 Albeniz Sevilla
 arr. de Burgos
 Gimenez La boda de Luis Alonso

GRATUIT

Causeries d'avant concert
 Salon du CNA 19:00
 3 novembre en anglais
 4 novembre en français

3 et 4 nov. 20:00 Opéra
billets à partir de 14 \$

BERNADETTE GREEVY

Trevor Pinnock, directeur artistique et chef principal

Série A

L'ORCHESTRE DU CNA

Franz-Paul Decker, chef
Bernadette Greevy, mezzo-soprano

Respighi Danses et airs anciens : série no. 3
 Tchaïkovski « Adagio cantabile » tiré du Souvenir de Florence
 Chausson Poème de l'amour et de la mer
 Wolf Sérénade italienne
 Duparc Quatre mélodies


10 et 11 nov. 20:00 Opéra
billets à partir de 14 \$

CINÉPLUS

IMAX
OMNIMAX

LE 27 FÉVRIER 1991, LA GUERRE DU GOLFE PRENAIT FIN. LE KOWEÏT ÉTAIT LIBÉRÉ. LE 6 MARS, UNE AUTRE BATAILLE DÉBUTAIT - CONTRE 607 PUIITS DE PÉTROLE EN FEU. VENEZ ASSISTER À UNE GRANDE VICTOIRE.

les FEUX du KOWEÏT



(en IMAX)



Projections en français

12 h, 14 h et 16 h du mardi au dimanche.
20 h du jeudi au samedi

Projections en anglais

11 h, 13 h, 15 h et 17 h du mardi au dimanche.
19 h du jeudi au samedi

Une commandite de:


UN BATEAU INSUBMERSIBLE. UNE CATASTROPHE INIMAGINABLE. DÉCOUVREZ LE TITANIC SOUS UN JOUR NOUVEAU.

TITANICA

(en IMAX)

Vendredi, 21 h (en français)
Jeudi et samedi, 21 h (en anglais)

Billets disponibles à la Billetterie du Musée ou par l'entremise de TICKETMASTER au (613) 755-1111. Pour de plus amples renseignements, veuillez composer le (819) 776-7006. For English showtimes, call 776-7010.



MUSÉE CANADIEN
DES CIVILISATIONS

CANADIAN MUSEUM
OF CIVILIZATION

100, rue Laurier, Hull (Québec)

CLASSIQUE

Que vive la musique de chambre



JEAN-JACQUES VAN VLASSELAER
collaboration spéciale

Lors de la réunion de l'Association de la Presse musicale internationale, tenue en Belgique, la semaine passée, tous les critiques - de New York à Tokyo en passant par ceux des capitales européennes - ont été unanimes à condamner la

Située au coeur de la vie musicale, la musique de chambre en représente l'essence et doit être traitée comme telle. Pour vous, nous en avons écouté deux séances, l'une à Hull, l'autre à Gatineau.

Galerie Montcalm: l'Ensemble Pierrot

Dans ce premier de ses deux concerts consacrés à la musique de notre siècle, la Galerie Montcalm, qui n'a cessé de combiner fréquences visualisées et fréquences sonores, a invité quatre membres de l'Ensemble Pierrot pour jouer cinq oeuvres plus ou moins proches de l'expression contemporaine.

Dans la catégorie «moins», nous trouvons l'Américain Grofe (de mémoire hollywoodienne), le Norvégien Kvandal (qui possède toutes les mémoires)

ainsi que le Canadien André Prevost.

Dans la «plus», une oeuvre datant de 1977 par Bruce Mather et une de 1991 par Brian Cherney. Intitulé *Table d'hôte humoresque* (1961), Grofe, collaborateur occasionnel de Gershwin, a produit un doux «canyon en format de poche» où la flûte guide ses deux comparses à cordes par un discours divertissant.

Le Trio pour cordes

Le *Trio pour cordes* de Johan Kvandal (1950, et non 1979 comme l'indiquait erronément le programme) est d'une autre trempe. L'Aisance, le plaisir polyphonique d'un allegro initial aux souvenirs hindemithiens, sans la robustesse, faisaient place à un langage aux couleurs straussiennes (Richard) avant de revenir à un jeu contrapunctique toute en élégance. Une oeuvre agréable qui permet à l'alto de jouir de sa mise en valeur.

Les Mobiles

Les *Mobiles* d'André Prevost (1960) exigent des instruments, un qui-vive continu parce qu'animé d'un vocabulaire direct, toujours frais, changeant comme un Calder...

Dans *Barolo*, de Brian Cherney, s'inscrit le son somptueux, le bouquet plein, le goût éclatant d'un violoncelle en dialogue avec un enregistrement à quatre couches superposées d'une partition pré-enregistrée.

Le Doppelpanger

Enfin, dans son *Doppelpanger* (le sosie), composé en 1991 pour deux flûtes, transcrit pour flûte solo en 1992, Brian Cherney retrouve du lied schubertien la voix en récitatif, les brèves phrases hachées, les accords blancs, l'austérité, l'ostinato de l'angoisse reconnue.

Pour cela il dégage de la flûte les ombres intérieures, les résonances intimes, les murmures soufflés autant que les cris-reflets des montées chromatiques.

Dire que le jeu de Robert Cram (flûte), Walter Prystawski

CINEMA

VENDOME

Le Village Place Cartier
425, boul. St-Joseph, Hull, Qc. 776-1440

"CONNERY ET SNIPES SONT SIMPLEMENT PÉTILLANTS DANS LE SUCCÈS GARANTI DE L'ÉTÉ."

"DU DIVERTISSEMENT PROVOQUANT ET STIMULANT A NE PAS MANQUER."

"UN THRILLER CAPTIVANT, EXCITANT, PLEIN DE SUSPENSE FLAMBOYANT ET D'INTRIGUE INTERNATIONALE BRILLANTE."

"PUISSANT, INTENSE CAPTIVANT."

CONNERY SNIPES SOLEIL LEVANT

Vendredi et samedi 7:00
Dimanche 1:00 et 7:00
Lundi au jeudi 7:00

CKCH97AM

"UNE OEUVRE INTIMISTE, ÉMOUVANTE, TRÈS TRÈS FORTE ET D'UNE GRANDE BEAUTÉ."

-Odile Tremblay / LE DEVOIR

"Comme Hitchcock, Holland sait semer le doute dans la tête du spectateur, possède l'art de l'étonner, de le dérouter... Un suspense fort efficace. D'UNE FACTURE PRESQUE PARFAITE..."

Luc Perreault - LA PRESSE

CAPTIVANT de la première à l'ultime séquence... Un scénario qui, mine de rien, nous mène vers le plus inattendu des dénouements... ON A ENVIE DE RETOURNER VOIR OLIVIER OLIVIER"

Francine Laurendeau - LE DEVOIR

OLIVIER OLIVIER

Vendredi et samedi 9:15
Dimanche 3:15 et 9:15
Lundi au jeudi 9:15

SRC

CINEPLEX ODEON

GUIDE CINÉMA

Stationnement gratuit après 18 h sur présentation de votre billet de cinéma et votre coupon de stationnement au World Exchange Plaza

WORLD EXCHANGE PLAZA
111, rue Albert • 3e étage • Téléphone: 233-0209

A BRONX TALE (AA) SOIRÉE: 19 h 00 21 h 15, LUN. & JEU. 21 h 15 SEULEMENT... MAT. SAM. DIM. 13 h 30

THE BEVERLY HILLBILLIES (F) ...AUCUN LAISSEZ-PASSER. SOIRÉE: 19 h 15 21 h 35 ... MAT. SAM. DIM. 14 h 10

MR. JONES (AA) SOIRÉE: 19 h 05 21 h 20 SOIRÉE SAM. 21 h 20 SEULEMENT... MAT. SAM. DIM. 13 h 50

2 POUR 1 SAMEDI: RUDY À 19 h 30 SUIVI PAR MR. JONES

SOMERSET
Somerset et Bank • 236-9528

THE AGE OF INNOCENCE (SP) SOIRÉE: 18 h 45 21 h 30, MAT. SAM. DIM. 14 h 00

ST. LAURENT
1278 boul. St. Laurent 746-8822

THE BEVERLY HILLBILLIES (F) ...AUCUN LAISSEZ-PASSER SOIRÉE: 19 h 05 21 h 10 ... MAT. SAM. DIM. 14 h 20

THE GOOD SON (AA) ...SOIRÉE: 19 h 15 21 h 15, MAT. SAM. DIM. 14 h 15

THE AGE OF INNOCENCE (SP) SOIRÉE: VEN., SAM., + MAR. 18 h 45 21 h 25 DIM. LUN. MER. JEU. 20 h 00 SEULEMENT MAT. SAM. DIM. 14 h 00

JUDGEMENT NIGHT (R) AUCUN LAISSEZ-PASSER ...SOIRÉE 19 h 00 21 h 20 ... MAT. SAM. DIM. 14 h 10

ORLEANS
250 boul. Centrum, Orléan 834-0666

THE GOOD SON (AA) SOIRÉE: 19 h 10 21 h 20, MAT. SAM. 13 h 40 ... DIM. 13 h 40 15 h 40

MALICE (AA) SOIRÉE: 19 h 05 21 h 40 MAT. SAM. 13 h 35 ... DIM. 13 h 35 16 h 10

FOR LOVE OR MONEY (SP) MAT. SEULEMENT SAM. 13 h 50 DIM. 13 h 50 15 h 50

MR. JONES (AA) SOIRÉE: 19 h 05 21 h 35 ... SAM. 21 h 35 SEULEMENT

JUDGEMENT NIGHT (R) AUCUN LAISSEZ-PASSER. SOIRÉE: 19 h 00 21 h 25 MAT. SAM. 13 h 35 ... DIM. 13 h 35 16 h 00

THE BEVERLY HILLBILLIES (F) ...AUCUN LAISSEZ-PASSER. SOIRÉE: 19 h 15 21 h 30 ... MAT. SAM. 13 h 45 DIM. 13 h 45 15 h 45

DEMOLITION MAN (AA) ...SOIRÉE: 19 h 00 21 h 40 MAT. SAM. 13 h 30 ... DIM. 13 h 30 16 h 10

KANATA Town Centre
150, Ch. Katimavik 592-5970

JUDGEMENT NIGHT (R) AUCUN LAISSEZ-PASSER ...SOIRÉE: 19 h 00 21 h 30 MAT. SAM. 13 h 30 ... DIM. 13 h 30 15 h 45

MR. NANNY (SP) MAT. SEULEMENT: ... SAM. 14 h 00 DIM. 14 h 00 15 h 50

THE GOOD SON (AA) SOIRÉE SEULEMENT: 19 h 15 21 h 20

THE BEVERLY HILLBILLIES (F) ...AUCUN LAISSEZ-PASSER SOIRÉE: 19 h 10 21 h 25 ... MAT. SAM. 13 h 50 DIM. 13 h 50 16 h 00

COOL RUNNINGS (SP) SOIRÉE: 19 h 05 21 h 35 MAT. SAM. 13 h 40 DIM. 13 h 40 15 h 55

VANIER N'importe quel film 4^{ème} Mardi 2^{ème}
150 ch. Montréal, Vanier 749-4145

IN THE LINE OF FIRE (AA) SOIRÉE: 19 h 00 21 h 25 MAT. SAM. 13 h 35 ... DIM. 13 h 35 16 h 05

STRIKING DISTANCE (AA) SOIRÉE: 19 h 05 21 h 15 MAT. SAM. 13 h 45 ... DIM. 13 h 45 15 h 45

FOR LOVE OR MONEY (SP) SOIRÉE: 19 h 10 21 h 20 MAT. SAM. 13 h 40 ... DIM. 13 h 40 15 h 30

MR. NANNY (SP) SOIRÉE: 19 h 15 ... SEULEMENT MAT. SAM. 13 h 40 ... DIM. 13 h 40 15 h 25

MANHATTAN MURDER MYSTERY (SP) SOIRÉE: 21 h 05 SEULEMENT

SLEEPLESS IN SEATTLE (SP) ...SOIRÉE: 19 h 10 21 h 25 MAT. SAM. 13 h 50 ... DIM. 13 h 50 15 h 55

THE FIRM (AA) SOIRÉE: 20 h 00 SEULEMENT! MAT. SAM. 13 h 30 ... DIM. 13 h 30 16 h 25

JURASSIC PARK (SP) ...SOIRÉE: 19 h 00 21 h 30 MAT. SAM. 13 h 30 ... DIM. 13 h 30 16 h

WESTGATE Centre commercial Westgate
1300, ave. Carling 725-2229

MALICE (AA) SOIRÉE: 19 h 00 21 h 25 MAT. SAM. DIM. 13 h 30 15 h 55

THE GOOD SON (AA) SOIRÉE: 19 h 10 21 h 05 LUN. 21 h 05 SEULEMENT... MAT. SAM. DIM. 13 h 50 15 h 40

MR. JONES (AA) SOIRÉE: 19 h 20 21 h 40 ... SAM. 21 h 30 SEULEMENT... MAT. SAM. DIM. 13 h 40 16 h 05

SAMEDI SOIR SPÉCIAL 2 POUR 1 (AA) RUDY À 19 h 30 SUIVI PAR MR. JONES

ELMDALE Wellington et Parkdale
728-2333

THE BEVERLY HILLBILLIES (F) ...AUCUN LAISSEZ-PASSER SOIRÉE: 19 h 00 21 h 10 ... MAT. SAM. DIM. 13 h 40

THE AGE OF INNOCENCE (SP) SOIRÉE: ...VEN. SAM. MAR. 18 h 45 21 h 25 DIM. LUN. MER. JEU. 20 h 00, MAT. SAM. DIM. 13 h 30

SALLES MAINTENANT DISPONIBLES POUR RÉUNIONS. TÉL. (613) 725- 2553

suite en page A15

LETTRES D'AMOUR

Comédie dramatique au théâtre de l'île avec Chrystiane Drolet et Gilles Provost

pièce présentée du **Mercredi au Samedi à 20 h. (22 septembre au 16 octobre)**

LES DIX PETITS NÈGRES

D'AGATHA CHRISTIE

Pièce de théâtre présentée à l'Espace René Provost production communautaire avec dix interprètes

(29 septembre au 23 octobre)

le Théâtre de l'île Hull
1, rue Wellington
Réservation : 595-7455

CLASSIQUE

Que vive...

suite de la page A14

(violon), Matthew Hunter (alto) et David Hutchenreuther (violoncelle) adhèrent parfaitement aux intentions musicales et aux exigences techniques des oeuvres serait une litote.

À Gatineau: le Trio Alexandria

Dès son ouverture, les responsables de la Maison de la culture de Gatineau se sont rendu compte que le son partait dans les cintres. Pour le début de cette seconde saison, nous constatons avec bonheur l'ajout d'une conque de 15 panneaux en biais ainsi que l'indéniable apport acoustique de ce très joli réflecteur sonore que le Trio Alexandria, dans ce premier concert de la série classique, a pu mettre en valeur.

Le Trio Alexandria a été également soumis à un changement majeur: le remplacement d'Andrée Azar par Martin Beaver.

Si Azar est une bonne violoniste, Beaver a la trempe d'un musicien d'exception et le Trio en a subi comme une injection d'adrénaline, même si, par la présence au piano d'Andrew Tunis, on ne pouvait pas qualifier cet ensemble d'assoupi!

La Regensonata

Au programme, deux trios, celui en sol majeur de Joseph Haydn et l'opus 50 de Tchaikovsky. Entre les deux, la *Regensonata*, (sonate de la pluie), pastorale et élégiaque, de Johannes Brahms.

Le public peu nombreux mais enthousiaste ne s'y est pas trompé: une ovation debout salua les dernières notes du thème enveloppant de Tchaikovsky.

Ce fut en effet un concert de tout premier ordre, de niveau international, techniquement effervescent, musicalement intéressant. Avec peut-être, à leur meilleur, un bijou de Haydn, expressif, vivace, bouillonnant de sève et clair comme un ruisseau de montage.

Brahms et Tchaikovsky

La sonate opus 78, moins enveloppante, plus analytique que ce qu'on a l'habitude d'entendre, exprima néanmoins la haute sensibilité de Brahms, fut méditative et racée.

Enfin, le lyrisme de Tchaikovsky si souvent enseveli sous le pathos expansif (qu'il encourage dans le premier mouvement) fut transcendé par cette interprétation dégraissée, brillante jusque dans la moindre nuance. Un bain de jouvence sonore; des retrouvailles heureuses avec Peter Ilyitch.

Dolin remarquable

Elisabeth Dolin, remarquable chambriste, excellente violoncelliste au son égal si sombre, semble en parfait accord avec le violon de Martin Beaver.

Au piano, Andrew Tunis, dont j'ai toujours vanté la haute sensibilité, l'intensité de jeu, devrait néanmoins s'interroger sur les interventions «forte» qui dégagent plus une dureté angossée qu'une puissance épauouie.

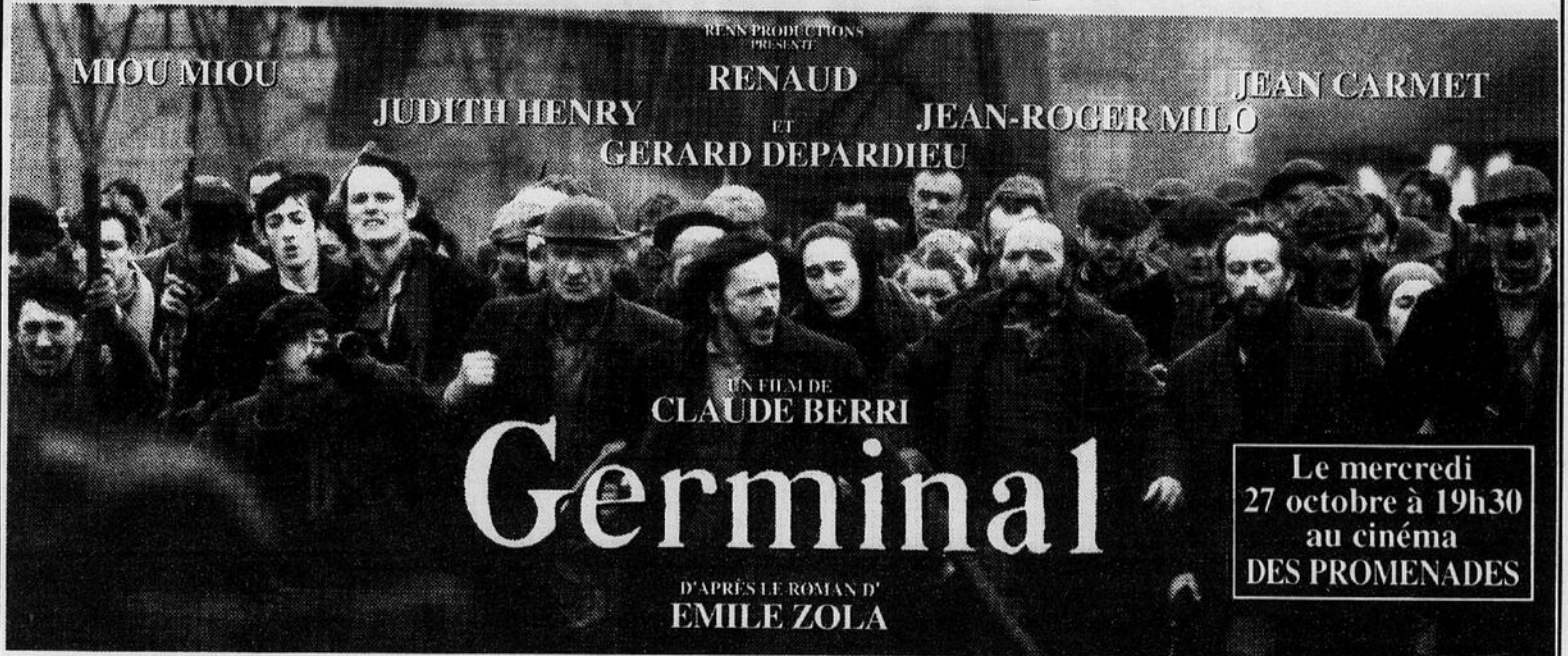
LeDroit

CIMF 94,9 FM ROCK • DÉTENTE

C/FP DISTRIBUTION

FAMOUS PLAYERS

ont le plaisir d'inviter 240 personnes à la première du film



Pour participer :

1. Remplissez le coupon de participation qui sera publié le 14, 15 et 16 octobre et faites-le parvenir aux adresses indiquées. Les fac-similés ne sont pas acceptés.
2. LeDroit fera un tirage de 60 laissez-passer doubles le jeudi 21 octobre, à 10 h.
3. Les gagnants seront prévenus par téléphone. Deux laissez-passer par gagnant.
4. Écouter CIMF-FM Rock Détente du 15 au 21 octobre. 30 laissez-passer pour 4 personnes seront tirés sur les ondes.

COUPON DE PARTICIPATION "GERMINAL"

Faites parvenir à :
LeDroit, 47, rue Clarence, pièce 222
Case postale 8860, succ. T
Ottawa (Ontario)
K1G 3J9

ou déposez au :
Service des abonnements
LeDroit
Promenades de l'Outaouais
Gatineau

Nom : _____

Adresse : _____

Ville : _____ Province : _____ Code postal : _____

Tél. dom. : _____ () bur. : () _____

STALLONE SNIPES
DEMOLITION MAN



HORAIRE DES REPRESENTATIONS

Demolition Man	6:50	9:15
Matinée	1:30	3:45
Beverly Hillbillies	7:00	9:25
Matinée	1:45	4:00
Cool Runnings	6:50	9:20
Matinée	1:45	4:00
Le sexe des étoiles	7:00	9:20

SPÉCIAL 2 FILMS POUR 1

Denis la Petite Peste et Mon Ami Willy	2:00	3:45
--	------	------

C'EST LE FILM LE PLUS DROLE DE L'ANNEE

-Bob Polunsky, CBS News Network

Hilarant ! Une fête pour toute la famille !

-Colleen Hartry, PARENTING PUBLICATIONS

Une grande performance ! De gros rires !
Le film le plus drôle des dernières décennies.

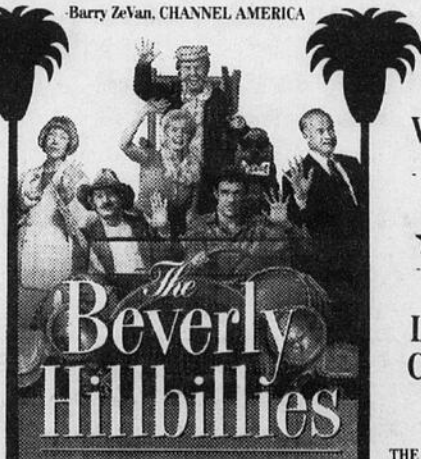
-Barry ZeVan, CHANNEL AMERICA

Lily Tomlin est un petit bijou dans le rôle de Miss Hathaway

-Pam Thomson, KABC-TV

Meilleur groupe de comédiens de l'année.

-Jim Ferguson, KMSB-TV/FOX



Du réalisateur de Wayne's World

Vous aurez du plaisir au cinéma !

★★★★★

-George Pennachio, KFMB-TV/CBS

Les nouveaux Clampt sont hilarants !

-Mose Persico, THE QUATRE SAISONS
v.o. anglaise

TWENTIETH CENTURY FOX PRESENTS A PENELOPE SPIERES PRODUCTION THE BEVERLY HILLBILLIES DIEDRICH BADER DORNEY COLEMAN ERICA ELENKAT CLOVIS LEACHMAN ROB SCHNEIDER LEA THOMPSON LILY TOMLIN JIM NADNEY LALO SCHIFRIN LAWRENCE KONNER MARK ROSENTHAL LAWRENCE KONNER MARK ROSENTHAL JIM FISHER JIM STAHL PAUL HENNING IAN BRICE PENELOPE SPIERES
Soundtrack Available on Fox Records

Cinéma PROMENADES de l'OUTAOUAIS
1100 Boul. MALONEY Ouest 568-1706

FAMOUS PLAYERS

VOICI ROCKY SUR GLACE !

Cool runnings veut l'or et il l'aura !

-Joel Siegel, GOOD MORNING AMERICA



Drôle et chaleureux à la mode de Disney

-Janet Maslin, NEW YORK TIMES

Disney's COOL RUNNINGS

Une comédie inspirée de l'histoire vécue par la première équipe de bobsleigh jamaïcaine.

v.o. anglaise

JEAN ROCH MARCOTTE ET PIERRE GENDRON PRÉSENTENT

13 ANS +

le sexe des étoiles

UN FILM DE PAULE BAILLARGEON

Bigras, le petit garçon qui a fait une connerie

Presse
Canadienne



TROIS-RIVIÈRES Il y a quelques semaines, plusieurs journaux faisaient leur manchette avec le chanteur Dan Bigras. Non pas pour annoncer

un spectacle ou un disque, mais plutôt pour apprendre aux lecteurs qu'il avait été surpris à conduire sa voiture en état d'ébriété et qu'il cachait une petite quantité de cocaïne.

Une histoire qui, à n'en pas douter, a des répercussions importantes dans la vie d'un individu. Mais pour Dan Bigras, les

conséquences ont été, jusqu'à maintenant, plutôt... positives. «Toute l'équipe autour de moi s'est resserrée; mon public aussi essaie de me protéger, dit-il. J'suis un p'tit garçon dans la m... qui a fait une connerie. Souvent, le p'tit garçon, on le réprimande un peu, mais après lui avoir tiré les oreilles, on s'en occupe.»

Et des appuis lui sont également venus du milieu. «Tout le monde m'a appelé et je me suis vraiment senti encadré, tout le monde s'occupait de moi.»

Mais le chanteur le répète: il a fait une connerie. «Tu ne prends pas ton char quand t'es chaud: un point c'est tout. J'ai pris une chance cette fois-là. Et

même si je ne m'étais pas fait pagner, je n'aurais pas été ben content de moi le lendemain.»

D'ailleurs, Bigras ne cache pas qu'il boit. Et beaucoup. «J'ai un spot au Grand café et un autre à la Nuit magique qui m'appartiennent. C'est écrit sur le mur 'Spot à Bigras quand il est pacté'. Les gars gardent mon char et la clé, et quand j'en ai besoin, ils viennent me le porter. Quand tu bois beaucoup, tu n'es plus fonctionnel», explique-t-il.

Alcoolique? «Je bois à tous les jours, j'ai toujours un verre à la main, avoue-t-il. Je ne me pacte pas, je ne rentre pas chez nous pour battre ma femme ou

tirer la langue au chat: je n'ai pas de troubles de comportement. De temps en temps, je prends une bonne brosse avec mes chums: j'ai le vin joyeux. À part de ça, quand tu vis depuis 20 ans dans les bars, il y a des habitudes que tu ne casses pas comme ça et que je n'ai pas envie de casser non plus. J'ai fait checker mon foie et il est en pleine forme. J'ai un ulcère d'estomac, mais c'est parce que je travaille un petit peu trop de ce temps-ci. Je suis énervé à chaque fois que je fais un album.»

Beaucoup de travail

Mais toute cette mésaventure ne le prive pas pour autant de travail. En pleine tournée - des spectacles sont prévus jusqu'à l'été prochain - il a aussi cinq projets de disques devant lui. «J'ai de l'ouvrage pour deux ans, deux ans et demi», souligne-t-il.

Le 2 novembre, il lancera un album intitulé *Les immortelles*. «Brel, Reggiani, Vigneault, Lévillée: tout ce monde-là. Ça va être que des chansons immortelles.» Bigras écrira également une comédie musicale pour un théâtre de marionnettes en plus de travailler sur l'album de Lucie Dufault. «Aussitôt qu'elle va revenir de Paris, où elle joue dans *Starmania*, on va faire ça», révèle-t-il.

Il doit également faire les arrangements sur une tragédie gospel dont la musique est de Gerry Boulet, et le texte de Denise Boucher, auteur notamment de *Les fées ont soif*. «C'est la veuve de Gerry, Françoise



Dan Bigras Le public essaie de le protéger.

Faraldo, et son gérant, Ian Tremblay, qui m'ont contacté. En fait, c'est un travail de réalisateur qu'on me demande.»

Bigras a l'intention de faire ce disque avec «l'ancienne gang» à Gerry, dans le même studio où il travaillait, et entend tenir compte des goûts du rockeur disparu. «On va souvent se surveiller à savoir si Gerry avait aimé ou non telle ou telle chose. Et à chaque jour, je vais aller le faire écouter à Françoise pour savoir ce qu'elle en pense.»

Côté spectacle, Dan Bigras avait habitude son public, depuis quelques années, à des rencontres plutôt intimistes, avec pour seul accompagnement son piano et une choriste. Cette fois, il a décidé d'y inclure un orchestre; six musiciens qui chantent avec lui un répertoire forgé de blues, de rock et de gospel.

Le cadeau d'Isaac, théâtre pour enfant



17 octobre 1993 à 14 h

Salle du Conseil
de la maison du Citoyen
Enfants : 4 \$ Adultes 6 \$

Renseignements : 595-7175

Gouvernement du Québec
Ministère de la Culture
Direction de l'Outaouais

Ville de Hull



Hull
vous
invite!

Maison du Citoyen
25, rue Laurier
Hull (Québec)

Réservé aux membres du Club Optimum LeDroit

LeDroit et

le Théâtre de l'Île Hull
1, rue Wellington

Direction artistique : Gilles Provost

sont heureux d'inviter

100
personnes

à l'avant-première de la pièce

Les **MURS** de nos **VILLAGES**



Mise en scène : Benoît Osborne / Scénographie : Pierre Desjardins
Un collectif de sept auteurs franco-ontariens. 13 comédiens.
Plus de 28 tableaux. Pas moins de 100 personnages.
Un clin d'œil malicieux sur les années 1980.
Réservations : **595-7455**

Pour participer :

1. Remplissez le coupon de participation publié les 12, 14 et 16 octobre et faites-le parvenir aux adresses indiquées.

Les fac-similés ne sont pas acceptés.

2. Le tirage aura lieu le mardi 26 octobre, à 10 h.

3. Les gagnants seront prévenus par téléphone. **Deux laissez-passer par gagnant, valables pour la date du 30 octobre seulement.**

Concours Les murs de nos villages

Faites parvenir à :
LeDroit
47, rue Clarence, pièce 222
Case postale 8860, Succ. T
Ottawa (Ontario) K1G 3J9

ou déposez au :
Service des abonnements
LeDroit
Promenades de l'Outaouais
Gatineau (Québec)

Nom :

No. d'abonné :

Adresse :

Province :

Ville :

bur. ()

Tél. rés. ()

le samedi 30 octobre 1993
à 20 h
au Théâtre de l'Île de Hull
1, rue Wellington, Hull

du 3 novembre
au 11 décembre 1993,
20 h



La plus grosse
carte en ville

Pour la recevoir, abonnez-vous!
(613) 560-2525 1-800-267-6961

Cinéma

Vidéo

Proposition indécente
(v.f. Indecent Proposal)

Après *Neuf semaines et demie* et *Liaison fatale*, le cinéaste Adrian Lyne provoque à nouveau avec ce drame sentimental mettant en vedette Robert Redford, Demi Moore et Woody Harrelson. David et Diana Murphy sont de jeunes époux endettés. Après avoir perdu une forte somme au casino de Las Vegas, le couple rencontre John Cage, un milliardaire séduit par la beauté de Diana et qui lui offre un million de dollars en échange d'une nuit d'amour. Les Murphy acceptent la proposition, mais peu après David se laisse envahir par la jalousie. Une histoire d'amour peu conventionnelle qui présente la femme comme un certain objet d'échange.

Frauds

Le chanteur Phil Collins est la vedette de cette comédie noire du jeune cinéaste australien Stephan Elliott. *Frauds* nous entraîne dans l'univers de Roland Copping, un enquêteur d'assurance plutôt excentrique chargé de démasquer de nombreux fraudeurs. Sa prochaine cible sera Jonathan et Beth Wheats, un jeune couple qui ne sera pas prêt d'oublier le chantage et la persécution que leur fera subir Copping. Un premier film qui nous plonge dans un univers surréaliste à l'humour grinçant.

Pères et fils
(v.f. Fathers & Sons)

Jeff Goldblum (*Le Parc jurassique*) et Rosanna Arquette (*Le grand bleu*) se donnent la réplique dans ce drame sentimental des plus émouvants. Goldblum campe le rôle d'un veuf aux prises avec un fils qui connaît des problèmes avec la drogue et de mauvaises fréquentations. Face à son enfant, ce père cherchera à le protéger des dangers de la vie. Un drame humain qui explore les difficultés de communication entre un parent et son enfant.

Sources:
National Vidéo (Hull)
SuperClub Vidéo (Aylmer/Gatineau)
Rogers Vidéo (Ottawa)
Vidéo Mondo (Ottawa)

Nouveaux films

Impolite	Un film de David Hauka avec Robert Wisden, Christopher Plummer et Susan Hogan. Une comédie-mystère sur les aventures d'un journaliste qui annonce la mort de quelqu'un avant que cela arrive.	Bytowne
Judgement Night	Un film d'action et de suspense de Stephen Hopkins mettant en vedette Emilio Estevez, Cuba Gooding, Jr. Denis Leary.	Place de Ville, Orléans, St-Laurent et Kanata
Le Chêne	Un film de Lucian Pintilie avec Maia Morgenstern, Rasvan Vasilescu, Magda Catone et Victor Rebenguic. Un film qui révèle un monde complètement étranger à la culture contemporaine américaine par le biais de l'expérience spirituelle de Nela, une jeune institutrice qui vient de perdre son père.	Bytowne
Mr. Wonderful	Un film de Anthony Minghella avec Matt Dillon, Annabella Sciorra, William Hurt et Marie-Louise Parker. Une comédie romantique relatant les états d'âme d'un homme qui réalise qu'il aime encore son ex-femme.	Capitol Square et Britannia
The Beverly Hillbillies	Un film de Penelope Spheeris mettant en vedette Jim Varney, Cloris Leachman, Lily Tomlin, Diedrich Bader et Erika Eleniak. Après avoir découvert un puits d'huile, des habitants vont soudain vivre à Beverly Hills parmi les riches.	Les Promenades, World Exchange, Orléans, St-Laurent, Kanata et Elmdale

Films à l'affiche

A Bronx Tale ★★★	Un film de et avec Robert De Niro, Chazz Palminteri et Lilo Brancato. Un jeune homme est tiraillé entre son père et une tête d'affiche du crime organisé.	World Exchange
Cool Running ★★	Un film de Jon Turteltaub avec Leon, Doug E. Doug et John Candy. L'ascension de l'équipe de «bob» jamaïcaine déterminée à participer aux Jeux olympiques de Calgary.	Ciné-parc Britannia, Kanata, Centre Rideau, Gloucester, Britannia et Les Promenades
Demolition Man ★	Un film de Marco Brambilla avec Sylvester Stallone et Wesley Snipes. Nous voilà en 2032 et un policier se lance aux trousses d'un brigand après avoir passé les dernières années de sa vie bien au froid.	Centre Rideau, Les Promenades, Britannia, Gloucester et Orléans
For Love or Money★	Un film de Barry Sonnenfeld avec Michael J. Fox et Gabrielle Anwar. Le concierge d'un hôtel bon chic bon genre est prêt à tout pour plaire à ses clients.	Orléans et Vanier
Free Willy ★★★	Un conte écologique pour tous qui relate une touchante histoire d'amitié entre un jeune garçon et une baleine qui se meurt de liberté. Un film de Simon Wincer avec James Jason Richter, August Schellenberg, Lori Petty et Michael Madsen.	Les Promenades, Gloucester et Britannia
In the Line of Fire ★★★★★	Un agent secret qui n'a pas réussi à sauver la vie de JFK le jour de son assassinat à Dallas reprend ses fonctions 30 ans plus tard pour protéger cette fois le commandant en chef d'un agent de la CIA devenu assassin. Un film d'action de Wolfgang Peterson mettant en vedette Clint Eastwood et John Malkovich.	Vanier
Jurassic Park ★★★★★	Un film de Steven Spielberg d'après le roman de Michael Crichton avec Sam Neil, Laura Dearn, Jeff Goldblum, Sir Richard Attenborough et Joseph Mazzello. Un millionnaire s'associe à des scientifiques pour faire revivre des dinosaures et les installer dans un parc zoologique avec lequel il espère faire fortune.	Vanier
Le Sexe des étoiles ★★	Un film de Paule Baillargeon avec Denis Mercier et Marianne-Coquelicot Mercier. La relation entre un père transsexuel et sa fille de 12 ans.	Les Promenades
Les Feux du Koweït	Un film de David Douglas. La lutte de braves gens à qui on a demandé d'éteindre les feux allumés par l'armée de Saddam dans le désert du Koweït.	Cinéplus du Musée canadien des civilisations
M. Butterfly★★ 1/2	Un film de David Cronenberg avec Jeremy Irons, John Lone et Barbara Sukowa. En Chine, un diplomate Français cède aux charmes d'une diva et star de l'Opéra de Beijing.	Elgin
Mr. Jones ★★	Un film de Mike Figgis avec Richard Gere et Leno Olin. Un médecin s'éprend d'une de ses patientes. C'est son entourage qui ne l'acceptera pas.	World Exchange, Orléans et Westgate
Mr. Nanny	Un film de Michael Gottlieb's avec Hulk Hogan, Robert Goodman et Madeline Zina. Un champion du monde de la lutte trouve chaussures à ses pieds quand il accepte de jouer le rôle de «nanny» auprès de deux petits espions.	Place de Ville, Britannia et Kanata
Malice ★★★	Un film de Harold Becker avec Alec Baldwin et Nicole Kidman. L'univers maléfique, parfois diabolique, d'un couple vivant sur un campus collégial. Un thriller intelligent qui devrait faire du bruit.	Orléans, St-Laurent, Westgate et Capitol Square
Manhattan Murder Mystery ★★ 1/2	Un film de Woody Allen avec Diane Keaton, Alan Alda et Anjelica Huston. Woody Allen et Diane Keaton, campent le rôle d'un couple dont la voisine vient de décéder des suites d'un arrêt cardiaque. Une mort louche que Diane Keaton tente de résoudre en s'improvisant détective, au grand désarroi de son mari.	Vanier
Soleil levant ★★★ (v.f. de Rising Sun)	Inspiré du best seller de Michael Crichton, le film met en vedette Sean Connery et Wesley Snipes dans les rôles de deux détectives qui tentent d'élucider un crime impliquant deux grandes compagnies rivales, l'une américaine et l'autre japonaise.	Vendôme
Striking Distance ★	Un drame de Rowdy Herrington avec Bruce Willis, Sarah Jessica Parker, Dennis Farina, Tom Sizemore, Robert Pastorelli et John Mahoney. Un policier de Pittsburg, à la recherche d'un tueur, découvre des squelettes dans un placard de sa famille.	Vanier
The Age of Innocence ★★★★★	L'histoire d'un amour passionné non consommé, entre un jeune homme de bonne famille, Newland Archer, et la comtesse Ellen Olenska. Un film de Martin Scorsese qui nous plonge dans le vieux New York des années 1870 avec Daniel Day-Lewis, Michelle Pfeiffer et Winona Ryder.	Elmdale et St-Laurent
The Firm ★★★	Un film de Sydney Pollack d'après le best-seller de John Grisham mettant en vedette Tom Cruise. Un jeune homme accepte un poste dans une maison d'avocats. Il se rend compte rapidement que ce qui lui semblait au départ une occasion en or de faire avancer sa carrière pourrait lui coûter la vie.	Vanier
The Fugitive ★★★	Une film d'Andrew Davis avec Harrison Ford et Tommy Lee Jones. Adaptation à l'écran de la série de télévision des années 60 <i>The Fugitive</i> . Le docteur Richard Kimble, un chirurgien réputé, retourne chez lui un soir pour découvrir le cadavre de sa femme. On l'accuse du meurtre de celle-ci. Il est jugé et condamné au pénitencier. Mais lorsque l'autobus qui le mène en prison est accidentellement renversé, il en profite pour s'échapper. C'est alors que commence pour le docteur Kimble un long périple entre la vie et la mort.	Britannia, Gloucester et Centre Rideau
The Good Son ★ 1/2	Un film de Joseph Ruben avec Macaulay Culkin, Elijah Wood, Wendy Crewson, David Morse et Jacqueline Brookes. Une jeune garçon passe ses vacances en compagnie d'un cousin qui sous des dehors angéliques, cache un tempérament diabolique.	Orléans, St-Laurent, Kanata, Westgate et Ciné-parc Britannia
The Joy Luck Club ★★★★★	Un film de Wayne Wang avec Ming-Na Wen et Kieu Chinh. Le récit touchant et émouvant de quatre femmes remarquables. Un des trois films à voir cet automne.	Elgin et Britannia
The Program ★	Un film de David S. Ward avec James Caan, Halle Berry, Omar Epps, Craig Sheffer et Kristy Swanson. Un entraîneur passionné de football est partagé entre son désir d'apprendre aux membres de son équipe à jouer pour le plaisir et celui des directeurs de son école pour qui une victoire représente beaucoup d'argent dans les coffres de l'école.	Gloucester et Britannia
The Secret Garden ★★★★★	Un film d'Agnieszka Holland, mettant en vedette Kate Maberly, Heydon Prowse, Andrew Knott et Maggie Smith. Cette adaptation cinématographique du classique de Frances Hodgson relate l'histoire d'une enfant mal-aimée qui retrouve l'espoir au coeur d'un jardin.	Capitol Square, Gloucester et Britannia

Appréciation

Excellent: ★★★★★ Très bon: ★★★★ Bon: ★★★ Moyen: ★★ Passable: ★ Faible: 0

LE MONDE



DE LA VALLÉE DE LA GATINEAU

EST À LA RECHERCHE DE :

POSTE OFFERT : **COMMIS SÉNIOR À LA COMPTABILITÉ**STATUT : TEMPS PARTIEL AVEC MINIMUM DE 84 HEURES
GARANTIES PAR PÉRIODE DE 4 SEMAINES ET LISTE DE
RAPPEL

FONCTIONS :

Sous la responsabilité de l'adjointe administrative, personne qui dirige plusieurs ou toutes les tâches de la comptabilité et participe à leur exécution. Elle examine, pour en vérifier l'exactitude, les pièces comptables concernant les paiements, les encaissements et autres opérations financières et effectue les calculs nécessaires. Elle enregistre les transactions financières de l'établissement dans les livres comptables à partir de bordereaux de vente, de talons de chèques ou autres pièces comptables. Elle compile les données des différents comptes. Elle établit et analyse les rapports financiers de l'établissement et tous les rapports comptables et statistiques requis par l'établissement. Elle peut aussi être responsable de la paie.

EXIGENCES :

- DEC ou certificat en techniques administratives, avec option finance ou comptabilité;
- expertise particulière en informatique et en traitement de textes;
- connaissance et expérience significative dans le réseau des affaires sociales : un atout;
- connaissance et expérience du système de paie IST-Santé ou HND.

RÉMUNÉRATION :

Taux horaire : 13,40 \$ à 15,34 \$, plus avantages sociaux.

LIEU DE TRAVAIL :

Point de service de Low

Les personnes intéressées doivent faire parvenir leur curriculum vitae à Claudette Brunette, adjointe administrative, C.P. 63, Low (Québec) J0X 2C0, avant le 29 octobre 1993, à 16 h 00 (Concours #93-08).



DE LA VALLÉE DE LA GATINEAU

EST À LA RECHERCHE DE :

POSTE OFFERT : **SECRÉTAIRE EXÉCUTIVE**

STATUT : TEMPS PLEIN RÉGULIER, POSTE NON-SYNDIQUÉ

FONCTIONS :

Personne qui assure les services de secrétariat auprès du directeur général, du comité de régie et du Conseil d'administration, tout en orientant les activités de secrétariat vers la réalisation des objectifs de l'établissement.

EXIGENCES :

- Connaissance des programmes du CLSC
- Bonne capacité de communications verbales et écrites
- Détenir un diplôme en technique de secrétariat et une expérience pertinente d'un minimum de trois (3) années
- Facilité à travailler en équipe multidisciplinaire
- Usage courant de la langue française et anglaise
- Maîtrise du système de traitement de texte "Word Perfect 5.1", Le Magicien, Hugo et tout autre logiciel de bureautique
- Autonomie, discrétion, tact, diplomatie et décorum
- Horaire flexible
- Expertise reconnue en informatique

SALAIRE ANNUEL :

29 269,24 \$ à 32 072,04 \$

LIEU DE TRAVAIL :

Point de service de Low

Les personnes intéressées doivent faire parvenir leur curriculum vitae à Claudette Brunette, adjointe administrative, C.P. 63, Low (Québec) J0X 2C0 avant le 29 octobre 1993 (Concours # 93-09).

La cerise sur le gâteau

Associated Press

PARIS La nouvelle édition du *Petit Robert* a décidé de «mettre le turbo» et de «positiver» sur son «audimat», loin de toute «ringardise» qui la relèguerait irrémédiablement au rang d'ouvrage tout juste bon à figurer sur une étagère du «pipi-room».

Pour ses 25 ans, le plus célèbre des dictionnaires de la langue française n'a pas donné dans l'«amincissant», bien au contraire. Ainsi 4000 mots nouveaux figurent dans ce volume augmenté d'environ 400 pages. Toutes ces nouveautés pourraient bien «donner des boutons» à certains «académisables» qui seront peut-être tentés de «tirer sur l'ambulance». Mais, comme le précisent les éditions Robert, la rédaction d'un dictionnaire ne se résume pas à «inaugurer les chrysanthèmes».

En attendant, il ne sera plus interdit de se faire «un resto» dans lequel la «totore» à base de «tapas» et de «tortilla» remplacera avantageusement le traditionnel «calendos», les «tortellini» ou le «surimi».

Les amateurs des produits «light» pourront toujours se consoler avec de l'«aspartame» et agrémenter leur café matinal par des «sucrettes». Les autres auront toujours le loisir de «buller» en «se faisant une toile» ou buvant du «mescal». D'autres préféreront «taguer» ou échanger des «pin's» avant de s'offrir «un quatre-heure». Dans tous les cas, ces innovations ne devraient pas empêcher plusieurs de «pédaler dans la choucroute».

Il n'en reste pas moins que la fréquentation de cet ouvrage permettra de découvrir un grand nombre de citations empruntées à des auteurs aussi célèbres que Philippe Sollers, François Nourissier ou Philippe Djian, en un mot, «la cerise sur le gâteau».

Célébration

Associated Press

PARIS Le Comité national Louis XVI commémorera l'anniversaire de la mort de la reine Marie-Antoinette, aujourd'hui à midi, par une cérémonie place de la Concorde au cours de laquelle Micheline Boudet, sociétaire honoraire de la Comédie-française, lira la lettre écrite par la reine à sa belle-soeur avant de quitter la Conciergerie pour l'échafaud.

Après une minute de silence et la récitation du *De Profundis*, le comité déposera une gerbe à l'emplacement de la guillotine et invitera tous les participants à déposer également «une fleur pour Marie-Antoinette».

Plusieurs représentations diplomatiques accréditées en France se joindront au comité d'honneur après avoir assisté à une messe privée célébrée le matin en la chapelle dite des Girondins, à la Conciergerie du Palais de justice.

À votre service

LA MUNICIPALITÉ RÉGIONALE D'OTTAWA-CARLETON CONTRIBUE BON NOMBRE DES SERVICES QUI PRÉSERVENT LA QUALITÉ DE VIE OFFRTE AUX 700 000 RÉSIDENTS DE SES ONZE MUNICIPALITÉS DE SECTEUR, NOTAMMENT DES SERVICES ENVIRONNEMENTAUX, SOCIAUX, DE SANTÉ PUBLIQUE, DE SOINS À DOMICILE, DE FOYERS POUR PERSONNES ÂGÉES, DE GARDE DE JOUR, DE TRANSPORT ET D'URBANISME.

La Division de la protection du milieu aquatique de nos Services environnementaux se dévoue à la sensibilisation écologique et la protection de l'environnement par le biais de la Direction de l'épuration de l'eau usée, de la Direction de la qualité des eaux de surface, de la Direction de la gestion des biosolides, des services techniques et des directions administratives.

Nous avons actuellement besoin des services d'une personne compétente au poste de :

Opérateur (trice) de procédé/mécanicien (ne)

40 824 \$ - 47 765 \$

Concours n° R93158

Date limite : le 22 octobre 1993.

Vous serez responsable de toutes les phases du processus d'épuration de l'eau usée ainsi que de l'exploitation, l'entretien, la réparation, l'installation et la modification des systèmes et de l'équipement accessoire en ce qui concerne toutes les installations de l'usine d'épuration des eaux d'égout.

Titulaire d'un diplôme de 12^e année, vous possédez un permis de mécanicien-monteur industriel de la province de l'Ontario (ou d'un permis portant un sceau interprovincial) et avez acquis au moins trois ans d'expérience comme mécanicien-monteur, de préférence dans une usine de traitement de l'eau ou d'épuration des eaux d'égout. Vous êtes admissible au certificat d'opérateur de niveau 2 du ministère de l'Environnement et possédez un permis de conduire valable de catégorie <<G>> (pas plus de 7 points d'inaptitude).

Il est nécessaire de connaître le matériel d'atelier et la réparation des machines, les techniques de soudure et les principes de base de l'épuration de l'eau usée. Vous travaillez efficacement avec les autres, êtes en mesure de travailler par roulement (au besoin) et pouvez travailler dans des espaces clos. Il est essentiel de savoir parler, lire et écrire l'anglais. Le bilinguisme constitue un atout.

En plus d'une rémunération très concurrentielle et d'une gamme complète d'avantages sociaux, ce poste offre de grandes possibilités d'épanouissement personnel et professionnel. Pour postuler, veuillez faire parvenir votre curriculum vitae, sous pli confidentiel, par la poste (ou vous rendre à nos bureaux pour remplir une formule de demande d'emploi) à l'adresse suivante : Agent des services d'emploi, Service des ressources humaines, Municipalité régionale d'Ottawa-Carleton, 111, rue Lisgar, Ottawa (Ontario) K2P 2L7. Télécopieur : (613) 560-1392.

La MROC invite les autochtones, les membres des minorités ethniques, les femmes et les personnes ayant un handicap à postuler.



Des services de qualité, avec humanité, compétence et intégrité.



Ottawa-Carleton

UNE COLLABORATION RÉGIONALE

appel de candidatures

Gouvernement
du Québec

pour l'équité en emploi

MINISTÈRE DU REVENU

ENQUÊTEUSE OU ENQUÊTEUR EN MATIÈRES FRAUDULEUSES

GRADE I

31 011 \$ à 37 147 \$ (À L'ENTRÉE EN FONCTION)

MAXIMUM DU GRADE : 41 384 \$

CONCOURS NUMÉRO 298G-4406001 : Ce concours vise à combler des emplois réguliers semblables au ministère du Revenu et au besoin des emplois semblables dans divers ministères ou organismes dans les régions administratives de Laval, Montérégie et Montréal.

ATTRIBUTIONS : Sous la supervision immédiate d'un chef d'équipe, effectuer des enquêtes externes, de la surveillance et de la filature, afin de s'assurer du respect des lois par certains contribuables ou mandataires soupçonnés de pratiques frauduleuses, d'identifier les contrevenants et leur façon d'opérer; d'établir des sources d'approvisionnement et les réseaux d'écoulement de produits illicites, de retracer pour le besoin des enquêtes traditionnelles certains témoins et effectuer d'autres travaux connexes.

CONDITIONS D'ADMISSION : Détenir un diplôme d'études collégiales avec spécialisation en techniques policières ou dans une autre spécialisation pertinente dont l'équivalence est reconnue par l'autorité compétente ET posséder 2 années d'expérience dans l'exercice d'attributions de la classe d'enquêteurs en matières frauduleuses. Le diplôme d'études collégiales demandé peut être compensé de la façon suivante : détenir un certificat d'études secondaires équivalant à une 11^e année ou à une 5^e année du secondaire reconnu par l'autorité compétente ou une attestation d'études dont l'équivalence est reconnue par l'autorité compétente (chaque année d'études secondaires manquante peut être compensée par deux années d'expérience de travail, rémunéré ou non, incluant la charge de travail familial). ET avoir six années d'expérience pertinente aux attributions de l'enquêteur en matières frauduleuses. Le candidat qui a quatre ou deux années d'expérience pertinente peut également compenser le diplôme d'études collégiales demandé s'il a réussi, selon le cas, une ou deux années de scolarité postsecondaire ayant les techniques policières ou le droit comme matières dominantes. Inclure une photocopie de l'original de ses attestations d'études. Avoir sa résidence principale dans les régions administratives de Montréal, Laval, Laurentides, Montérégie, Lanaudière, Outaouais, Estrie ou Abitibi-Témiscamingue.

PÉRIODE D'INSCRIPTION : 16 octobre au 29 octobre 1993

INSCRIPTION : Ministère du Revenu du Québec, Direction générale des ressources, Complexe Desjardins, C.P. 3000, Succursale Desjardins, Montréal (Québec), H5B 1A4.

INFORMATION : Mme Nicole Amyot, (514) 287-6078

RENSEIGNEMENTS IMPORTANTS

Il peut exister d'autres conditions permettant l'admission aux concours, telles que la compensation, de la scolarité par de l'expérience. Lorsqu'aucune expérience n'est exigée les personnes en voie de terminer la dernière année de scolarité requise peuvent être admises. Pour occuper un emploi dans la fonction publique, il faut une connaissance du français appropriée aux fonctions. Les personnes ayant le statut de résident permanent sont admissibles, sauf s'il est mentionné dans l'appel de candidatures qu'elles doivent avoir le statut de citoyen canadien. Des renseignements supplémentaires sont disponibles auprès des personnes désignées sous la rubrique "Information" et dans les bureaux régionaux de l'Office de ressources humaines.

L'inscription se fait à l'aide du formulaire "Offre de service" disponible dans les bureaux régionaux de l'Office et dans les directions de personnel des ministères et organismes gouvernementaux. "L'Offre de service" doit être accompagnée d'une photocopie de l'original des attestations d'études et de tout autre document prouvant que les conditions d'admission sont remplies. Pour être acceptées, les candidatures doivent être reçues à l'adresse indiquée durant la période d'inscription.

Québec

LE MONDE

Russie: pénurie de fusées

Associated Press

MOSCOU En orbite à bord de la station Mir, les cosmonautes Vassily Tsibliyev et Alexander Serebrov devront rester 49 jours de plus dans l'espace car l'agence spatiale russe connaît une pénurie de fusées d'appoints, rapportait vendredi *L'Étoile rouge*, quotidien de l'armée russe.

Les remplaçants de Tsibliyev et Serebrov n'arriveront donc que vers le mois de janvier. La mission prévue pour durer 146 jours durera finalement 195 jours. D'ici là, l'agence devra trouver une fusée d'appoint capable de faire décoller une fusée Soyouz avec les remplaçants à son bord.

L'entreprise Samara, qui fabrique ces fusées d'appoint, est sur le point de faire faillite et a été contrainte de cesser temporairement la production de son usine située sur la Volga à 900 km au sud-est de Moscou en raison des coupes budgétaires décidées par le gouvernement.

Tsibliyev et Serebrov avaient quitté la terre le 1er juillet dernier en compagnie du spationaute français Jean-Pierre Haigneré. Celui-ci était resté à bord de mir 22 jours avant de regagner le plancher des vaches.

Ces déboires ne sont pas les premiers à frapper l'agence russe, déjà victime de réductions budgétaires et de complications liées à l'éclatement de l'URSS (le pas de tir de Baikonour est désormais en territoire kazakh). Avec les moyens du bord, l'agence avait emprunté aux services de prévisions météorologiques un lanceur de puissance inférieure pour pouvoir expédier des vivres et du matériel aux cosmonautes de Mir.

Habituellement choyés sous les différents régimes communistes successifs (hauts salaires, datchas et produits de luxe), les cosmonautes n'ignorent plus les rigueurs endurées par la population dans son ensemble. Certains ont même menacé de faire grève parce que leur salaire était très nettement déprécié par une forte inflation.

Meurtre

Reuter

EL CAJON, CALIFORNIE Un homme de 19 ans a abattu jeudi quatre personnes et blessé deux autres dans un club sportif d'El Cajon, près de San Diego, en Californie, avant de se donner la mort.

Jim Buquet a d'abord tué un homme à l'extérieur du Family Fitness Centre avant d'entrer, vers midi, dans le complexe où il a abattu trois femmes. Il est ensuite remonté dans sa voiture et a retourné son arme — un fusil de calibre 12 — contre lui.

Il s'agit du dernier en date d'une longue série de fusillades aux États-Unis. Un homme avait notamment abattu huit personnes dans un cabinet d'avocats de Los Angeles en juillet avant de se suicider. En octobre 1991, un homme avait exécuté 23 personnes dans un restaurant du Texas.

CANDIDAT OU CANDIDATE À LA GESTION

Si vous vous qualifiez pour le poste, vous aurez :

- Clientèle fournie.
- Possibilité de faire entre 25 000 \$ et 35 000 \$ la première année.
- La chance de faire partie d'une équipe gagnante.
- Sécurité d'emploi avec une compagnie internationale très solide.
- Avantages sociaux collectifs.
- Formation à nos frais.

Vous possédez une automobile, un diplôme d'études collégiales ou secondaires?
Vous voulez réussir et être positif?

Pour la région de l'Outaouais: envoyez votre C.V. à:

Service des Ressources Humaines
a/s Gérard St-Laurent
550, Sherbrooke ouest
Bureau 1850
Tour de l'ouest
Montréal (Québec)
H3A 1B9

Le plus gros concessionnaire Ford dans l'Outaouais québécois est à la recherche de (h. ou f.)

VENDEURS(EUSES)

EXIGENCES :

- Bilingue
- Motivé, dynamique, désireux de faire un revenu au-dessus de la moyenne
- Avoir de l'expérience dans la vente serait un atout
- Avoir de l'entregent et une belle personnalité

NOUS OFFRONS :

- Entraînement sur les lieux suivi de formation
- Travail avec des gérants dynamiques
- Gros volume de véhicules neufs et d'occasions en inventaire
- Excellent plan de rémunération et très compétitif
- Bonne chance d'avancement

Pour rendez-vous veuillez vous adresser à

M. Dan Pinard
au 776-1571

pour une entrevue confidentielle



22 boul.
Mont-Bleu,
Hull.



Le Conseil des arts de l'Ontario (CAO) est chargé de la promotion des arts dans toute la province et, notamment, de l'octroi de subventions aux artistes professionnels, aux organismes artistiques et aux organismes de soutien aux arts. Le CAO est un organisme du ministère de la Culture, du Tourisme et des Loisirs.

DIRECTEUR DES PROGRAMMES, BUREAUX D'EXPANSION ARTISTIQUE

Dans le cadre de ce poste, qui relève de la directrice générale, le ou la titulaire dirigera le Regroupement des bureaux d'expansion artistique, composé des bureaux suivants: Bureau franco-ontarien, Développement des arts communautaires, Éducation artistique et Tourisme. L'accent sera mis sur l'élaboration et l'examen de programmes qui reflètent les nouveaux besoins des milieux desservis. Il s'agira de favoriser la mise en œuvre de programmes de subvention ainsi que des politiques, des méthodes et des lignes directrices qui les régiront; de créer un réseau de conseillers pour promouvoir et développer les arts dans toute la province; de tenir compte des besoins régionaux, culturels et autres besoins particuliers de certains milieux ainsi que des préoccupations des artistes qui travaillent dans toutes les disciplines.

Cet important poste de cadre supérieur exige une connaissance approfondie de l'histoire des arts et des artistes de l'Ontario, des courants actuels et des questions qui y ont trait. Il faut également se montrer sensible aux préoccupations des communautés culturellement diversifiées et aux autres impacts démographiques; avoir de nombreuses années d'expérience pertinente, une bonne compréhension du mandat et des objectifs du CAO, une connaissance du processus de subvention, de l'élaboration de politiques et de l'évaluation des programmes. De solides compétences en planification, en conceptualisation, en analyse, en ressources humaines et en gestion financière sont essentielles ainsi que d'excellentes compétences en communication verbale et écrite en français et en anglais.

Les candidats qualifiés qui ont à leur actif de nombreuses années d'expérience pertinente sont invités à soumettre leur candidature **uniquement par écrit** (les candidatures transmises par télécopieur et les demandes de renseignements par téléphone ne sont pas acceptées), au plus tard le 9 novembre 1993, à la Section du personnel, dossier 993, Conseil des arts de l'Ontario, 151, rue Bloor ouest, bureau 500, Toronto (Ontario) M5S 1T6.

ÉQUITÉ EN MATIÈRE D'EMPLOI



LE MOULIN

AUXILIAIRES
FAMILIAL(E)S ET SOCIAL(E)S

Le CLSC Le Moulin est à la recherche de candidatures d'auxiliaires familial(e)s et social(e)s pour constituer une banque pour sa liste de rappel.

Fonctions

Personne qui à domicile supplée à l'absence ou à l'incapacité temporaire du ou des responsables du foyer. Participe à la réalisation des plans d'interventions.

Exigences

- Certificat d'études en assistance aux personnes à domicile.
- Pouvoir fournir une disponibilité d'au moins 4 jours/semaine et 1 fin de semaine sur 2 pour une période minimale de 3 mois.
- Utilisation d'un véhicule automobile.
- Expérience pertinente serait un atout.

Les personnes intéressées doivent faire parvenir leur offre de services avant 16 h 00, le 22 octobre 1993 à l'adresse suivante :

CLSC Le Moulin
Concours 93-06
Services administratifs
510, boul. Maloney est
Gatineau (Québec)
J8P 1E7

N.B. : Nous offrons l'égalité dans les chances d'emploi.

Seulement les personnes retenues pour une entrevue recevront un accusé de réception.

ENAP

LE CARREFOUR UNIVERSITAIRE
DE L'ADMINISTRATION PUBLIQUEPOSTES DE PROFESSEURS
OU PROFESSEURES

L'École nationale d'administration publique est à la recherche de candidatures pour quatre postes réguliers de professeurs.

FONCTIONS

Les tâches à confier aux candidats qui seront retenus comprennent des activités:

d'enseignement
d'encadrement des étudiants
de recherche et de publication

- dans le cadre des programmes d'études de deuxième ou troisième cycle en administration publique et en administration internationale;
- dans le cadre du développement et du perfectionnement des gestionnaires des secteurs public et parapublic.

L'École recherche des professeurs ayant un intérêt confirmé pour l'administration publique et œuvrant dans l'un ou plusieurs des domaines suivants :

- Administration internationale
- Droit (institutions publiques)
- Science économique (évaluation de programme)
- Science politique (administration publique comparée).

QUALIFICATIONS

Les candidats devront détenir, au moment de l'engagement, un diplôme de doctorat et posséder une certaine expérience de l'enseignement universitaire et de la recherche. En l'absence de doctorat, les candidatures de personnes ayant démontré des capacités équivalentes pour l'enseignement et la recherche universitaire pourraient être considérées. L'École favorisera l'engagement de candidats en début de carrière ou de candidats ayant une expérience significative de l'administration publique. Une expérience de la gestion dans les secteurs public ou parapublic serait un atout.

Date prévue d'entrée en fonction : à compter du 1^{er} janvier 1994.

Traitement : Selon le protocole d'entente intervenu entre l'Association des professeurs et l'École.

Lieu de travail : Québec, Montréal ou Hull.

Conformément aux exigences relatives à l'immigration au Canada, cette annonce s'adresse en premier lieu aux citoyens canadiens et aux résidents permanents.

Les personnes intéressées sont priées de faire parvenir leur curriculum vitae au plus tard le 8 novembre 1993 ou de s'adresser pour de plus amples informations à :

Madame Sylvie Beauchamp
Adjointe au Directeur général
École nationale d'administration publique
945, avenue Wolfe, Sainte-Foy (Québec)
G1V 3J9
(418) 657-2485



Université du Québec

École nationale d'administration publique

Le C.H.S.L.D. d'Aylmer, centre d'hébergement et de soins de longue durée situé à Aylmer, région de Hull, d'une capacité de 65 lits, recherche :

Infirmier(ère)s auxiliaires

(Liste de rappel, jour, soir)

Rémunération selon les normes en vigueur dans le réseau de la santé et des services sociaux. Faire parvenir votre offre de service au 216, chemin Fraser, Aylmer (Québec) J9H 2H8.

L'employeur accorde l'égalité des chances dans l'emploi.



FONDATION DE LA RÉSIDENCE SAINT-LOUIS

La Fondation de la Résidence Saint-Louis est un organisme de charité qui a pour but de veiller à ce que la Résidence Saint-Louis dispose des ressources financières nécessaires pour donner des services de haute qualité aux personnes âgées. La Fondation est présentement à la recherche d'une personne pour agir à titre de :

DIRECTEUR(TRICE) DE la Fondation de la Résidence Saint-Louis

Relevant de la directrice générale, la personne choisie assumera la responsabilité de la planification et de la mise en oeuvre des divers programmes et des activités de la Fondation ainsi que des relations publiques.

Ce poste exige une personne possédant un diplôme universitaire en administration, en communications ou dans un domaine connexe ainsi qu'une expérience valable dans le domaine des relations publiques et en collecte de fonds. Le bilinguisme ainsi que de fortes aptitudes pour la communication et les relations humaines sont essentielles.

Veillez soumettre votre curriculum vitae d'ici le 25 octobre 1993 à l'adresse suivante :

Service des ressources humaines
Résidence Saint-Louis
879, chemin Parc Hiawatha
Orléans, ON K1C 2Z6



Centre hospitalier de Buckingham

Le Centre Hospitalier de Buckingham est un établissement de santé de courte durée de 134 lits, offrant des services de médecine générale, obstétrique, chirurgie, soins coronariens, urgence et médecine longue durée.

Nous recherchons :

UN(E) GARDIEN(NE) DE SÉCURITÉ

Statut : temps partiel sur la liste de rappel.

Fonctions :

Assurer selon les politiques en vigueur la sécurité et la protection des personnes et des propriétés; veiller au maintien de l'ordre; produire les annotations requises; peut prêter assistance à l'arrivée des blessés et à la garde des bénéficiaires.

Exigences :

- Détenir un diplôme d'études secondaires (formation professionnelle en protection et service du bâtiment).
- Avoir deux ans d'expérience comme agent de sécurité.
- Avoir de la facilité à communiquer, avoir de l'entregent, être discret, avoir un bon jugement, avoir une bonne maîtrise de soi.

Conditions :

Selon les normes prévues pour le ministère de la Santé et des Services Sociaux.

Cette offre d'emploi est offerte à toute personne sans aucune forme de discrimination.

Seules les personnes dont les candidatures auront été retenues à la présélection, recevront un accusé de réception.

Les personnes intéressées sont priées de faire parvenir leur curriculum vitae le plus tôt possible à la :

Direction des Ressources Humaines
Centre Hospitalier de Buckingham
500, rue Bélanger, Buckingham (Québec) J8L 2M4
(819) 986-4052

Prix humanitaire pour la Chine

Associated Press

WASHINGTON Critiqué dans de nombreux pays pour sa politique répressive et ses violations des droits de l'Homme, le gou-

vernement chinois a reçu jeudi un prix humanitaire, le Prix alimentaire mondial, parce qu'il garantit à sa population d'un milliard 200 millions d'habitants un droit essentiel: celui de

manger à sa faim.

Ce prix annuel de 200 000 dollars US a été remis au ministre chinois de l'agriculture He Keng. Cet agronome de formation est le premier membre d'un gouvernement à obtenir ce prix. Le jury a récompensé cet homme de 70 ans pour avoir mené une réforme agricole qui a permis à la Chine de parvenir à l'auto-suffisance alimentaire en ce qui concerne ses produits de base.

En 1990, les agriculteurs chinois ont produit 4,8 tonnes par hectare en moyenne alors que cette moyenne est de 4,2 aux États-Unis. Au cours des années 1980, la production s'est accrue de plus de 8 % par an alors que la croissance annuelle de la population a été de 1,2 %. La Chine représente 22 % de la population mondiale mais seulement 7 % des terres arables.

«Ce n'est pas seulement un honneur pour moi-même. C'est un honneur pour les 800 millions d'agriculteurs», a-t-il dit en notant que «quelque chose de bon peut ressortir de ce qui a été fait en Chine». M. He a été félicité par l'ancien président américain Jimmy Carter et l'ancien président de la Banque mondiale Robert McNamara. La Fondation pour le Prix alimentaire mondial a été créée il y a sept ans par Norman Borlaug, prix Nobel de la paix en 1970.

BONHOMME

Une compagnie bien établie dans le domaine des matériaux de construction, est à la recherche d'un(e)

Responsable des données informatiques

pour son centre de distribution de Papineauville. Relevant du département de la comptabilité la personne sera principalement responsable de la mise-à-jour d'un registre informatisé de contrôle des inventaires. Elle aura aussi les fonctions de vérifier la facturation des comptes recevables et d'accomplir toutes les autres tâches comptables connexes selon les besoins.

La personne recherchée est bilingue, autonome, a de la facilité pour la communication et la supervision ainsi qu'une solide expérience dans un milieu informatisé.

La rémunération globale et les avantages seront à la mesure de l'expérience et de la qualité de la personne choisie.

Si ce poste vous intéresse, veuillez faire parvenir votre curriculum vitae avant le 22 octobre 1993 au:

**Directeur des ressources humaines
Les Entreprises P. Bonhomme Ltée.
225, montée Paiement
Gatineau (Québec)
J8P 6M7**

Ouverture prochaine de 5 nouveaux magasins

SALON DE L'EMPLOI POUR EXPANSION MAJEURE

Le détaillant d'électronique grand public n° 1 au Canada

Appareils vidéo, audio, stéréo pour l'auto, équipement de communication, ordinateurs et appareils ménagers de marques renommées

Un jour seulement : le **lundi 18 octobre**, 10 h - 18 h

NOUS ENGAGEONS MAINTENANT

- Gérant(e)s en formation
- Préposé(e)s au service à la clientèle
- Spécialistes des techniques marchandes
- Agent(e)s de liaison marketing
- Adjoint(e)s administratifs(ves)
- Gérant(e)s de magasin
- Responsables des ressources humaines
- Représentant(e)s

Notre tactique : découvrir les besoins de nos clients et leur proposer le produit qui y répond le mieux. Notre approche de vente : le client avant tout! Nous avons horreur de la vente sous pression. Bien que l'expérience soit un atout, elle n'est pas obligatoire si vous possédez de l'entregent et de l'ambition. Nous vous offrons un programme de formation complète. Vous aimeriez tenter votre chance dans la vente,

VOICI L'OCCASION IDÉALE!

GAMME D'AVANTAGES

- assurance-maladie • soins dentaires
- soins de la vue • médicaments sur ordonnance
- vacances payées • invalidité prolongée
- achats au prix coûtant

VOUS SEREZ RÉMUNÉRÉ(E) PENDANT VOTRE PÉRIODE DE FORMATION INTENSIVE

Nous engageons maintenant pour nos magasins de Gatineau, d'Ottawa, de Gloucester et de Kingston.

Croissance de Future Shop au fil des ans

1 magasin 20 employés	8 magasins 176 employés	38 magasins 1 031 employés	75 magasins 2 400 employés d'ici 1995
1982	1985	1992	Objectif

Voici ce que Future Shop vous offre... comparez! Chez Future Shop

Poste	Salaires
Gérant régional	80 000 \$
Gérant de magasin	65 000 \$
Gérant adjoint	50 000 \$
Représentant	33 000 \$

Vous êtes ambitieux(se) et positif(ve)? Alors ne manquez pas cette merveilleuse occasion! Pour une entrevue, présentez-vous au Macies Motor Inn, 1274, av. Carling, Ottawa, le **lundi le 18 octobre**, et demandez Jay.

THE FUTURE SHOP
SUPERMAGASINS DE VENTE AU RABAIS

LE MONDE

La malédiction des anciens Égyptiens

Associated Press

GUIZEH Les anciens Égyptiens tenaient à protéger leur dernier sommeil contre les intrus et ils n'hésitaient pas à menacer des pires châtements quiconque violerait leur sépulture.

Des archéologues viennent de découvrir dans les tombeaux d'un serviteur des pharaons et de son épouse des hiéroglyphes qui sont sans doute les malédictions les plus vieilles jamais trouvées en Égypte, et probablement dans le monde. Personne n'avait apparemment pénétré dans le tombeau de Pet-et-ty et de sa femme Nesey-seker depuis 4600 ans lorsque les archéologues l'ont découvert il y a un an, après trois années de fouilles dans une nécropole proche des pyramides de Guizeh.

Devant la chambre funéraire, une inscription au nom du mari invitait lions, crocodiles et hippopotames à dévorer quiconque oserait entrer. L'épouse faisait appel en plus aux scorpions et aux serpents. Depuis lors, admet l'inspecteur des Antiquités, Mansour Bauriak, qui dirigeait les fouilles, un certain nombre d'événements se sont produits:

- Un archéologue qui a participé au dégageage du tombeau a perdu sa maison, démolie quelques jours plus tard par un tremblement de terre.

- Un photographe est tombé d'une échelle dans la chambre de Pet-et-ty et s'est grièvement blessé.

- Un convoi ferroviaire transportant des pierres provenant du tombeau a déraillé.

- Un haut fonctionnaire des Antiquités qui dirigeait le chantier de fouilles, Zahi Haouass, a été victime d'une crise cardiaque qui a failli l'emporter.

Bien sûr, «quand quelque chose de mal se produit, on en rejette la responsabilité sur la malédiction», dit Mansour Bauriak. Zahi Haouass lui-même met ses ennuis cardiaques au compte du surmenage. Mais beaucoup se posent des questions.

Pet-et-Ty et Nesey-seker n'avaient pas ménagé leur peine pour mettre en garde les intrus. Les avertissements figuraient tout autour de la sépulture et les archéologues n'ont pas eu à creuser bien profond pour découvrir la première inscription, à gauche de l'entrée: «Avis à tous, la déesse Hathor vous frappera deux fois si vous entrez dans le tombeau ou si vous l'endommagez». À l'intérieur, dans une salle conduisant à la chambre funéraire, une niche abritait une statuette d'argile représentant une tête de singe et le corps d'un homme. «Le crâne était brisé au niveau de la nuque, probablement pour des raisons magiques, pour avertir les voleurs: «voilà ce qui vous arrivera si vous détruisez le tombeau», a expliqué Mansour Bauriak.

Les malédictions de ce genre connues jusqu'ici remontaient à l'époque de Toutankhamon. On ignorait qu'elles étaient déjà de mise 1000 ans plus tôt, à l'époque des premiers Pharaons.

CANEX

Gérant de supermarché

(BFC Petawawa)

Les Économats des Forces Canadiennes (CANEX) recherchent une personne très motivée pour gérer le supermarché ainsi que l'ExpressMart (dépanneur) à la base des Forces canadiennes de Petawawa.

Vous serez responsable de l'ensemble des activités de ces magasins, y compris la planification des assortiments de marchandises, la promotion des ventes, la présentation visuelle, la gestion du personnel ainsi que la gestion des dépenses.

Idéalement, vous avez travaillé en contexte très concurrentiel comme gérant dans une épicerie et/ou un dépanneur.

Envoyez votre curriculum vitae avant le 30 octobre 1993, en citant le numéro de référence 93281, à la gestionnaire de dotation, CANEX, 245, rue Cooper, Ottawa (Ontario) K2P 0G2.

LeDroit

RÉDACTEUR(TRICE) PUBLICITAIRE - PIGISTE

Le service de la publicité du quotidien LeDroit est à refaire sa banque de pigistes

EXIGENCES :

- Excellent français
- Pouvoir produire sur machine à écrire ou traitement de textes

ATOUTS :

- Bilinguisme
- Expérience en rédaction
- Expérience en photographie

SALAIRE : À négocier

Si vos qualifications répondent à nos exigences, veuillez faire parvenir votre c.v. et au moins un échantillon de votre travail à :

Service des ressources humaines
LeDroit
47 rue Clarence
Pièce 222, Case Postale 8860, Succ. T
Ottawa, (Ontario)
K1G 3J9

Association canadienne
de la construction



CONSEILLER EN TECHNOLOGIE DE LA CONSTRUCTION

L'Association canadienne de la construction recherche un conseiller en technologie de la construction pour combler un poste dans la région d'Ottawa dans le cadre d'un nouveau programme d'aide technique destiné à l'industrie. Les candidat(e)s doivent avoir une excellente connaissance (conception, évaluation, planification, exécution) surtout en ce qui regarde la technologie et un minimum de 10 années d'expérience.

Le conseiller en technologie de la construction travaille dans le cadre du Programme d'aide en recherche industrielle (PARI) du Conseil national de recherches du Canada dans le cadre d'une entente entre l'ACC et le CNRC.

Ce programme spécialement conçu pour l'industrie de la construction est un nouveau service offert par le PARI. Le candidat sélectionné aura pour tâche d'aider les petites et moyennes entreprises à s'améliorer techniquement, à appliquer de nouvelles technologies et connaissances techniques dans le but d'améliorer leur productivité et rentabilité.

L'essentiel du travail du candidat sera attribuer au transfert de connaissances techniques aux entreprises du secteur construction; il devra être en mesure de mettre sur pied un service d'aide en information technique, d'établir les liens appropriés avec les organismes concernés tel que l'Institut de recherche en construction, de vulgariser les renseignements et les communiquer aux intervenants de la construction.

Le postulant devra être un bon communicateur, capable d'organiser des rencontres et diffuser les connaissances techniques en construction. Il devra avoir une formation de base, une excellente connaissance (conception, exécution) de la construction et une aptitude à fouiller les sources d'information.

Il s'agit d'un poste contractuel sur une base annuelle renouvelable. Le salaire sera d'environ 60 000,00 \$.

Prière d'accompagner votre demande d'un curriculum vitae complet et de poster le tout avant le : 22 octobre 1993 à l'adresse suivante : L'Association canadienne de la construction, 85 rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 6A4 à l'attention de Monsieur Pierre Gratton, ing.



codev
INTERNATIONAL INC.

INGÉNIEURS SENIORS (2)

(Un en mécanique du bâtiment et un en électricité du bâtiment)

Notre client, un important cabinet-conseil en mécanique et électricité du bâtiment, recherche les services de deux professionnels pour son siège social situé à Hull.

Leurs principales fonctions seront d'établir les exigences techniques, de préparer les spécifications complètes pour la conception de plans et devis et de superviser une équipe de dessinateurs et de techniciens.

Vous devez être bilingues et qualifiés pour être membres de l'O.I.Q. et/ou de l'A.P.E.O.

L'un de ces professionnels possède un B.Sc.A en génie mécanique et l'autre un B.Sc.A en génie électrique. Tous les deux doivent posséder environ huit années d'expérience canadienne dans un bureau de génie-conseil du bâtiment. Une connaissance du DAO, AUTOCAD 12 sera un atout pour les deux postes.

Notre client offre un salaire compétitif ainsi qu'un bon programme d'avantages sociaux.

Les personnes intéressées sont priées de faire parvenir leur CV, en mentionnant le numéro de dossier 93-10-101, à : Raymond-G. Lapierre,

codev
INTERNATIONAL INC.

cabinet-conseil en organisation et en gestion des ressources humaines
human resources consulting services

1929, rue Tupper, Montréal (Québec) H3H 1N6
• Tél. : (514) 939-6400 • Fax : (514) 939-1548

Nous souscrivons au principe d'équité en matière d'emploi.

AMÉLIOREZ VOS

PERSPECTIVES D'EMPLOI

C'EST GRATUIT



L'école des adultes Le Carrefour, en collaboration avec le Centre d'emploi du Canada, vous facilite l'accès au marché du travail en vous offrant le programme suivant :

INITIATION AUX LOGICIELS D'ENTREPRISE

Apprenez à utiliser les logiciels les plus employés dans les bureaux de la région :

Dos, Wordperfect 5.1 et 6.0. Lotus, Quattro Pro, Bedford, Quicken, Corel Draw, Windows, Wordperfect 5.2, Ventura, Macintosh Word, Excel, Works.

Améliorez aussi vos techniques de recherche d'emploi et vos aptitudes aux relations interpersonnelles ainsi que votre maîtrise des deux langues officielles.

Durée : 30 semaines, du 1^{er} novembre 1993 au 27 mai 1994, qui comprennent 8 semaines de stage pratique en milieu de travail.

Exigences :

- 11^e année ou l'équivalent ;
- vitesse de frappe de 25 mots à la minute;
- connaissance de base en traitement de texte;
- un réel désir de réintégrer le marché du travail.

Aide financière disponible.

Renseignements : Lucie Cayouette, 745-7188
entre 12 h et 15 h 30.

Séance d'information :
le mardi 19 octobre 1993 à 13 heures
École des adultes Le Carrefour, local 266
- 231, rue Donald, Ottawa

Denis Chartrand,
Président
Robert JC Pilon,
Directeur de l'éducation

Conseil
des écoles publiques
d'Ottawa-Carleton



SECTION PUBLIQUE-Conseil scolaire de langue française d'Ottawa-Carleton

LE GAZ NATUREL
L'ÉNERGIE
 pour toutes les saisons
 • chauffage l'hiver
 • barbecue et chauffe piscine l'été
 771-8321
 Gazifère Inc.

H A B I T A T I O N

LeDroit

Texte publicitaire

Le souci de la propreté



Source: HabitaBec



ous avons déjà parlé de l'interaction qui existe entre les différents facteurs d'équilibre de l'environnement de l'habitat: la salubrité, la maintenance, la sécurité et le confort des habitants. Or, un édifice dont l'environnement est bien aménagé et dont les aires publiques sont continuellement maintenues propres incite les occupants ainsi que les visiteurs à porter une attention particulière aux lieux.

Ce phénomène se remarque dans tous les genres d'immeubles, qu'ils soient résidentiels, commerciaux, industriels ou institutionnels. La sensation de propreté a pour effet psychologique d'engendrer la propreté. Afin d'atteindre cet objectif, la personne responsable de l'entretien ménager (conciergerie, surintendant ou préposé à l'entretien) doit d'abord posséder des éléments essentiels à l'exécution d'un travail rationnel et efficace.

Connaissance des produits

Posséder une gamme de produits d'entretien de qualité industrielle correspondant aux différentes tâches à exécuter et aux divers types de surfaces à entretenir représente un atout majeur pour le préposé à l'entretien ménager. Qui de nous n'a pas essayé d'enlever les traces de moisissures autour de la douche pendant des heures avant de s'apercevoir que le produit utilisé n'était pas le bon? Une connaissance approfondie des produits chimiques d'entretien est nécessaire lors de leur achat et capitale lors de leur utilisation.

Connaissance des surfaces

Pour accomplir un travail d'entretien efficace, il faut évidemment connaître la surface sur laquelle on travaille. Les types de revêtements (tuiles, terrazzo, moquette, bois, mélamine, etc.) et leurs particularités ainsi que les techniques précises d'entre-

tien ne devraient pas avoir de secret pour le préposé. Cette connaissance évite bien des accidents fâcheux.

Il est toujours très utile et pratique d'avoir à portée de la main une boîte à outils contenant un minimum de matériel qui en cas de coups durs ou de réparations minimales sauront vous dépanner.

L'équipement et les accessoires

Posséder une gamme d'équipement et d'accessoires de bonne qualité et surtout savoir s'en servir de façon logique, adéquate et sécuritaire garantit un travail efficace et bien fait. N'oubliez pas que la qualité n'a pas de prix et que les outils désuets, qui brisent souvent ou man-

quants ne font que diminuer la productivité de l'employé.

La planification du travail

À partir d'un calendrier des tâches, la planification du travail se fera en fonction d'un entretien préventif. La définition des activités régulières et occasionnelles d'entretien, tout en respectant les fréquences spécifiques à chaque tâche, permettra au responsable d'organiser les horaires et descriptions de tâches consciencieusement.

Garder l'esprit ouvert aux nouveautés

Afin de ne jamais être dépassé, le préposé à l'entretien ménager se doit de s'intéresser aux développements technologiques et ce, tant pour l'équipement ou les produits chimiques que pour les méthodes et techniques d'entretien.

Les relations humaines

Parce que la conciergerie est

un emploi dans lequel on doit traiter avec le public, entretenir une bonne communication et des relations harmonieuses avec les occupants de l'immeuble et travailler dans un esprit de collaboration avec les gens composant l'équipe d'entretien demeure une façon efficace de conserver une atmosphère agréable dans l'immeuble.

Objectif: qualité totale

En orientant tous leurs efforts, dans un esprit d'entretien préventif, les responsables de l'entretien ménager des immeubles ne peuvent que faire de grands pas vers la qualité totale immobilière tant recherchée par les employeurs.

Souvenons-nous que l'entretien ménager est un métier important qui doit être orienté vers l'assimilation de connaissances techniques et pratiques puisque de nos jours, l'intuition à elle seule n'est plus suffisante si l'on désire fournir une performance professionnelle.

HABITATION

Encore du nouveau chez SICO:

Texte publicitaire

Une peinture antimoisissure pour la cuisine et la salle de bains

La nouvelle peinture pour cuisine et salle de bains de SICO convient parfaitement au va-et-vient quotidien dans ces pièces. Sa formule au latex 100% acrylique assure une plus grande résistance aux taches, à la graisse et aux éraflures et elle dure plus longtemps qu'une peinture conventionnelle. Ce produit résiste également à l'usure, au jaunissement et à la moisissure. Son fini mélamine est facile d'entretien et peut s'appliquer sans apprêt sur de vieux fonds déjà peints à l'alkyde ou au latex.

On peut se procurer la peinture pour cuisine et salle de bains de SICO dans un choix de 787 couleurs pastel, allant du rose pamplemousse au muscade pâle en passant par le vert écume de mer. Toutes ces couleurs appartiennent au système Décorama III et à la palette du système Colorama 2000.

Pratiques pour les gros travaux de peinture:**Les contenants de 15 litres de SICO**

SICO propose ses nouveaux formats de 15 litres. Voilà une façon pratique et économique d'entreprendre de gros travaux de peinture! Quatre produits populaires au latex sont maintenant disponibles dans ce

format: le fini velouté, le fini semi-lustré, le mat pour plafonds et, finalement, l'apprêt-scelleur et couche de fond.

Un format de 15 litres représente l'équivalent de quatre contenants de 3,78 litres (un gallon) et permet une économie intéressante. Son contenant pratique est fait de plastique robuste et muni d'un bec verseur qui facilite la manipulation.

Les quatre produits sont offerts dans le blanc et peuvent se teinter aux 252 couleurs du système Décorama III.

Le tout dernier-né de la famille SICO:**Une peinture pour les chambres d'enfants**

SICO agrandit sa famille et présente une peinture au latex spécialement conçue pour les chambres d'enfants. Exclusive à SICO, cette nouvelle peinture résiste à toutes les offensives de votre bambin. Son fini coquille offre un aspect soyeux qui se lave et se frotte aisément sans pour autant perdre son éclat. De plus, cette peinture de qualité supérieure, applicable en une couche, couvre les murs en un tour de main et assure une finition parfaite et durable. Elle dégage très peu d'odeur et ne contient ni mercure ni plomb.

La nouvelle peinture pour les chambres d'enfants de SICO est disponible dès maintenant dans le blanc

ainsi que dans 252 couleurs pastel du système Décorama III.

On peut rejoindre la compagnie SICO au 1-800-INF-SICO.



La nouvelle peinture spécialement conçue pour les chambres d'enfants

Crédit de décoration de 4 000\$ Pour chaque unité

Studio : à partir de	46 900 \$
1 chambre : à partir de	68 900 \$
2 chambres : à partir de	89 900 \$

**À proximité des centres commerciaux**

- Garage souterrain, ascenseurs rapides
- Piscine intérieure chauffée, cour privée
- Centres d'exercices, saunas et salle communautaire
- Activités organisées par Ass. Des Résidents
- Unités climatisées, paisibles et sécuritaires
- Concierge sur les lieux
- Gestionnaires d'expérience

Luxe et confort



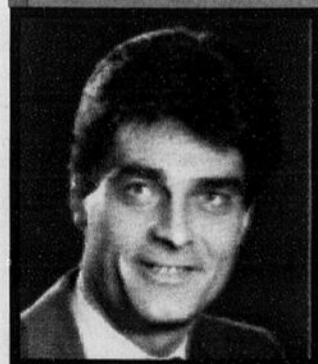
Un Style de vie!



295 St-Joseph, Hull

OUVERT AUX VISITEURS :

Lundi au jeudi : 9 à 17 hres
Samedi - dimanche : 13 à 17 hres
En tout temps sur rendez-vous



Michel Carrisse

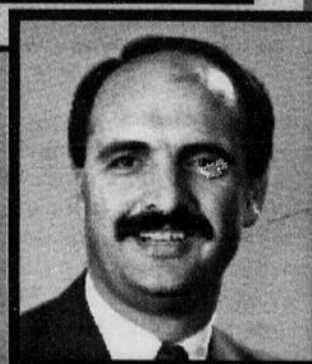
776-3012



RE/MAX
Vision inc.
243-3111

Wagih Succar

776-3012



HABITATION

Risques calculés

Texte publicitaire

Tout est affaire de calcul en assurance. Du côté des assureurs, on détermine les conditions de polices offertes en fonction de critères variés, tout en ayant une forme de justification mathématique. Il est question de statistiques, de probabilités, de parts de marché, de rendements, de chiffres analysés, soupesés et comparés de toutes les façons

possibles et imaginables. Le consommateur, pour sa part, même s'il proteste contre ceci ou cela en ce qui concerne les assurances lorsque l'occasion d'exprimer son point de vue lui est donnée, ne prend pas suffisamment de risques calculés, à l'instar des assureurs, de manière à améliorer son sort. Les conditions selon lesquelles il

s'assure sont rarement les meilleures et il faut bien peu pour remédier à la situation.

Que faire?

Bonne question! Une autre pourrait aussi être "par où commencer?". Le principe de base sur lequel devrait s'appuyer toute planification d'assurance est le contrôle de

ce qui souscrit en notre faveur. Il ne faut pas qu'une tierce partie, une fois la police émise, puisse en changer les conditions sans notre accord, et encore moins nous écarter du bénéfice éventuel. Si cela peut vous sembler écrit dans un idiomme mystérieux, disons que cela revient quelque peu à dire que, si le bénéfice qui pourrait être retiré d'une assurance a une importance pour vous, faites en sorte d'être le propriétaire du contrat. Aussi veillez à ce que le contrat ne permette pas à l'assureur d'apporter unilatéralement des changements aux garanties convenues.

Les assurances hypothécaires offertes par différents prêteurs sont un exemple typique de ce que vous avez intérêt à ne pas souscrire si vous désirez garder le contrôle de vos affaires. Ces garanties sont en vertu de polices collectives, laissant toute latitude au prêteur comme à l'assureur d'en changer les conditions, voire d'annuler l'assurance purement et simplement. Si ce type d'assurance revêt une importance pour vous, souscrivez-la plutôt sur une base individuelle avec l'assureur de votre choix. De la même manière, vous éviterez de veiller à votre sécurité financière par le biais d'une assurance offerte aux membres d'une association quel-

conque. Encore une fois, il s'agit d'un régime collectif, et récemment, plusieurs ont eu de désagréables surprises avec ce genre de protection illusoirement plus économique ou intéressante.

En pratique les considérations qui précèdent s'étant étalées presque d'elles-mêmes, tellement elles sont fondamentales, en voici maintenant une de nature pratique: n'allez pas balancer par la fenêtre ce que vous avez actuellement parce que vous croyez pouvoir par la suite obtenir mieux. Gardez ce que vous avez jusqu'à ce que vous ayez en main l'assurance de remplacement que vous désirez.

Risque de faire mieux, mais faites-le de manière calculée, en somme. Et arrangez-vous pour toujours protéger la propriété de polices à l'égard desquelles vous avez un intérêt. Si vous êtes désigné bénéficiaire, rien ne protégera mieux cette désignation que le fait d'être également le propriétaire du contrat. Cela implique de vous entendre à ce sujet avec l'assuré? Voilà certainement un bon risque calculé à prendre.

ROBEAL

Bâtitseur de qualité...depuis 1969



Terrains à vendre
L'ORÉE DES BOIS
PHASE II
Un projet unique pour maisons uniques

Nous construisons selon vos plans et devis

Pour informations :
Maison modèle : 663-9748
Bureau d'affaires : 246-0642

FAITES-VOUS LE PLAISIR D'UNE VISITE Heures de visite : Lun. au jeu.: 19h à 21h
A NOTRE MAISON MODÈLE Sam. et dim.: 13h à 16h
au 16 des Merisiers, Gatineau Lun. au ven.: sur rendez-vous le jour

Les Jardins

sur l'île

SECTEUR EXCLUSIF DE 68 UNITÉS

VOUS OFFRE ...



Semi-détachés et maisons de ville avec :

- Garage
- Cours clôturés
- Terrassement complet
- Entrée d'auto pavée
- Frais de notaire inclus
- Comptant à partir de 4 950,00 \$
- Subvention "Coup de pouce" de la Ville de Hull de 4 500,00 \$ encore disponible sur certains modèles.



DEMEUREZ EN VILLE

- À proximité de votre travail, écoles, centre d'achats;
- Évitez de payer pour du stationnement;
- Évitez l'usage de votre voiture, le temps et le stress de conduire matin et soir dans une circulation dense;
- Cercle St-Henri longeant le boulevard St-Rédempteur, Hull.

OUVERT
du lundi au jeudi
de 1 h 00 à 5 h 00 p.m.
et 6 h 00 à 8 h 00 p.m.
Fermé le vendredi.


Ainsi que le samedi et dimanche
de 1 h 00 à 5 h 00 p.m.

595-0328



Village Eardley

Aylmer




LES CONSTRUCTIONS BGP

UNIFAMILIALES SEMI-DÉTACHÉS
TERRAINS À VENDRE



Vue panoramique

A quelques minutes de la marina, des écoles, des centres d'achats, piste cyclable et terrains de golf.

Tourbe, asphalte, paysage.

Maison modèle
3 Félix Renaud, Aylmer
Tél.: 682-2224 ou 568-3110

Heures d'accueil:
Samedi au Jeudi de 12:00 à 17:00 heures
Fermé le vendredi
Rendez-vous en tout temps

HABITATION

Le bois nous revient plus foncé

Texte publicitaire

On constate un retour déterminé du bois qui devient de plus en plus à la mode. Il se produit actuellement une recrudescence des mobiliers de bois qui s'incorporent à toutes formes d'aménagement intérieur.

mode, et c'est le cas actuellement, le bois se décape et il se teint. Si la mode revient plus contemporaine et moderne, il est facile de le peindre dans les couleurs mode.

Actuellement

On retrouve beaucoup de mobiliers dans les teintes d'acajou. Les teintes tendent à foncer surtout, mais aussi à jaunir un petit peu. On retrouve donc des bois blonds qui prennent de plus en plus d'importance dans les meubles d'artisanat.

Naturellement, c'est le bois teint de couleurs foncées qui emporte l'adhésion de la mode

Son adaptation

La chaleur naturelle du bois se transmet aux meubles modernes qui recherchent une durabilité transcendant les modes. Outre sa résistance naturelle, le bois possède aussi la faculté de pouvoir s'adapter à toutes les formes de styles.

Si le style antique est à la

actuelle à tendance vieillotte. Tout le charme romantique des bois anciens nous comblent..

Pas tel qu'illustré

A vendre à prix abordable

LES CONDOS DE VILLE III

Ouvert aux visiteurs sam. - dim. - midi à 16 h

240 BOUL. DE L'HOPITAL

- Centre-ville de Gatineau
- Abri d'auto
- Plancher de béton
- Ascenseur

Prix à partir de
 1 chambre 57 000 \$
 2 chambres - 65 000 \$
 Frais de notaire - TPS - TVQ INCLUSES

JACQUES ALARY 243-3063

Le
Petit Prince

et ses châteaux

Pointe
MARINS

Magnifique
 résidence de haute qualité sur lot de 1 acre
 Situé à seulement 11 km du pont Alonzo et à quelques minutes des centres de ski et golf

Venez voir... une nouvelle vie, vous y attend !
 Ouvert aux visiteurs
 Samedi - dimanche 13 h à 16 h

PAVILLON
 CONSTRUCTION

246-5000 / 595-6565

Genevriev

DOMAINE DU RUISSEAU

Élev. C

Résidence à partir de
99 900 \$

+ Crédit - taxe
4 500 \$

LES MAISONS LEMAY

Depuis 1958

HULL

** Voir vendeur pour détail - Offre pour un temps limité*

595-1816

HABITATION

L'insonorisation : gardienne de votre intimité

Texte publicitaire

Rares sont les acheteurs qui s'attardent à vérifier l'insonorisation. Ce n'est qu'une fois qu'ils ont emménagé dans leur

nouvelle demeure qu'ils constatent que leur intimité n'est pas celle qu'ils avaient espérée.

immeubles, incluant les triplex et même certains duplex, n'ont pas été construits selon les normes d'insonorisation en vigueur aujourd'hui.

impatient si les chiens du voisin aboient sans arrêt.

Que faire ?

Si vous entendez vos voisins du haut, suggérez-leur l'installation d'un tapis, avec un épais sous-tapis. Cela réduit grandement les bruits d'impact. Quant aux bruits rayonnés par l'air (télévision, radio, musique), on peut les atténuer efficacement d'une autre façon. Il faut ajouter des barres résilientes sous le plafond et les recouvrir de gypse.

Puisque le son qui frappe la surface d'un mur est transmis par les éléments de structure (colombages en bois ou en métal), la solution est d'ériger les murs de construction selon un mode de construction discontinue.

L'utilisation d'isolant-insonorisant (et non d'isolant conventionnel) dans les murs et les planchers diminue le bruit de façon appréciable. Il existe également des matériaux protecteurs, absorbants et amortisseurs. Selon l'intensité du bruit à contrôler, on peut faire l'usage d'un, deux ou trois types de matériaux à la fois. Dans la plupart des centres de rénovation, on peut vous conseiller judicieusement sur les matériaux à utiliser.

Le bruit est un élément de stress qui affecte grandement la qualité de vie. Tous les acheteurs de condo et même ceux d'une maison en rangée ou semi-détachée doivent se soucier de l'insonorisation.

Précautions

S'il s'agit d'une nouvelle construction, demandez qu'on vous fournisse un schéma de la structure des murs et des planchers. Soyez convaincu que si l'entrepreneur a pris les précautions nécessaires pour assurer une insonorisation de qualité, il a en main tous les documents pertinents. Dans certains cas, il pourra même vous fournir la mesure en décibels.

La résistance d'un mur ou d'un plancher-plafond à la transmission des bruits est désignée selon sa cote de transmission sonore (CTS). Plus la CTS est élevée, meilleure est l'insonorisation. Une CTS de 55 est considérée excellente tandis qu'une CTS de 35 est insuffisante.

Quand vous achetez un condo dans un immeuble qui a été récemment converti, soyez prudent. La plupart des vieux

Les rénovateurs consacrent habituellement la plus grande partie de leur budget aux améliorations esthétiques, et l'insonorisation est souvent négligée. Avant de signer une promesse d'achat, demandez toujours des précisions sur l'insonorisation du condo. Et en cas de doute, consultez un spécialiste de l'insonorisation.

Maisons en rangée et semi-détachées

Il ne faut pas croire que l'insonorisation d'une maison est toujours adéquate. Si les murs mitoyens n'ont pas été suffisamment insonorisés, vous entendrez les appareils (radio, télé ou chaîne stéréo) qui sont placés près de ce mur et peut-être même le va-et-vient dans la maison voisine.

Vérifiez les alentours de la maison pour déceler les sources de bruit. Une thermopompe pourra vous empêcher de dormir si elle est installée trop près de la fenêtre de votre chambre. À cause de l'activité qu'elle suscite autour de la maison, la piscine est également une source de bruit. Et même si vous aimez les animaux, vous pourriez devenir

Résidences au design de demain, espace personnalisé, quartier de choix et nature abondante.

MAISONS LAURÉATS

Venez visiter nos modèles

Bâtie d'une architecture de haut calibre Adapté aux désirs des gens d'aujourd'hui

Modèles à compter de **108 000\$**

Il ne reste que 3 modèles en inventaire ayant un schéma de 1 000 L

Bureau des ventes ouvert tous les jours (819) 772-1700 ou communiquez avec Gaston Joly (819) 246-2217

Membre de l'APCHQ, garantie des maisons neuves

TERRAINS À VENDRE

F · E · R · M · E LIMBOUR

- Terrains pour maisons unifamiliales isolées seulement
- Qualité contrôlée
- Espaces verts en abondance
- Sentiers récréatifs

324 rue Le Baudy • Gatineau • (Québec) **561-5491**

Lundi et mercredi : 14 hres à 17 hres et 19 hres à 20 hres 30
 Mardi et jeudi : 14 hres à 17 hres
 Samedi et dimanche : 13 hres à 17 hres

Collège St-Alexandre
 RIVERIE GATINEAU
 RUE LEBAUDY
 GATINEAU
 Centre commercial Place Limbour
 PONT ALONZO WRIGHT

la qualité

PLACE DAVIDSON, NOUVELLE PHASE DE QUALITECH CONSTRUCTION

SUR UN EMPLACEMENT DE CHOIX

- ✓ Le prix
- ✓ Le confort
- Et plus...

TPS/TVQ incluses
 Frais notariés payés
 Fenêtres 100% PVC à manivelle
 Bain romain
 Douche 36" x 36"
 Chauffage au gaz
 Et encore plus...

Place Davidson
 nouveau projet - nouveaux modèles
MAISONS UNIFAMILIALES
 Spécial d'ouverture nouvelle phase **109,300\$**

Qualitech construction

Heures d'affaires :
 Lundi au jeudi 13 h à 20 h
 Samedi 13 h à 17 h

Bureau des ventes **663-0550**

Autoroute 50	Site
Davidson	
La Vérendrye	
Maloney	

DIGNE DE QUALITÉ SUPÉRIEURE • DIGNE DE QUALITÉ SUPÉRIEURE •

HABITATION

L'aspect sécuritaire de votre maison est important

Texte publicitaire

Le printemps est souvent l'occasion pour plusieurs de faire l'acquisition d'une multitude de choses et d'objets. Si vous comptez acheter une maison prochainement, voici une liste des critères à considérer pour évaluer si une demeure est sécuritaire. Dans le cas où la maison qui vous intéresse ne présenterait pas certaines caractéristiques citées, il vous faudrait remédier à la situation en apportant les correctifs nécessaires.

Équipement anti-incendie-sorties d'urgence

- Chaque pièce présente une seconde porte de sortie donnant sur l'extérieur de l'habitation;
- Chaque pièce à l'étage bénéficie d'un toit ou de tout autre lieu pouvant servir de refuge en cas d'évacuation;
- On trouve un détecteur de fumée à chaque étage;
- Les fenêtres et moustiquaires sont faciles à ouvrir de l'intérieur;
- Les portes de chambres et d'escaliers ne présentent pas d'ouvertures ou de volets d'aération qui pourraient laisser passer la fumée.

Système de chauffage

- La cheminée est en bon état sur toute sa longueur;
- Le système de chauffage au mazout est directement ventilé vers l'extérieur ou à travers une cheminée; il pos-

ède une hotte de ventilation ou une trappe adaptée au type de combustion;

- Les valves d'alimentation au mazout sont clairement identifiées.

Électricité

- Les coupe-circuit ou fusibles fournissent une surcharge de protection adéquate;
- Les prises de la salle de bains, de la cuisine, du sous-sol, du garage et les prises extérieures ont des disjoncteurs de fuite de terre pour prévenir les risques d'électrocution;
- Les prises de courant sont mises à la terre ou permettent de le faire facilement;
- Chaque pièce de la maison présente suffisamment de prises de courant pour éviter l'utilisation de rallonges électriques.

Couloirs et cages d'escaliers

- Les escaliers ont au moins une main courante à une hauteur convenable des marches d'escalier (de préférence ils devraient avoir deux mains courantes);
- Les barreaux des rampes d'escalier sont suffisamment rapprochés pour éviter qu'un enfant ne s'y coince la tête;
- Les portes ne s'ouvrent pas au-dessus des marches d'escalier;
- Les interrupteurs sont

situés au bas ou dans le haut des escaliers (ou mieux, à chaque extrémité).

Cuisine

- Il y a suffisamment de prises de courant à la terre au-dessus du comptoir;
- L'éclairage est adéquat pour toutes les surfaces de travail;
- La ventilation se fait directement ou indirectement vers l'extérieur.

Salle de bains

- Les portes de bain et de douche sont en verre trempé ou en plastique spécialement conçu pour résister aux chocs;
- Le plafond de la baignoire est presque plat, antidérapant et texturé pour prévenir les chutes;
- Les porte-serviettes et le porte-savon sont faciles d'accès, solidement fixés et de préférence encastrés dans le mur;
- Le lavabo et la douche sont équipés d'un mitigeur qui règle la température et le débit de l'eau;
- Les luminaires et les interrupteurs sont éloignés des lavabos et de la douche; tous les appareils électriques sont mis à la terre;
- La porte s'ouvre vers l'extérieur et les serrures peuvent facilement être ouvertes de l'extérieur.

Extérieur de la maison

- Tous les espaces surélevés ou abaissés sont protégés par des grilles, clôtures ou rampes (ex.: balcons, terrasses, patios, puits);
- Les escaliers, passerelles, patios sont éclairés adéquatement.

Source: Ligue de sécurité du Québec



Construction PRESTIGE ENR.

INFORMEZ-VOUS SUR NOS ESCOMPTES PRESTIGE jusqu'à **5000\$** de rabais pour un temps limité

MAISONS UNIFAMILIALES

À Aylmer secteur Wichwood



Modèle Le Manoir - 128 900 \$

CHOIX DE 8 MODELES 128 900\$**

à partir de

** T.P.S. T.V.Q., terrain & frais de notaire inclus.

Finition coloniale, entrée pavée, gaz naturel, tourbé avant et côté

profitez de l'occasion

BONI PRESTIGE JUSQU'À 5 000\$

"Offre pour un temps limitée seulement"



Lundi - mardi - mercredi de 14h à 17h de 18h30 à 20h
Jeudi - samedi - dimanche de 13h à 17h
Fermé le vendredi.

en inventaire : 2 modèles occupation immédiate UNE VISITE VOUS CONVAINCRA

Pierre Picard
Représentant des ventes
(819) 682-7757

ROYAL LEPAGE

Services immobiliers Royal LePAGE Itée, courtier

AYLMER

684-2260

HULL

770-9221

GATINEAU

561-0223



GATINEAU VISITE LIBRE
326, Marquette, Gatineau 9301219
Le 16 octobre de 13h30 à 16h00
Idèle Morin 246-7867 778-4619



GATINEAU - Digne d'une visite, 4 chambres, foyer au salon, salle à manger, porte patio, bois franc, chauffage au gaz, seulement 114 900 \$. G9200745
Patricia Tremblay 568-2202



PROJET LAVIGNE - Aux limites de Gatineau dans Perkins, plancher bois franc, piscine hors terre, remise, garage. G5301338
Pauline Tardif 669-4050
Johanne Fleury 782-4224



GATINEAU, 117 500 \$ - Très bien situé, thermopompe à eau, climatiseur central, entrée ext. au sous-sol. G9300960
Johanne Fleury 782-4224
Daniel Bellehumeur 783-7520



PERKINS, 84 500 \$ - Construction 1987, belles armoires en chêne, grand terrain, vue panoramique. à voir! G9301101
Johanne Fleury 782-4224



GATINEAU - Superbe construction, beaucoup d'extra, maison très moderne, sous-sol aménagé. Faut voir! G9300740
Diane Forget 783-9263 561-0223



AYLMER, 45 LYNN - 2 000 pi.ca., très moderne, construite avec des matériaux de haute qualité en 1991, chauff. au gaz 189 000 \$. H9201870
Andrée Plouffe 595-1845



HULL, MAISON CONDO - 1 700 pi.ca., bois franc, foyer, 3 + 1 chambres, adieu entretien ext. Quartier recherché, 144 000 \$. H9300655
Andrée Plouffe 595-1845



GATINEAU, 1747 BÉLAND, 104 900 \$ - Bungalow 2 garages, 3 chambres, sous-sol fini, terrain 7 607 pi.ca., deck 15 x 15, bien entretenu, plancher de bois franc. H9301357
André Salko 778-0421



HULL, 130 FONTAINE, 89 500 \$ - Bungalow avec garage, 4 chambres, 2 s. de bains, possibilité de revenu, secteur recherché, 200 amp. H9301052
André Salko 778-0421



MONT-BLEU 270 000 \$ - Investisseurs, 6 logis, intérieur rénové, 400 amp., pour toute information. H9201805
André Salko 778-0421



WRIGHTVILLE - Passer devant le 170 Amherst et appelez-moi vous en serez surpris, 3 chambres, 2 000 pi.ca. H9301011
Fernande Siros 772-2705



GATINEAU - Muté à Québec, toute offre d'achat sera grandement considérée, vue panoramique. Faites vite téléphonez-moi. H9300584
Fernande Siros 772-2705



HULL - Propriété impeccable, 1 logis de 3 chambres + 1 logis de 2 chambres, loué pas chauffé, pas éclairé, très bon revenu. À voir. H9301172
Fernande Siros 772-2705



WRIGHTVILLE - 2 logis superposés, 2 chambres chacun/super propre, bien rénové. Appelez-moi pour plus d'information. H9301017
Fernande Siros 772-2705



DU DÔME - Merveilleuse résidence de 2 760 pi.ca., 4 chambres, climatiseur, aucun voisin arrière. Informez-vous. H9300399
Fernande Siros 772-2705



HAUTES PLAINES - Étang privé à l'arrière, merveilleuse maison 2 028 pi.ca., 4 chambres, cour clôturée, immense terrain. H9300586
Fernande Siros 772-2705



CÔTE D'AZUR - Reprise de finance, majestueuse demeure 4 000 pi.ca., appelez-moi pour plus d'information. H9301142
Fernande Siros 772-2705



AYLMER - Conception unique, aire ouverte, plafond cathédrale, mezzanine, ultra moderne, appelez-moi. H9301021
Fernande Siros 772-2705



FERME LIMBOUR - Vous êtes à la recherche d'une luxueuse maison avec une cuisine de rêve ensoleillée, plafond cathédrale? Contactez-moi. H9301281
Pierrette Grenier 770-0834



GATINEAU - Rue Main, semi-détaché, 2 s. de bains, grande chambre des maîtres, patio multiples, piscine hors terre, 1 330 pi. ca., près école, sous-sol aménagé, cour privée. Faites une offre! H9301237
Manon J. Caron 243-7890



HULL - Hautes Plaines, voici votre premier. maison, const. 1992, 3 chambres, garage, transfert! consultez-moi. H9201845
Michel Robillard 776-4182 770-9221



GATINEAU - Directement sur la rivière, grande maison avec vue superbe.
Fernande Siros 772-2705



STYLE CONTEMPORAIN - 3 chambres, possède 3 foyers, plafond cathédrale, cour boisée, très privée. 9301155
Cécile B. Beaulieu 778-0389 684-2260



CONDO SUR 2 ÉTAGES - 3 chambres, bon état et propre, près de tout, possession rapide. 59 900 \$. 9301128
Cécile B. Beaulieu 778-0389 684-2260

HAUTES PLAINES - Devenez propriétaire pour si peu que 87 000 \$, foyer, maison jardin, appelez-moi faut vendre, toute offre raisonnable acceptée. H9300628
Danielle Béland 778-7600

HULL - 31 Schingh, Gatineau, duplex, const. 1987, près autoroute 50, loué pas chauffé pas éclairé, faites une offre.
MONT STE-MARIE - Chalet meublé, idéal pour le ski, accès au lac, 2 salles de bains, 3 chambres.
Diane Roy 827-2993

WYCHWOOD, 24 OAK - Chaleureux bungalow, terrain magnifique, 104 000 \$.
27 PINE - Bungalow, 3 chambres, garage attaché, idéal pour jeune famille, 108 000\$.
JARDINS LAVIGNE, 53 DES TRÉFLES - 3 chambres, 2 salles de bains, réduit à 112 000 \$.
André Patenaude 684-2465
Johanne Villeneuve 783-0737

12 DU SABLON - Superbe 228 000 \$.
37 DU GABRO - Semi, bois franc, faut voir.
78 PAQUETTE - 2 paliers, super.
Vicky Bertrand 775-9813

HABITATION

Le locataire doit exiger un reçu lors du paiement du loyer

Texte publicitaire

Le locataire a le fardeau de prouver le paiement du loyer. En l'absence d'un reçu écrit, le locataire peut rencontrer beaucoup de difficultés à établir qu'il a bel et bien payé. Un retard de plus de trois semaines dans le paiement du loyer entraîne la résiliation du bail et l'expulsion du locataire de son logement. Les conséquences sont donc fâcheuses.

Les faits

Les propriétaires de l'immeuble possèdent le bâtiment depuis 1989; les locataires occupent leur logement depuis une douzaine

d'années. Un des propriétaires témoigne que, dès le début, il a éprouvé des difficultés à obtenir le paiement du loyer. Il décida d'expédier une lettre le 26 septembre 1990; les locataires répondent. "Nous sommes d'accord pour vous envoyer le loyer par la poste, mais ceci ne se fera pas par poste ordinaire, mais bien par courrier recommandé, et ceci à vos frais. Cela veut dire qu'à l'avenir, nous vous ferons parvenir le loyer par courrier recommandé et nous déduisons les frais de courrier du loyer". C'est ce qu'ils font depuis la date de cette lettre jusqu'en septembre 1991.

Les propriétaires réclament alors le paiement du mois d'août 1991 qui, selon les locataires, a été envoyé par poste ordinaire malgré leur habitude. Selon les locataires, le propriétaire refuse d'encaisser ce chèque. De son côté, le propriétaire prétend qu'il ne l'a jamais reçu.

Le droit

En matière de paiement de loyer, la règle est bien connue: le loyer est quérable. Par contre, cette règle peut être écartée par une entente entre les parties: "Très souvent, la règle de droit commun est

écartée par une stipulation qui rend le loyer portable au domicile ou à la place d'affaires du locateur".

Dans notre exemple, les parties ont accepté ce mode de paiement au domicile du propriétaire.

Comme le soulignent les auteurs, le locataire doit faire la preuve du paiement. M. Jean-Louis Baudoin a écrit à ce sujet: "Le paiement pose des problèmes relatifs à l'utilisation des moyens de preuve destinés à montrer son existence. En principe, la charge de prouver le paiement repose sur les

épaules du débiteur, après que le créancier a établi l'existence d'un lien d'obligation. Il n'est pas possible cependant au débiteur de faire la preuve du paiement par n'importe quel moyen. Il doit se conformer aux règles établies par le Code civil au chapitre de la preuve".

Il appartient donc aux locataires de faire la preuve de l'envoi du chèque et du paiement, car la réception du chèque est niée par le propriétaire.

La Cour du Québec

M. le juge Jacques Lachapelle, dans une cause semblable, a conclu en ces termes: "La preuve de l'envoi repose donc uniquement sur la crédibilité que le tribunal accorde aux locataires intimés. La crédibilité d'un des locataires a été fortement mise en doute par son attitude à l'audience. Le tribunal a de plus noté dans les témoignages des locataires de nombreuses contradictions. La preuve du paiement n'a donc pas été établie par les intimés".

Le tribunal a aussi constaté qu'à l'audience de cette cause le 8 décembre 1992, le mois de loyer du mois d'août 1991 demeure toujours impayé, bien que les locataires avaient la possibilité de l'acquitter avant le jugement et d'empêcher ainsi la résiliation du bail. Comme les locataires étaient en défaut de payer le loyer depuis plus de trois semaines, le tribunal a résilié le bail, permis l'éviction des locataires et condamné les locataires à payer le mois d'août 1991.

J Lafontaine
CONSTRUCTION INC

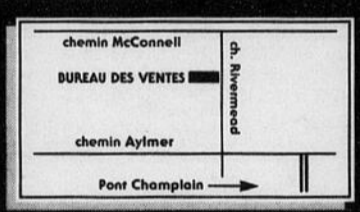


Le Baronet

PARC RIVERMEAD AYLMER

à partir de **128 900 \$**
TPS et TVQ incluses

BUREAU DES VENTES
595-0501



NOUS AVONS LA MAISON QU'IL VOUS FAUT!

La Cavalière



93 900 \$ TAXES INCLUSES



526.04 \$
par mois

FINANCEMENT SUR PLACE

L'Envol II



79 888 \$ TAXES INCLUSES



CHABITAT
123, Georges Masson-Angers
(Entrée rue de l'Érablière)
986-1314 827-3957

Prenez autoroute 50 jusqu'à la sortie rue Georges (Masson-Angers). Lun. au ven. 9 h 00 à 16 h 30 sam. et dim. 11 h 00 à 17 h 00. Sur rendez-vous 24 heures par jour

Location option d'achat

PLATEAU DE LA CAPITALE

LE MODÈLE HUDSON

- 1 300 pi.ca.
- Couleurs intérieures modernes
- 2 + 1 chambres à coucher
- Chambres des maîtres avec plafond cathédrale
- Espace de rangement abondant
- Pelouse à 100%
- Fenêtres à battant en p.v.c.
- Garage



À partir de 690 \$
c.l.



PAVILLON
CONSTRUCTION

Modèles à partir de **135 000 \$**
incluant TPS et TVQ

OUVERT AUX VISITEURS

Lun. au merc.
14 h à 20 h
Sam et Dim.
13 h à 16 h



35 rue De L'astrolabe

246-5000
595-6565

LE MODÈLE CHANTECLERC

- 1 300 pi.ca.
- Design intérieur moderne
- Chambres spacieuses
- Concept très éclairé
- Cuisine avec armoires abondantes
- Pelouse à 100%
- chauffage au gaz

HABITATION

Peinture : type et fini

Texte publicitaire

Si les travaux de peinture font partie de vos projets de la saison, peut-être en êtes-vous à vous demander quel type de peinture choisir et quel fini privilégier ?

De nos jours, la majorité des experts s'entendent pour recommander un type de peinture au latex ou à l'eau, plutôt qu'une peinture à l'huile ou alkyde traditionnelle. Les avantages qu'offre la première sont de plus en plus nombreux, surtout dans le cas de peintures au latex acrylique de qualité supérieure. Les peintures au latex adhèrent plus facilement aux différentes surfaces. La peinture alkyde couvre mieux une surface quand il s'agit de l'étanchéiser, mais elle est moins souple que la peinture au latex et peut se craqueler ou s'écailler lorsque les écarts de température font étirer ou rétrécir les surfaces.

Même lorsqu'elles sont exposées aux rayons du soleil, les peintures au latex résistent mieux à la décoloration. De plus, elles contiennent des germicides qui enraient la formation de moisissures, une garantie que ne peut donner une peinture faite à base d'huiles végétales. Bien que la peinture à l'huile, plus épaisse, recouvre mieux la surface, la peinture au latex est plus facile

à appliquer et peut être utilisée sans difficultés sur un grand nombre de surfaces, comme le bois, le métal, le stuc, les revêtements de vinyle ou le béton, alors que la peinture à l'huile nécessitera un traitement spécial.

Si vous ne pouvez vous éloigner trop longtemps de la maison pendant que vous entreprenez vos travaux, vous apprécierez aussi le fait que la peinture au latex dégage moins d'odeur et sèche en quelques heures, soit beaucoup plus rapidement que la peinture à l'huile qui requiert parfois jusqu'à deux jours. Les mordus de l'écologie aimeront également les peintures sans mercure.

Pour masquer les imperfections ou pour les surfaces qui auront moins besoin d'un nettoyage fréquent, vous pouvez choisir une peinture au fini mat. Par contre, une peinture au fini brillant ou semi-lustré conviendra davantage pour les murs de la cuisine, de la salle de bains, des chambres d'enfants, du salon ou des couloirs, qui doivent supporter des lavages plus fréquents. Une précaution s'impose : ces peintures révèlent volontiers les défauts qu'elles sont supposées masquer (bosses ou raccords de plâtre, en particulier); et il

importe donc de bien préparer les surfaces avant d'appliquer la peinture.

Huile ou latex, mat, semi-brillant ou brillant, quel que soit votre choix, il est recommandé de choisir une peinture de qualité supérieure. Plus résistante aux taches, plus facile à nettoyer, elle jaunira moins facilement et gardera plus

longtemps une belle apparence. La facture au départ sera peut-être un peu plus élevée, mais vous en aurez pour votre argent !

Un mot en terminant : soyez gentil pour l'environnement et ne jetez ni peinture ni solvant dans les égouts. Entreposez-les et informez-vous auprès de votre municipalité quand aura

lieu la prochaine collecte des déchets domestiques dangereux.

COMMUNAUTÉ EXCLUSIVE

Super promotion OCTOBRE 1993

Réservez avant le 31 octobre
Prenez possession avant juillet 1994 et bénéficiez de cette offre spéciale



UNIFAMILIALE à partir de 88888 \$ 117. \$/ semaine capital et intérêt taxes en sus.

La différence BRIGIL = QUALITÉ DE VIE INSURPASSABLE!

LE GROUPE BRIGIL CONSTRUCTION Piste cyclable - Parc vert - Ruisseau - Hôpital - École élémentaire - Centres commerciaux - Pentes de ski (10 minutes) - Proximité du Parc de la Gatineau.

Maisons modèles
rue Ernest Gaboury, 561-3325
Gatineau





Secteur Hautes Plaines à Hull

NOUVEAU PROJET DE CONDOS!

A partir de

93 939 \$

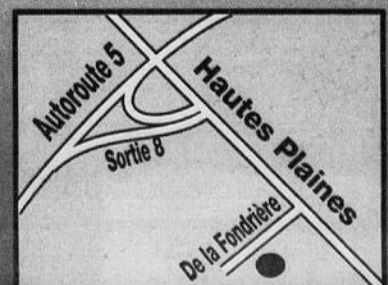
- 2 chambres
- 1 134 pi.ca.
- Foyer au gaz
- Salle de bain luxueuse
- 10 minutes du centre-ville d'Ottawa

Paiement mensuel aussi peu que

499⁰⁰ \$ /mois

Informations
André Tremblay
561-2445

Heures d'affaires
Lundi au mercredi 16h à 20h
Samedi et Dimanche 12h à 16h30



Countrywide
Courtier indépendant

Construire dans le respect de l'environnement

Texte publicitaire

Notre civilisation, par des influences technologiques, impose sur le milieu vivant des déséquilibres, des disharmonies. À long terme, des abus, des erreurs dans l'utilisation de nos richesses naturelles altèrent notre écosystème et les répercussions ne tardent pas à se manifester chez l'être humain. Les maladies environnementales sont les maux de tête, la fatigue, les allergies, l'hyperactivité, l'asthme, le cancer, etc.

En tant qu'être humains responsables des actes posés, nous devons reconnaître les limites de notre place dans l'écosystème et comprendre et respecter les règles de vie de cette unité écologique.

Autrefois, les matériaux utilisés dans la vie quotidienne étaient simples, faciles à comprendre, mais aujourd'hui nos choix vont vers l'utilisation de produits de plus en plus sophistiqués.

Le choix des matériaux

Le domaine de la construction utilise une grande variété de ressources naturelles qui fait que l'on ne peut réaliser des travaux de construction sans tenir compte des conséquences environnementales lors du choix des matériaux utilisés, de leurs modes

d'extraction, de fabrication, dans leurs exigences de transport, d'installation et d'entretien. Cette analyse doit considérer la quantité d'énergie requise pour la fabrication des matériaux en rapport avec leur durée de vie et l'économie d'énergie réalisée durant l'existence du bâtiment. Le degré de toxicité des produits fabriqués et utilisés dans la construction peut contribuer à la dégradation du sol, de l'eau et de l'air et effacer la santé des travailleurs et des utilisateurs de ces produits.

De plus, l'élimination d'un produit à la fin de son utilisation, son entreposage, sa décomposition représente souvent un grand danger de polluer le sol et les eaux souterraines. L'habitation de forme compacte, cubique, diminue la surface extérieure, renferme le maximum de volume intérieur tout en diminuant la quantité de matériaux utilisés et la perte de chaleur. De plus, une maison de deux étages présente l'avantage de libérer une plus grande superficie au niveau du sol.

L'application des principes favorisant l'apport de l'énergie solaire passive offre, au lieu habité, un regain énergétique en plus des bienfaits psychologiques et physiologiques que les occupants reçoivent de

l'exposition à la lumière du soleil.

La maison environnementale favorise la conservation de l'énergie par des moyens technologiques perfectionnés; fenêtres à rendement énergétique, système mécanique qui comprend une thermopompe qui récupère la chaleur, isolation fabriquée à partir de journaux recyclés.

À l'achat des appareils électroménagers et d'éclairage, il est nécessaire de considérer leur rendement énergétique car, un choix judicieux contribue de façon considérable à économiser l'énergie électrique. L'eau est une ressource naturelle précieuse. Pour éviter de consommer inutilement, des moyens sont utilisés; robinets munis d'aérateurs à faible débit, toilettes de faible consommation d'eau.

Le concept de la maison saine devient de plus en plus essentiel car il est reconnu que beaucoup de personnes sont affectées par un manque de mesures de salubrité à l'intérieur des habitations.

Les sources de pollution

Les matériaux de construction et l'ameublement renferment fréquemment des produits synthétiques qui dégagent des gaz et des particules nuisibles à la santé. Le formaldéhyde se trouve dans

des tapis, les matières textiles, la colle utilisée dans les panneaux de copeaux de bois (contreplaqué). Les produits de peinture et de nettoyage, les solvants, les désodorisants, les insecticides, les fongicides, etc. sont des substances chimiques organiques et inorganiques.

Les produits de combustion, de chauffage, de cuisson, la fumée de cigarette et la respiration des être humains (rejet du gaz carbonique) sont tous des facteurs qui vicient l'air ambiant.

Les moisissures, les poussières, les excès d'humidité, de température, la forte intensité de bruit, de lumière, les champs électromagnétiques des appareils et réseaux électriques, etc. sont aussi des facteurs environnementaux déterminants.

Comment enrayer les effets néfastes des polluants environnementaux? Il faut éviter les sources de contamination ou au moins enrayer leurs effets. La température, le degré d'humidité des lieux doivent être bien contrôlés. L'entretien de l'habitation est essentiel et se fait à l'aide de produits inoffensifs, biodégradables. S'assurer en tout temps d'une bonne ventilation.

Notre habitation doit être faite avec des matériaux

naturels, nobles (le bois, la pierre, la laine, etc.) qui contribuent à créer un environnement sain à travers les ans. Les couleurs nous influencent psychologiquement et un choix à bon escient crée une ambiance favorable à l'utilisation des lieux.

Des choix architecturaux peuvent encourager et faciliter les comportements favorables à l'environnement (recyclage, récupération, compostage, etc.).

Au moment de la construction, il faut éviter le gaspillage des matériaux en les entreposant adéquatement les déchets sont séparés pour faciliter leur récupération, une manipulation attentive diminue les risques de perte et de contamination sur le chantier.

Dans les maisons, des accidents sont évités par l'utilisation de moyens de sécurité: planchers et escaliers non glissants, angles de formes arrondies, température de l'eau chaude ne pouvant causer des brûlures, plantes non toxiques, médicaments et produits toxiques rangés dans un endroit hors de la portée des enfants.

L'aménagement paysager autour des bâtiments contribue à améliorer la qualité de l'environnement. Les plantes, arbustes, arbres, buissons choisis sont adaptables au climat. L'entretien de cette végétation se fait avec des substances organiques non néfastes pour le sol. Le besoin d'arrosage doit être minimal. La fédération peut protéger la maison des vents d'hiver, du soleil d'été et aussi créer un microclimat très agréable, sain et générique.

Notre habitat doit être un refuge, un havre pour notre bien-être; construit avec des matériaux biodégradables, il est sain pour les personnes qui y vivent comme pour l'environnement global.

L'architecte a la responsabilité de concevoir des habitations fonctionnelles, durables, saines pour les occupants et l'environnement.

Le respect de l'environnement est la responsabilité de chaque individu, de la société mais le domaine de la construction offre de multiples occasions de relever ce défi, d'atteindre ce but.

Source: Habitabec

Nouveau!

Village Lucerne

LES CONSTRUCTIONS
BGP
ENR.



Unifamiliales 1 200 à 1 738 pi.ca.

Heures d'Accueil: Samedi et Dimanche - 12 à 18 heures
Sur rendez-vous en tout temps

*** A quelques minutes du pont Champlain
*** A proximité des écoles, centres d'achat., terrain de golf
*** Tourbe, asphalte, paysage



Bureau des ventes
13 Victor Beaudry
Aylmer
Tél.: 682-2224

MAISONS
BOCA



LA DUCHESSE 131 900\$

AUTRES MODÈLES À PARTIR DE

1 24 900 \$

TPS - TVQ ET FRAIS DE NOTAIRE INCLUS

Bureau
des ventes
682-2918

Heures d'accueil
Lundi à jeudi
13 h à 20 h
Samedi et dimanche
12 h à 17 h



Les Manoirs Lavigne

HABITATION

Les finis fantaisie

Texte publicitaire

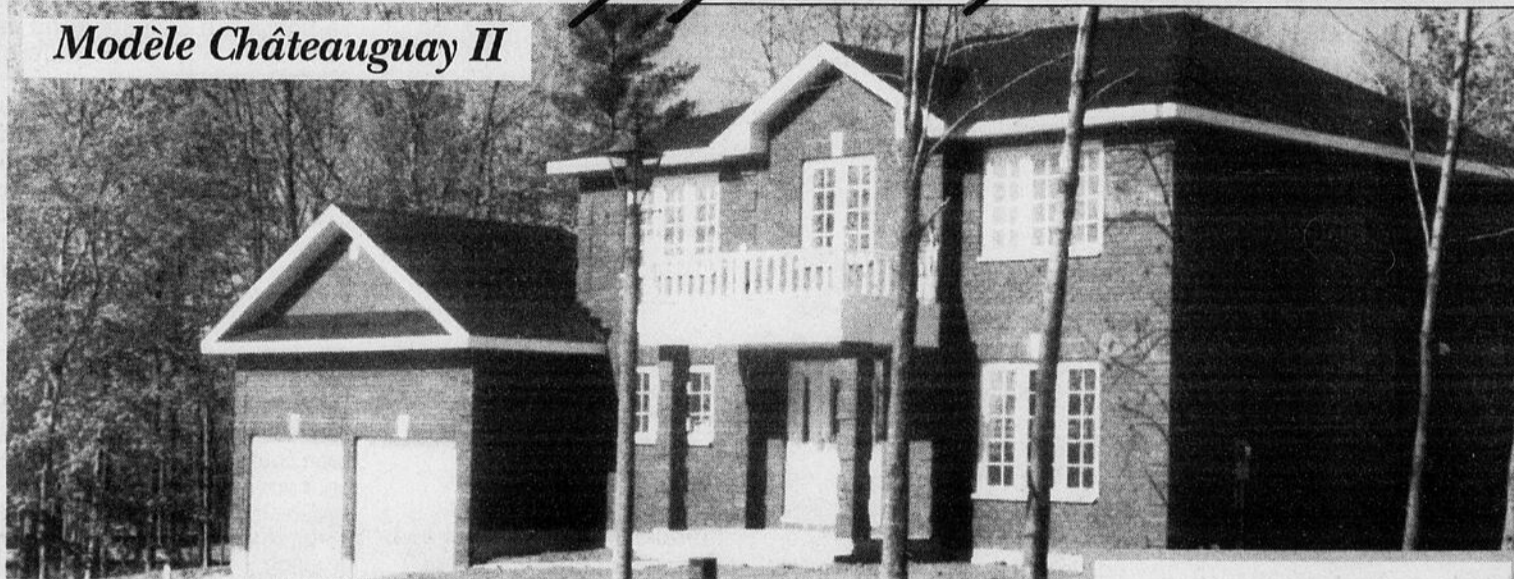
Vous désirez des murs qui sortent de l'ordinaire et qui personnalisent la pièce, les finis fantaisie vous permettent d'obtenir des murs à caractère unique. Faciles à réaliser, les finis fantaisie sont des techniques de peinture qui produisent des effets visuels dramatiques et remarquables.

Il s'agit d'appliquer une couleur opaque qui sert de toile de fond, puis d'ajouter une ou plusieurs applications de couleurs ou de glacis de couleur. On peut soit étendre les couleurs avec différents outils d'application ou encore les traiter avec ces outils après l'application, selon les résultats escomptés.

Les finis fantaisie les plus connus sont l'application à l'éponge, la peinture en chiffon, le veinage et la peinture au pochoir. Il est possible de produire ses propres créations afin de personnaliser son intérieur.

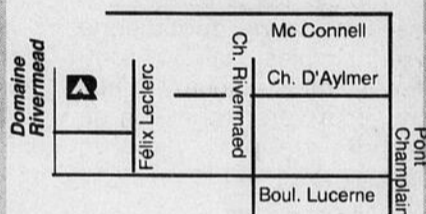
Emplacements Exceptionnels Maisons Personnalisées

Modèle Châteauguay II



Domaine Rivermead

secteur prestigieux, minimum 1 800 pi.ca., tout brique, prix à partir de 186 500 \$ (Modèle Duvernay)



CONSTRUCTION ANDRÉ ROULEAU

Le samedi et dimanche heures d'ouverture de 13h00 à 17h00, ou sur rendez-vous

Plus qu'un métier, un art. • 595-0209 778-6354

PLAN... LES NOUVELLES TENDANCES DU MARCHÉ

PLUS DE 600 PLANS DE MAISONS DISPONIBLES

LE MAÎTRE D'OEUVRE

Pour commander ce plan, deux numéros:
(819) 568-3400 • (819) 684-3275

SPÉCIAL

2 ans, 19,95\$

(4 numéros + reliure gratuite)

4 derniers numéros, 19,95\$

(reliure gratuite)

Printemps-été 92 et 93

Automne-hiver 91 et 92

Livraison, 4,00\$

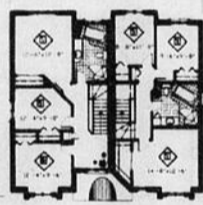
T.P.S. (7%), T.V.Q. (8%) rés. Qc

TOTAL: 27,69\$

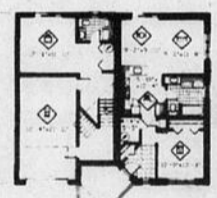
LE GROUPE **RONADISMAT**



REZ-DE-CHAUSSÉE



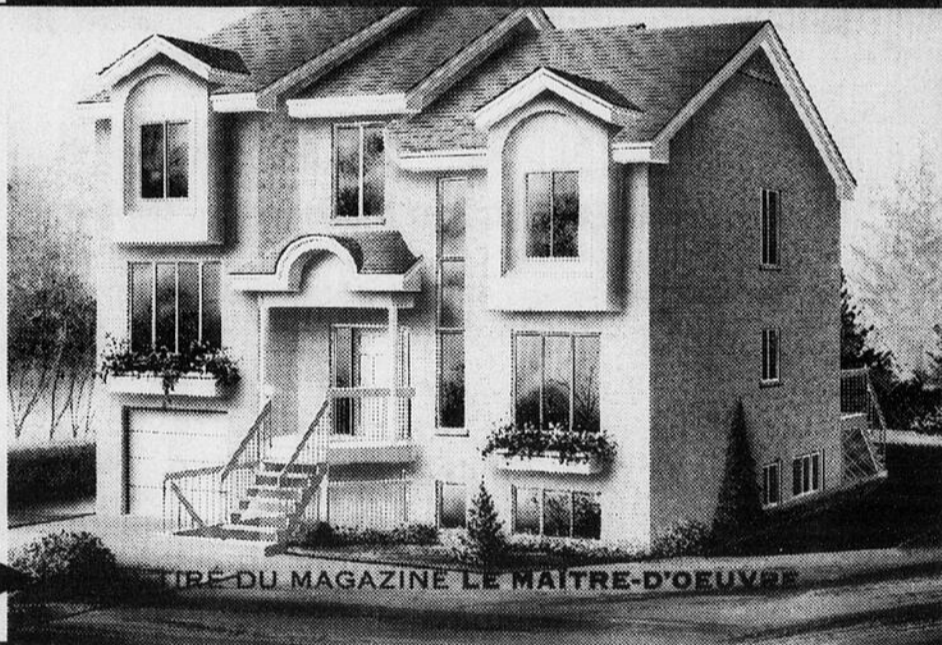
ÉTAGE



BACHELOR



N° 2323
Tous droits réservés, 1993



TIRE DU MAGAZINE LE MAÎTRE-D'OEUVRE

MATÉRIAUX INOVACO LTÉE

777, boul. de la Cité
Gatineau 568-3400

MATÉRIAUX

AYLMER-LUCERNE LTÉE
435, Chemin McConnell
Aylmer 684-3275

Pour vos projets de rénovation...
ne payez pas un cent avant un an!

Voir détails en magasin

**LE RENO
VATEUR**

RONA

HABITATION

Bien gérer son entreprise de construction

La gestion des entreprises oeuvrant au sein de l'industrie de la construction est devenue, depuis quelques années, de plus en plus complexe à cause du grand nombre de lois et de réglementations

qui régissent et de l'évolution rapide que l'on connaît dans les techniques de mise en marché.

C'est pourquoi l'APCHQ met à la disposition de ses entrepreneurs membres, un programme de cours d'une durée de 90 heures, sur la gestion d'entreprise de construction et qui se donnera à compter de la mi-novembre 93, au Collège de l'Outaouais.

Ce programme permettra aux participants de se familiariser avec les différentes techniques de gestion (25 heures de cours) ainsi que les finances et la comptabilité au sein d'une entreprise de construction (40 heures). Il abordera aussi la législation et les relations de travail régissant l'industrie de la construction (20 heures) et l'informatique de gestion (5 heures). Quatre champs d'action qui peuvent constituer, une fois qu'ils sont bien intégrés, la clé du succès pour une entreprise dynamique.

Ce cours s'adresse aux entrepreneurs évoluant déjà dans le secteur de la construction et aux futurs entrepreneurs qui veulent acquérir une bonne formation en vue de l'obtention d'une licence de la Régie du bâtiment du Québec (R.B.Q.).

Texte publicitaire

Reconnaissant la qualité de ce cours, la R.B.Q. permet à toute personne qui l'a réussi d'avoir une exemption à l'examen portant sur les connaissances administratives qu'elle exige pour l'obtention d'une licence d'entrepreneur. Cette personne doit toutefois prouver, avec pièces justificatives à l'appui, une année d'expérience comme gestionnaire administratif.

Ce cours animé par des professionnels est donné grâce à une subvention de la Société québécoise de développement de la main-d'oeuvre de l'Outaouais (S.Q.D.M.O.O.).

L'APCHQ recommande ce cours à tous ses membres actuels et futurs, lequel représente un minimum pour l'entrepreneur qui se préoccupe de qualité et de compétence. Ce bloc d'information vous est fourni par l'Association provinciale des constructeurs d'habitations du Québec (APCHQ)-région de l'Outaouais.

Pour plus d'information: (819) 561-7000

Vous avez droit à tout ce dont vous avez rêvé!



Pour la première fois dans la région de Hull-Ottawa, un complexe domiciliaire tout à fait unique par son architecture, son environnement, sa qualité et son prestige. Près du pont Champlain, vous serez enchanté par les aménagements extérieurs, la piscine, le Manoir et surtout par la qualité de vie des Jardins Monsarrat.

82 900 \$ - 169 900 \$
Résidences avec 1, 2 et 3 chambres à coucher

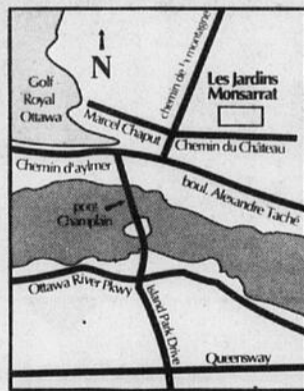
Venez voir ce nouveau concept domiciliaire exceptionnel

Les Jardins
Monsarrat

772-8344

Heures:

Lundi à jeudi - 13 h à 20 h
Samedi, dimanche et jours fériés - Midi à 17 h
Vendredi - sur rendez-vous



À VENDRE **Countrywide** Services immobiliers **Countrywide** VENDU
G.R. LAUZON Inc.

D O N N E N T L A M E S U R E

<p>UNIFAMILIALE</p> <p>132 DE LA GALENE - Semi à paliers, 3 chambres, 2 s. de bains, puits de lumière et plafond cathédrale, garage, cour clôturée, piscine hors terre, deck, 2 min. autoroute, const. 1988, 115 900 \$. 0569 René LaSalle 783-1466</p> <p>4 3/4 ACRES - 696 Montée St-Amour, 5 min. autoroute, maison tout brique et pierre, 2 548 pi.ca., foyer sur mur de pierre, armoires en chêne clair, poutres en bois naturel. 0539 René LaSalle 783-1466</p>	<p>INVESTISSEMENTS</p> <p>4 LOGIS, RUE ST-RÉDEMPTEUR - Hull, face à l'école secondaire, du toujours loué, prix raisonnable. 0612 Bert Renaud 561-5222</p> <p>12 LOGIS, HULL - 3 faces en brique, toiture à pignon 2 ans, 11 x 2 chambres, 1 x 1 chambre, escaliers de secours refaites, bon locataires, rev. annuel 70 000 \$, immeuble en bon état. 1003 René LaSalle 783-1466</p>
<p>COMMERCES</p> <p>DÉPANNEUR AVEC BÂTIMENT - Très achalandé avec un très bon chiffre d'affaires, prix raisonnable, information confidentielle. Bert Renaud 561-5222</p> <p>851 BOUL. ST-RÉNÉ - 1 250 pi.ca. à vendre ou à louer, beaucoup de stationnement, climatiseur, prix pour vendre. 0661 G. Labelle 561-5222</p>	<p>MAISONS OUVERTES</p> <p>HULL, DIMANCHE 13 H À 16 H - 67 De La Gravité, 1 600 pi.ca., 14 De La Comète, 1 464 pi.ca., construction de qualité supérieure. 0976 Carole Strasbourg 568-6410</p> <p>33 BERTHIER, CANTLEY - Viceroy 4 chambres, 4 paliers, bois franc + céramique, 4,5 acres boisés. 0457 Jean-Claude Bellehumeur 561-5222</p>

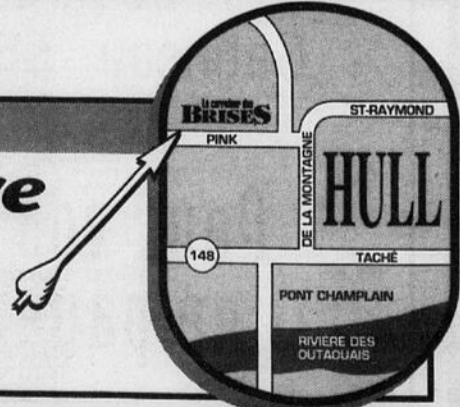
GATINEAU 561-2445 HULL-AYLMER 771-6661

Le carrefour des BRISÉS

Une cible de choix prête à construire
TERRAINS À VENDRE AVEC SERVICES

777-2233

- espaces vert en abondance
- parc aménagé par le promoteur
- piste cyclable à proximité
- utilité publique souterrains
- gaz naturel
- contrôle architectural
- lampadaire architectural sur chacun des terrains



HABITATION

La salle de bains actualisée

Texte publicitaire

Le retour à un certain air vieillot n'épargne pas les salles de bains. Il leur apporte même un charme indéniable. Les couleurs à la mode dans la salle de bains sont cependant beaucoup plus douces que dans les autres pièces de la maison. Des couleurs douces

Pour aménager la salle de bains modernes, on se tournera vers des appareils sanitaires aux lignes harmonieuses dans des teintes pastel où le blanc demeure tout de même le numéro 1. Les murs et les planchers accueilleront aussi des couleurs moins sombres qu'auparavant. Le dessus de comptoir doivent adopter des

teintes granites très douces qui complètent harmonieusement l'ensemble de la décoration.

La détente

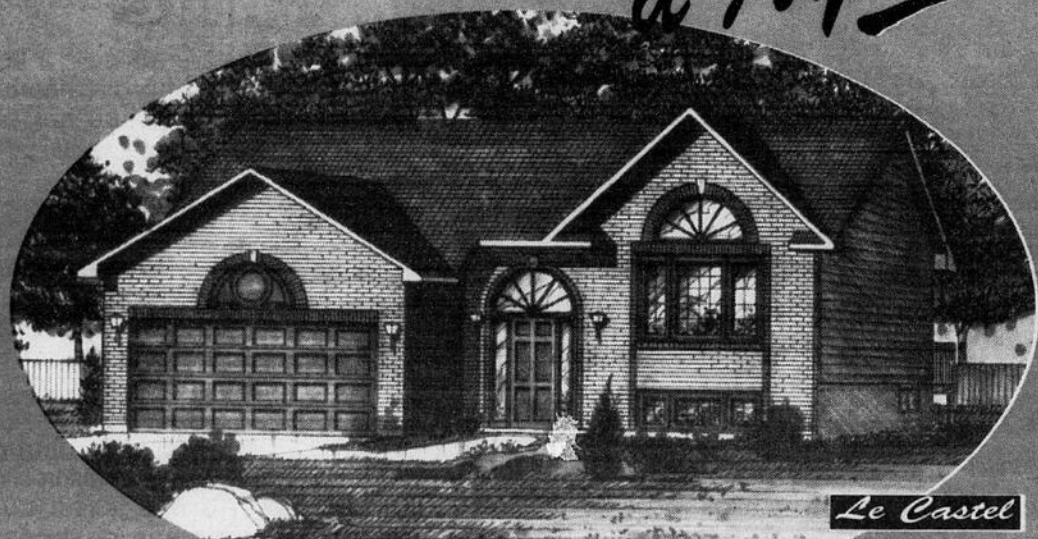
Les salles de bains se veulent plus spacieuses et invitent à la détente sous toutes ses formes. C'est probablement l'une des motivations principales qui amène le propriétaire à se doter d'un bain thermomasseur dont les propriétés relaxantes et thérapeutiques ravissent.

Les douches modernes qui complètent bien le bain thermomasseur, présentent, parfois des caractéristiques pour le

moins intéressantes. On trouve, par exemple, sur le marché des douches avec jets latéraux.

On peut, entre autres, se procurer une douche surdimensionnée et translucide munie de mixeur thermostatique permettant de sélectionner le type et l'intensité des jets et d'actionner simultanément ou non la douche à main, la douche du haut ainsi que les cinq têtes de douches latérales qui sont aussi orientables.

COMMUNAUTÉ LEMAY de choix à Aylmer



Le Castel

15 000\$ escompte*
Manoirs Champlain
rue Tadoussac

Domaine Seigneurie • Parc Rivermead
Place des Mariniers • Manoirs Champlain

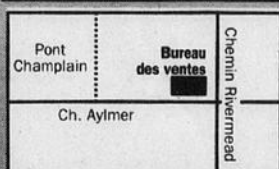
LES MAISONS
LEMAY

Depuis
1958

*Voir vendeur pour détails

595-2482

Parc Rivermead / Aylmer



Century 21
VENDEZ OU ACHETEZ
PAR NOTRE
ENTREMISE
ET OBTENEZ DES
MILLES AÉRIENS
GRATUITS.

DES DRAVEURS INC.
306 boul. Maloney Est, Gatineau

663-4744

HULL - Secteur Cité des Jeunes, magnifique split de 1 500 pi.ca., très bien aménagé, salle de famille au rez-de-chaussée avec foyer au gaz naturel, etc.

GATINEAU - Côte d'Azur, luxueuse résidence de 2 800 pi.ca., grandes pièces, planchers de bois franc, très belle entrée en céramique, excellent bureau au rez-de-chaussée pour professionnel.

GATINEAU - St-Alexandre, excellent secteur, coquette résidence avec logis au sous-sol, système de chauffage central, grand terrain de plus de 1 400 pi.ca.

GATINEAU - Splendide high ranch en brique et pierre, très propre, planchers de bois franc, 2 foyers, chauffage au gaz naturel, climatisation central, etc.

GATINEAU - Attention investisseurs, triplex de 3 chambres dans chaque logis, construction récente, excellent investissement.

HULL - Grande bâtisse, comprend dépanneur, restaurant plus 3 logis, excellente source de revenu, contactez-moi.

Agostinho Botelho 561-0022 code 388

HULL - Duplex centre-ville, 2 logis de 2 chambres, clôturé, piscine hors terre, garage 16 x 20, possibilité de revenu de 10 800 \$/an.

OASIS DE PAIX - À 25 minutes du pont Alonzo de 3 + 1 chambres, vous offre une cuisine à aire ouverte, un foyer au salon avec vue panoramique sur le lac, grand terrain paysagé. A un prix très abordable.

GATINEAU - Secteur paisible, près des écoles, joli bungalow de 3 + 1 chambres, chauffage au gaz naturel, terrain paysagé, arbres fruitiers, idéal pour première maison, super abordable.

GATINEAU - Spacieuse propriété à paliers multiples, sise dans un décor enchanteur, cuisine aire ouverte, bain tourbillon, salle à manger sur bois dur, décoration soignée. Informez-vous.

GATINEAU - Unique et distinctive propriété à paliers multiples, bois franc, cuisine concept moderne, maison briquée de qualité supérieure, dans un secteur de choix.

GATINEAU - Spacieuse québécoise sise sur un grand terrain paysagé, 3 chambres, garage double, atelier avec autre garage double, un domaine aux multiples caractéristiques, revenu intéressant.

Michel Matte 561-0022 code 143

GATINEAU - A qui la chance ? Reprise, semi-détaché, 3 chambres, entrée pavée, propre pour une reprise, prix négociable.

VAL-DES-MONTS - la retraite et tout le confort près du lac McArthur, maison de 3 chambres avec immense garage, vue superbe du lac et des montagnes, chemin ouvert à l'année.

GATINEAU - Libre au 1^{er} novembre, maison en rangée, prix négociable, 3 chambres, bonne construction, près de l'hôpital.

Guy Huneault 561-0022 code 324

GATINEAU - Idéal pour jeune famille ! Superbe semi-détaché, aire ouverte, 3 chambres, comme neuf, secteur paisible, excellente affaire, prix réduit, faut vendre, à qui la chance ?
Jacques Roberge 561-0022 code 231

GATINEAU - 1^{ère} maison, logez-vous pour aussi peu que 668,70\$/mois, 3 + 1 chambres, possibilité de logis au sous-sol, informez-vous !
Nicole Briand, 561-0022 code 203

GATINEAU - Le Carrefour, bungalow 3 + 1 chambres, possibilité de logis au sous-sol, clôture, piscine hors-terre, prix révisé !
Colette Robert 561-0022 code 138

QUE CE SOIT - Pour l'achat ou la vente d'une propriété résidentielle, ou pour un investissement, n'hésitez pas à m'appeler. Je mettrai à votre service toute l'expérience que j'ai acquise dans le monde des affaires. (VIDEO 3000 Gatineau-Hull). De plus, l'expertise de CENTURY 21 DES DRAVEURS INC. me permet de vous offrir un service professionnel unique.
Jean-Paul Céré 561-0022 code 301

CONDO - Prix réduit, disponible maintenant, très propre, près des promenades, faut vendre.
Robert Dalton 561-0022 code 395

ATTENTION, bungalow, duplex, hors de l'ordinaire refait juin 1991 professionnellement avec goût.

Junic
Le carrefour des
BRISÉS

10 ième ANNIVERSAIRE
LA VENTE SE POURSUIT...

Unifamiliale - jumelé
avec Versement mensuel
à partir de... **99\$***

(*capital et intérêt seulement. Voir agent pour plus de détails)

Un temps limité.
595-5962

Lundi au jeudi
16 h 00 à 20 h 00
Samedi et dimanche
13 h 00 à 17 h 00

HABITATION

Protection contre l'humidité

Texte publicitaire

L'eau peut causer de sérieux dommages aux matériaux de construction. L'infiltration de l'eau de pluie derrière le bardage et la condensation de vapeur d'eau dans les cavités murales sont deux problèmes qu'on rencontre avec tous les genres de bardage. Selon la publication du Conseil national de recherches Water and Building Materials, les dommages que l'humidité peut causer sont: changements dimensionnels, corrosion, pourriture, cloquage, efflorescence, filtration, gel et piètre apparence.

Le constructeur peut prévenir la plupart de ces prob-

lèmes par l'utilisation d'un écran pare-pluie et d'un pare-air. Il peut aussi prendre certaines mesures de précaution dans le choix et la pose du papier de revêtement, des solins de portes et de fenêtres et des produits de calfeutrage.

Infiltration d'eau de pluie

L'eau de pluie s'infiltrer derrière le bardage si les trois éléments suivants sont réunis: de l'eau, des ouvertures dans le bardage et une force suffisante pour pousser l'eau en dedans.

Les constructeurs ne peuvent pas faire grand-chose pour empêcher l'eau de pluie

d'atteindre les murs. Même s'ils élargissent les avant-toits et les porte-à-faux, la pluie poussée par le vent au cours des orages continuera à mouiller les murs.

Le calfeutrage de toutes les ouvertures élimine le problème temporairement: de mastics, d'étanchéité vieillissent, les éléments de bardage pouvant se déplacer et, finalement, des fissures apparaissent et l'eau s'infiltrer.

La solution du problème consiste à maîtriser les forces qui poussent l'eau en dedans. D'après la brochure Rain Penetration and Control publiée par le CNR, les infiltrations d'eau par capillarité, gravité et pression d'air différentielle peuvent être éliminées par "la

délimitation d'un espace d'air dans le mur, une cavité murale, dans laquelle la pression d'air devra toujours être la même que sur la face extérieure du mur. Ceci peut se faire pour permettre au vent de maintenir la même pression dans la cavité murale qu'à l'extérieur du mur. Lorsque la pression d'air est la même à l'intérieur et à l'extérieur d'un mur battu par la pluie, il n'existe pas de pression différentielle pour pousser l'eau en dedans".

L'écran pare-pluie mural

L'écran pare-pluie mural consiste en un bardage ou parement extérieur, une cavité murale et la paroi murale intérieure. La cavité s'ouvre sur l'extérieur. Lorsque le vent frappe le mur, il pénètre par les

ouvertures jusque dans la cavité et en élève la pression d'air jusqu'à ce qu'elle soit égale à la pression extérieure. Il n'y a donc plus de pression différentielle pour pousser l'eau dans la cavité murale.

L'écran pare-pluie remplit bien son rôle si le constructeur s'astreint à un certain nombre de précautions, que la brochure Les problèmes d'humidité publiée par la SCHL décrit en détail, à savoir:

- rendre parfaitement étanche la paroi de la cavité murale, sinon la pression d'air n'y sera pas égale à la pression extérieure et le vent poussera l'eau à travers le mur;
- empêcher l'air de sortir de la cavité en bloquant les ouvertures au sommet du mur et dans les angles, afin de permettre à la pression d'air de s'élever et de devenir égale à la pression extérieure;
- ménager des ouvertures dans le bardage afin de permettre au vent de pénétrer dans la cavité;
- installer un solin à la lisse d'assise afin d'acheminer à l'extérieur l'eau qui serait entré dans la cavité.

La condensation cachée

L'eau de condensation qui se forme à l'intérieur du mur extérieur provoque la rapide détérioration de certains bardages.

Lorsque l'air chaud de l'intérieur de la maison s'infiltrer dans le mur extérieur, la vapeur d'eau qu'il contient diminue au fur et à mesure que la température baisse. Lorsque celle-ci est suffisamment basse, l'air devient saturé et la vapeur d'eau se condense en eau ou en givre. La température où ce phénomène se produit s'appelle le point de rosée.

En hiver ou dans les saisons plus fraîches, l'air chaud et humide de l'intérieur peut s'infiltrer dans la cavité murale sous l'effet de la différence de pression d'air entre l'intérieur et l'extérieur de la maison. La température de l'air chaud diminue alors graduellement et la vapeur d'eau qu'il contient se condense au contact de surfaces dont la température est inférieure à son point de rosée. Cette condensation est souvent cachée et ne devient apparente qu'à un stade de détérioration avancée.

RÉSULTATS MAXIMUM

No 1 DANS L'IMMEUBLE EN VOLUME DE VENTE AU CANADA ET AU QUÉBEC

AYLMER COURTIER

HULL - "Impeccable". Condo 2 c.c., foyer au salon, très grand balcon. Avec 10% comptant logez-vous pour 738\$/ms C.I., taxes et frais de condo inclus. LIBRE POUR MI-NOVEMBRE 1993. 93-411

AYLMER - SEMI-DÉTACHÉ. 1 200 c.c., 3 c.c., loué jusqu'en août 1994. 88 000\$. 93-365

GISELE TREMBLAY 777-0191

162 BOISVERT, GATINEAU - Reprise 15 000 \$, sous le prix payé en 1992. Bungalow 28 x 40, 2 + 1 chambres, s. fam. propre. Faites vite. 93-403

Yvon Caron 684-4000/778-5741

TERRAINS 1 ACRE ROUTE 148 à 3 MILLES DU CENTRE VILLE D'AYLMER - Vue sur la rivière des Outaouais, boisés prêt à construire. Taxes réduites. 93-377

4 ALINE, SECTEUR SAINT-ROSAIRE, PTE-GATINEAU - Bungalow 2 +

Yvon Caron 684-4000/778-5741

MAISON JARDIN DANS SECTEUR DE CHOIX 2 250 pi.ca., 4 chambres, 3 salle de bains, 2 foyers, 134 000 \$. 93-277

ILS SONT RARES ! - Terrain superbe emplacement centre d'Aylmer 64 X 120, 45 000 \$. 93-143

Lucette Nicolau 684-7863

AYLMER, NOUVEAU SUR LE MARCHÉ - Secteur Lakeview, 22 788 pi.ca. de terrain, reprise de banque, 89 000 \$. 93-387

MANOIR DES CÈDRES, PONTIAC - Terrain vacant plat, taxes basses, vue sur les montagnes, 23 500 \$. 93-345

Louise Thivierge 594-1222 ou 684-4000

GATINEAU - Beau secteur 129 900 \$, paliers multiples, 3 chambres, 2 s. de bains, sous-sol presque fini, 1 700 pi.ca., abri d'auto. 93-394

AYLMER Bungalow 5 chambres, foyer au salon, 2 s. de bains complètes, piscine creusée, 99 900 \$. 93-322

AYLMER, 59 900 \$ - Près rivière, piste cyclable, parc, 1 1/2 étage, 5 pièces, angle Hélène et Roy. 93-339

AYLMER, LES CÈDRES - Terrain zoné duplex situé tout près de la rivière des Outaouais. Prix négociable. 93-325

Rolande De Grand Pré 684-4000

AYLMER, SEIGNEURIE - Superbe 2 étages, 1 955 pi.ca., s. fam. au rez-de-chaussée, climatiseur central, aspirateur central et plusieurs extra, garage double, prix imbattable. 93-310

AYLMER, 59 CHABLIS - Près école, centres commercial, 2 étages, 4 chambres, s. à manger, s. de jeu, 89 500 \$. 93-340

POUR L'ACHAT, LA VENTE OU UNE ÉVALUATION GRATUITE - De votre propriété, n'hésitez pas à me contacter.

Claude C. Proulx 684-4000

CHelsea - Magnifique résidence, imposante et prestigieuse en cœur de Colombie avec toiture de métal, plafond cathédrale, splendide vue des montagnes, site enchanteur, à quelques minutes du Pont Alonzo Wright. 229 500 \$. 93-361

AYLMER - Attention investisseurs ! 13 condominiums de 2 et 3 chambres, prix variant de 48 000 \$ à 53 500 \$. 93-164

Rita Boucher 684-4000

AYLMER - Prix réduit, 72 Lacasse, 4 chambres, bois franc, foyer, etc., 2 500 pi.ca., secteur de choix. Faites une offre.

PONTIAC (CEDARVALE) - Terrain 104' façade sur l'eau, bord de l'eau, 15 min. d'Aylmer. 93-037

AYLMER, 252 DES PAYSANS - 3 chambres, salon, s. jeu ou s. fam. au r.d.c., sous-sol divisé mais pas fini. Venez voir !

Claude major 684-4000

AYLMER, 72 PROMENADE CHIMO - 2 500 pi.ca., salon, s. à manger, foyer, aucun escalier, garage double, 1 acre de terrain. Venez voir ! 93-247 peut aussi être loué 950\$/mois. venez

AYLMER, 47 TADOUSSAC - Maison de grand luxe, 4 chambres, 4 s. de bains, s. à manger, cuisine-dînette, très grandes pièces, 3 600 pi.ca., garage triple, chauffage, climatiseur, eau de ville, 1/2 acre et encore beaucoup d'extra. À ne pas manquer. Informez-vous ! 93-367

AYLMER, 211 DU GRAND CALUMET - 5 pièces complètes, aubaine ! 93-382

78 THOMAS, PRIX RÉDUIT - 4 chambres, salon bois franc, cuisine, grand sous-sol avec atelier, s. fam., très privé, centre-ville. 93-381

RE/MAX 203 ch. Aylmer 684-4000

\$

810\$/mois c.i.

6 1/2%

comptant Spécial 126 000\$

NADEL

Constructions

Chemin Pink
De l'Atmosphère
C. de la Messagerie

Astrolabe

Heures de visite
Samedi et dimanche
13 h à 16 h
44 de l'Astrolabe
Hull

HABITATION

Suite de la page A34

Le pare-air


Les constructeurs peuvent empêcher l'air chaud et humide de l'intérieur de la maison de passer à travers les murs extérieurs, en construisant une surface étanche à l'air, appelée pare-air.

Le rendement du pare-air est meilleur s'il est continu, fort et rigide, s'il bloque le passage de l'air et s'il est durable et facile à maintenir.

Le constructeur devrait de préférence installer le pare-air du côté chaud du mur, où il est

plus facile à maintenir et moins exposé aux intempéries.

Pour de plus amples renseignements sur le pare-air, consultez la brochure Les problèmes d'humidité publiée par la SCHL.



TRANS-ACTION G.B. & ASS.


COURTIER

425, boul. St-Joseph,
Village Place Cartier,
Hull - 776-5564

CENTRE ADMINISTRATIF
768, boul. St-Joseph,
Hull - 776-5566



SUCCURSALE GATINEAU
370 boul. Gréber,
Gatineau - 243-5566

«Fiez-vous à nous... nous sommes fiables»



Jean-Guy Savoie
Adm. A. 243-5566

MAISON OUVERTE
1018 St-René Ouest app. 3, condo de luxe, faut voir.
Le dimanche 17 octobre 1993 de 13 h 00 à 16 h 00.

 <p>BUNGALOW - 3 + 1 chambres, sous-sol fini, poêle à combustion lente, superbe cuisine, terrain privé. 109 500 \$ nég.</p> <p>CANTLEY - Moderne, bungalow 1987, 3 + 1 chambres, sous-sol fini, terrain 1 acre boisé, impeccable. 126 900 \$ nég. 93-403</p> <p>TRIPLE - 1991, tout brique, 2 chambres, bon revenu. Gatineau. Maurice Bouvier 568-5141</p>	 <p>2 ETAGES - 1985, 3 chambres, garage et bon terrain, beau terrain, sous-sol fini. 116 500 \$ Gatineau. 93-482</p> <p>2 ETAGES - 1985, 4 chambres, garage double, vue panoramique. Gatineau. 95-995</p> <p>2 ETAGES - 1985, 1 580 pi.ca., 3 chambres, foyer, piscine, sous-sol 3/4 fini. Gatineau. 113 000 \$ 93-381</p> <p>2 ETAGES - 1985, 3 + 1 chambres, garage, foyer, des extra. Village Côte d'Azur. 113 900 \$ 93-471</p> <p>Maurice Bouvier 568-5141</p>	 <p>DUPLEX, 75 900 \$ - Hull, secteur Wrightville, duplex louez pas chauffé, pas éclairé, s'achète avec léger comptant. 93-190</p> <p>Gérard Amyot 771-1327</p>	 <p>NOUVEAU, SEMI-DÉTACHÉ - De 1 800 pi.ca., 4 chambres, 2 salles de bains, garage et sous-sol fini, grand terrain, plusieurs extra, inclus et décoration exceptionnelle.</p> <p>Guy Bélanger 776-1255</p>
 <p>MAPLEWOOD ESTATE, CHELSEA - Beau terrain boisé, d'une acre dans un secteur de belles maisons. 93-323</p> <p>IMAGINEZ! - 312 pi. sur l'eau, immense terrain 1 1/3 acre, directement sur le lac, secteur Val-des-Monts. 93-322</p> <p>Lucien Brisson, FRI 776-6486</p>	 <p>CONDO HAUTES PLAINES - Pour investisseurs. 2 chambres, loué avec bail jusqu'en octobre 1994, propre, bon secteur, reprise de banque, toute offre raisonnable sera acceptée. 93-488</p> <p>Roméo Cinq-Mars 243-1964</p>		
 <p>PRÈS DES GALERIES DE HULL - Duplex avec logis principal de 3 chambres + sous-sol, s. de bains, très bien rénovée, haut : logis 1 chambre, sous-sol avec salle familiale et autres, propriété rénovée avec goût, armoires en chêne, plancher en céramique, vaut une visite. 93-454</p> <p>Fernando Cunha 778-4517</p>	 <p>763 R.H. LALONDE GATINEAU - Maison en rangée avec garage, tapis, inépuisable, 2 ans, propriété impeccable. 93-386</p> <p>CONDOMINIUM, REZ-DE-CHAUSSEE - Gatineau, 2 chambres, 1 200 pi. ca., 2 espaces de stationnement et 2 entrepôts. 93-235</p> <p>André Fuoco 778-4788</p>	 <p>IDÉAL POUR JEUNE FAMILLE! - Bungalow à paliers, comme neuf, plafond cathédrale, aire ouverte, cuisine très moderne, 2 s. de bains, sous-sol fini professionnellement, rue paisible (rond point), 109 900\$, à voir! 93-520</p> <p>Yvon Germain 561-5970</p>	 <p>SECTEUR EN DEMANDE - Rue Lévis, Mont-Bleu, Hull, grande résidence au delà de 2 000 pi.ca., avec piscine intérieure, garage double, grand terrain clôturé, 18 000 pi.ca., il faut voir, informations supplémentaires. 93-498</p> <p>Paul Goulet 770-1197 778-4451</p>
<p>HULL - Aucun entretien extérieur! Condo 2 chambres, foyer, bon prix, à voir! 93-450</p> <p>LAC DES FÉES - 1 1/2 étage, 3 chambres, sous-sol aménagé, beau grand terrain. 93-371</p> <p>ST-PIERRE - Bungalow 3 chambres + logis sous-sol, logez-vous à bon compte. 93-492</p> <p>Josée Groulx 778-4260</p>	 <p>172 CITÉ DES JEUNES, HULL - Condo 2 chambres, foyer, possession immédiate, prix très réduit pour vente rapide, vous l'aimerez. 93-345</p> <p>Bibiane Langlois 778-7392</p>	 <p>REPRISE DE FINANCE - À St-Pierre, ce cottage de 2 chambre sur 29 000 pi. de terrain vous attend si vous êtes bricoleur, pour seulement 55 000 \$. 93-512</p> <p>René Leduc 778-4505</p>	 <p>HULL - Je suis libre immédiatement! maison condo 1 600 pi.ca. plus sous-sol aménagé, système d'alarme, climatiseur, foyer, etc. 93-324</p> <p>VAL-DES-MONTS - Votre 1^{ère} maison? Maison mobile avec petite maison 1 chambre, aussi idéal pour commerce, vient avec 2 acres. 93-330</p> <p>Louise Levesque 568-4984</p>
<p>SECTEUR PROMENADES - Bungalow 2 chambres, salle à manger ou 3e chambre, plus sous-sol 2 logis de 1 chambre, garage, tous loués, 1 715 \$/mois de revenu.</p> <p>ROUTE 148 - Près Aylmer, 209 Ch. Dubois, const. 1992, joli 2 étages, 1 1/2 s. de bains, 3 chambres, foyer, sous-sol fini, partie terrain 1 acre, 129 900 \$ discutable.</p> <p>CÔTE D'AZUR - 24 Beausoleil, const. 1988 de qualité, 2 étages, brique 3 chambres, montée et passage du haut ouvert, mezzanine, salon cathédrale, foyers (2), sous-sol s. fam., garage attaché, clôture, détail, reprise, libre const. 90, 91, 92, semi-détaché, 2 étages.</p> <p>Gisèle Morin 243-9285 778-4504</p>	 <p>LAC ST-ANTOINE - Propriété 1987, garage double, terrain de 5 acres boisés, la tranquillité, située à 20 min. de la ville, à 5 min. du lac, 108 000 \$. 93-248</p> <p>Jacques Noël 594-1509</p>	 <p>SPACIEUSE - Côte d'Azur, quelque 2 000 pi.ca. habitable, bois franc, foyer, 142 500 \$, qualité de vie assurée. 93-521</p> <p>Pauline Noël 778-4352</p>	 <p>HULL, MONT-BLEU - Maison jardin, unité de coin avec garage, 3 chambres, sous-sol, terrain clôturé et privé, 5 min. du Cegep, pistes cyclables, 79 900 \$ négociable. 93-473</p> <p>Rose Ouimet 771-3392</p>
 <p>SHAWVILLE - Restaurant motel 15 unités, licencié, terrain 4 acres, prop. prend sa retraite.</p> <p>LUSKVILLE - Grand bungalow sur terrain 2 acres + vue de la Rivière et des montagnes, vente cause maladie.</p> <p>LUSKVILLE - Terrain 1 acre cadastré, superbe vue des montagnes et rivière, 15 500 \$.</p> <p>Carmen Poirier 455-2655 684-8715</p>	 <p>TERRAIN DE CHOIX, 5,45 ACRES - Côte d'Azur, Gatineau, zonage très forte densité, informez-vous.</p> <p>CHEMIN D'AYLMER, 3,36 ACRES - Boisé avec ruisseau, peut se subdiviser en 3 lots, près du golf Rivemead.</p> <p>Robert Poirier 783-1473</p>	<p>1 DE L'ASTROLABE (PLAT. CAPITAL) - Superbe 4 chambres, salon, cuisine et s. à manger, garage isolé, grand terrain, etc. 93-523</p> <p>48 GRAPHITE, HAUTES-PLAINES - Maison à paliers, 3 chambres, bois franc, s. à manger et ch. des maîtres, puits lumière, salon, etc. 93-441</p> <p>Annie Schiffo 778-4774</p>	 <p>TOUTE UNE MAISON, CÔTE D'AZUR - réduit pour vendre, visite ce joli 2 étages, 1 800 pi.ca., garage double, 3 chambres, 3 s. de bains, salle à manger et familiale, terrain clôturé, près école et poly. 93-258</p> <p>Claude Tessier 771-6372</p>
 <p>BELLE OCCASION - Bungalow récent de 1 080 pi.ca., 3 chambres, armoires mélamine, échangeur d'air, sous-sol non aménagé, près autoroute, écoles, faut vendre. 93-317</p> <p>Michel Couture 778-4072</p>	 <p>CÔTE D'AZUR - C'est à voir, super 2 étages, environ 1 300 pi.ca., relié de propriété et très bien décoré, 3 chambres, 2 s. de bains, foyer, terrain clôturé, aménagé, piscine hors terre, bon prix. 93-377</p> <p>Vincent Bertrand 663-9737</p>	 <p>À VENDRE OU LOUER, 300 \$ MOIS - Avec option d'achat, ce bungalow 2 chambres, sur un acre de terrain, 2 ramises, système solaire, accès à la rivière, coin tranquille, venez visiter.</p> <p>Suzanne Allaire rés. 281-8920 Pagette 778-4545</p>	 <p style="text-align: center;">C'est vendu en un rien de temps!</p>

Le Permanent



569 boul. St-Joseph, Hull 776-3332
 366 chemin Aylmer, Aylmer 682-7979
DE L'OUTAOUAIS. COURTIER
MARCEL D. JOLY FRI COURTIER

 <p>VOUS DÉSIREZ - Vente ou acheter, n'hésitez pas à communiquer avec moi. Un service professionnel vous sera assuré.</p> <p>Monique Jacques 594-0799</p>	 <p>L'ESSENCE MÊME DE L'ÉLÉGANCE - 4 chambres, 3 salles de bains 1/2, terrain 24 000 pi.ca., garage triple.</p> <p>Monique Jacques 594-0799</p>	 <p>POUR DES RÉCEPTIONS - Haut de gamme, le luxe, confort et qualité, 5 000 pi.ca., reprise de finance.</p> <p>Monique Jacques 594-0799</p>
 <p>APPARTEMENT HORS TOIT - Le luxe et l'opulence, décoration raffinée, l'édifice le plus prestigieux de Hull.</p> <p>Monique Jacques 594-0799</p>	 <p>ACCUEILLANTE ET CHALEUREUSE - Trop belle occasion pour attendre, 3 chambres, grand terrain.</p> <p>Monique Jacques 594-0799</p>	 <p>CONDO - À louer ou à vendre, pas de neige à pelleter, adieu l'entretien, complètement rénové, 3 chambres.</p> <p>Monique Jacques 594-0799</p>
 <p>CHOIX DE CONDOS - Vous aimez les hauteurs, j'ai ce qu'il vous faut. Vous n'aimez pas les hauteurs, j'ai aussi ce qu'il vous faut.</p> <p>Monique Jacques 594-0799</p>	 <p>AYLMER - Un choix de connaisseur... en vacances et en ville, le bord de l'eau, inondés de soleil.</p> <p>Monique Jacques 594-0799</p>	<p>GATINEAU - Bureau professionnel à louer, grands et petits espaces, beaucoup de passant.</p> <p>Monique Jacques 594-0799</p>
 <p>SUPER RABAIS - Hull, secteur des Trembles, maisons jumelées neuves. 93 Des Grives, moins 5 000 \$. 95 Des Grives, moins 5 000 \$. 14 Martin Pêcheur, moins 5 000 \$. 12 Martin Pêcheur, moins 2 000 \$.</p> <p>Luc Brunet et Pierre Lortie 595-3742</p>	 <p>228 DE LA COLLINE, AYLMEYER - Rendez-vous à pied partout, idéal pour jeune famille, ce paliers multiples vous rejoindra, piscine creusée, planchers refaits.</p> <p>Henriette Guimond 778-4659</p>	
<p>28 DE LA FRONTIÈRE - lac Roddick, une bonne pêche vous attend, truite, esturgeon, brochet : on les a tous, terrain en bordure du lac, l'autre dans les hauteurs, superbe vue, à 8 km du village Bouchette.</p> <p>Henriette Guimond 778-4659 Pierre Boissonneault 778-4233</p>	 <p>POUR VENDRE OU ACHETER - En toute quiétude, consultez-moi, l'expérience à votre service.</p> <p>Henriette Guimond B.A. es Arts 778-4659</p>	
 <p>DOMAINE EXCEPTIONNEL - 20 min. de Hull, 107 acres, lac privé de 60 000 pi.ca., maison coquette refaite à neuf, 2 étages, 2 chambres, 2 s. de bains, foyer, panorama magnifique, endroit idéal pour amateurs de la nature, habitat naturel, un havre de paix, près du ski/golf.</p> <p>Rosalie Bernier 778-4821</p>	<p>CHALET VICEROY - Avec sous-sol isolé, 150 p. de façade sur le lac McArthur, belle plage sablonneuse, 35 min. de Hull, ch. municipale ouvert à l'année, terrain bien aménagé, un endroit de rêve.</p> <p>Rosalie Bernier 778-4821</p>	 <p>UN CACHET CHAMPÊTRE - À côté du Pont Champlain, emplacement de choix dans un secteur prestigieux, terrain de 3/4 acre avec cour arrière très privée, arbres matures, spacieuse maison de design moderne, unique élégant et fonctionnel. Une véritable trouvaille à 8 min. du parlement.</p> <p>Rosalie Bernier 778-4821</p>
 <p>PLUSIEURS BEAUX TERRAINS BOISÉS - De 1 à 3,5 acres à moins de 15 min. de Hull, construisez la maison de vos rêves dans un décor enchanteur.</p> <p>Rosalie Bernier 778-4821</p>	 <p>VUE SUPERBE SUR LA RIVIÈRE - Secteur recherché, maison 2 étages, spacieuse, 1 700 pi.ca., 3 chambres, très grande chambre des maîtres, grands garde-robes, belle grande cuisine avec îlot, sous-sol aménagé, garage chauffé.</p> <p>Rosalie Bernier 778-4821</p>	<p>WAKEFIELD, COMMERCIAL - Édifice patrimonial, très bien situé sur le ch. Riverside, à deux pas de l'arrivée du petit train, 3 logis présentement occupés par locataires, bureau vacant au 2^e étage, offre beaucoup de potentiel, nécessite certaines rénovations.</p> <p>Rosalie Bernier 778-4821</p>
 <p>VOUS N'AUREZ JAMAIS DE VOISIN ARRIÈRE - Seulement un beau boisé, impeccable semi-détaché dans le secteur très recherché du Dôme, sous-sol aménagé, garage chauffé, près de l'école, à proximité du golf, une visite en vaut la peine.</p> <p>Rosalie Bernier 778-4821</p>	<p>BED AND BREAKFAST, AYLMEYER - La maison des Lilas, clientèle établie, magnifique maison victorienne, 14 pièces, 7 chambres, boiseries et planchers de bois franc et pin d'origine, mobilier, literie, lingerie, vaisselles inclus, au cœur du Vieux Aylmer. Près de la marina, golf, aréna, commerces, zonage commercial.</p> <p>Rosalie Bernier 778-4821</p>	<p>CONDO - Facile pour personnes handicapées, rue Des Jonquilles, Hull, 2 chambres, pièces bien disposées, tapis neufs, plancher bois franc neuf dans salle à manger, peinture récente, très très propre, foyer au salon, piscine et tennis, 65 000 \$.</p> <p>Rosalie Bernier 778-4821</p>
 <p>UNE MAISON SOLIDE? - La voilà au 8 Massé, Gatineau, tout brique, 1 200 pi.ca., 3 chambres, et bureau au sous-sol très éclairé, plancher de bois franc, cour super privée, de l'allure à bon compte.</p> <p>Louise Lavigne 778-4577</p>	 <p>RICHESSSE DES TRADITIONS ET SAVEUR MODERNE - Aylmer, vaste propriété, 3 500 pi.ca., 6 chambres, sauna, solarium, foyer, très grande salle à manger, d'un charme et d'un confort assurés. Demandez une visite est de réaliser votre projet.</p> <p>Louise Lavigne 778-4577</p>	 <p>APPELEZ-MOI - Service, je suis aussi près que votre téléphone.</p> <p>Louise Lavigne 778-4577</p>

LeDroit

OTTAWA-HULL
SAMEDI

16 OCTOBRE



TOURISME

Les auberges

Située juste en face du fleuve Saint-Laurent, à deux pas du Musée de la civilisation, l'auberge Saint-Antoine offre un cachet unique à Québec

page A38

Marea del Portillo, dans l'île de Cuba

Là où mer et montagne s'unissent

Réjean Lacombe
Le Soleil

MAREA DEL PORTILLO Blottie entre la mer des Caraïbes et la Sierra Maestra, la petite région de Marea del Portillo, située au sud-est de Cuba, ressemble à un véritable bijou reposant amoureusement dans son écrin de velours. L'heureux mariage de la mer et de la montagne transforme cette région en un petit paradis exotique pour les touristes.

Certes, on ne retrouve pas l'effervescence des grandes villes comme La Havane ou Santiago. C'est plutôt une douce tranquillité qui habite cette région et qui nous amène rapidement à laisser notre stress au vestiaire.

Avec une température moyenne qui frise les 34° C, la seule obsession qui vous habite est de vous offrir une voluptueuse et longue *farniente*. La plage, dont le sable est un peu plus foncé qu'à Guardalavaca, nous invite implicitement à cette folle paresse.

Les hyperactifs pourront toujours mettre leurs connaissances en navigation à l'épreuve en s'offrant une balade en voilier, en catamaran ou encore en planche à voile. Avec ses splendides coraux et ses poissons exotiques, la mer des Caraïbes offre également aux amateurs de plongée sous-marine un monde de merveilles.

Si l'on veut prolonger l'extase, il faut absolument se rendre dans l'île Cayo Blanco, située à quelques kilomètres de l'hôtel Farallon del Caribe et qui fait deux kilomètres et demi de circonférence. Le sable de la plage est d'une blancheur renversante. Sur le coup de midi, il ne faut surtout pas rater le repas. On y dégustera une gigantesque langouste accompagnée de produits du pays. Un pur délice.

Également, à proximité de l'hôtel, on a aménagé un énorme bassin où l'on pratique l'ostréiculture. Les amateurs d'huîtres pourront ainsi s'attabler et déguster ces mollusques sur place.

Et puis, il y a la «montagne»... C'est en quelque sorte la cerise sur le gâteau pour les personnes qui ne sont pas farouchement et inconditionnellement amantes de la plage. La balade à cheval qui dure une heure et demie prend l'allure d'un véritable film. Le décor tient du féérique.

Lors de l'escalade de la Sierra Maestra, on traverse à quelques reprises une petite rivière pour finalement atteindre une halte où un vénérable Cubain, chapeau de paille sur la tête,



Il faut absolument se rendre dans l'île Cayo Blanco. Le sable de la plage y est d'une blancheur renversante.

tourne sur un feu de braise un énorme porc qui sera servi, le temps venu, lors du déjeuner.

L'aventure ne s'arrête pas là pour autant. On peut poursuivre l'escalade de la montagne à pied. Une demi-heure plus tard, on aboutira à une petite chute où il fera bon s'y tremper le gros orteil après un dur effort sous un soleil de plomb. Il ne faut surtout pas oublier son maillot de bain. Toutefois, cette excursion est difficile. Il faut donc être en bonne forme pour se lancer dans une telle entreprise.

Nouveau gîte

Jusqu'à maintenant, cette ré-

gion cubaine n'était desservie que par un hôtel, le Marea del Portillo. Mais, depuis peu de temps, un autre établissement hôtelier surplombe la mer des Caraïbes.

À une heure et demie de trajet depuis l'aéroport de Manzanillo, on retrouve le Farallon del Caribe.

La construction de ce dernier hôtel, coté quatre étoiles, vient à peine de prendre fin et celui-ci sera inauguré officiellement, le 30 octobre. La construction s'est échelonnée sur une période de quatre ans et a nécessité des investissements de 9,5 millions \$.

Le Farallon, avec ses 140

chambres, sera en quelque sorte l'hôtel des Québécois puisque les Vacances Air Transat offriront, à compter du 30 octobre, deux voyages, l'un à partir de Québec et l'autre de Montréal, en direction de Manzanillo et du Farallon.

Construit à même la falaise, toutes les chambres de ce nouvel hôtel de type «Formule Club tout inclus», offrent une vue prenante sur la mer. Un demi-tour et c'est la merveilleuse Sierra Maestra qui s'offre au regard.

Les 96 jeunes employés du Farallon sortent tout droit de l'école touristique. Ils ont, entre temps, effectué un long stage à

l'hôtel Marea del Portillo. Un médecin et une infirmière sont, à plein temps, à la disposition des touristes.

À l'hôtel même, on peut pratiquer toute une série d'activités. On retrouve deux courts de tennis, une piscine, une salle de billard et une autre où les amateurs de tennis sur table pourront pratiquer leur passe-temps favori.

Les touristes qui ont la chance de s'offrir deux semaines de vacances à Cuba, peuvent toujours, selon Michel Mordret, vice-président d'Air Transat, demeurer une semaine à Farallon et une autre à Villas Tourey, à Guardalavaca.

À côté des arachides québécoises

On mange bien à Cuba, même très bien

Réjean Lacombe
Le Soleil

GUARDALAVACA Lorsqu'il est question de Cuba, plusieurs interrogations viennent hanter le

té de la piscine, un petit bar où l'on peut également s'offrir un sandwich. À ne pas manquer, le fromage du pays. Un cheddar doux qui se marie bien avec les

oeufs du matin ou avec le jambon.

Une cuisine épicée

Si vous avez la chance de vous rendre à la réserve écologique de Cayo Saetia, vous découvrirez toute la splendeur de la cuisine cubaine. Dans un décor absolument féérique, on pourra déguster à sa guise du sanglier, du boeuf sauvage, de l'antilope et du poisson. Les Cubains affectionnent particulièrement les légumes. Il ne faudra pas se surprendre de la présence en grande quantité de piment dans tous les plats. Les sauces sont également particulièrement épicées.

À Manzanillo, après une randonnée à cheval d'une heure et demie dans la montagne, vous pourrez manger à votre guise du porc cuit sur la broche ac-

compagné de pommes de terre ou de riz. La dégustation de ce mets est tout à fait exquise. Les Cubains vous serviront également un café du pays fort sympathique.

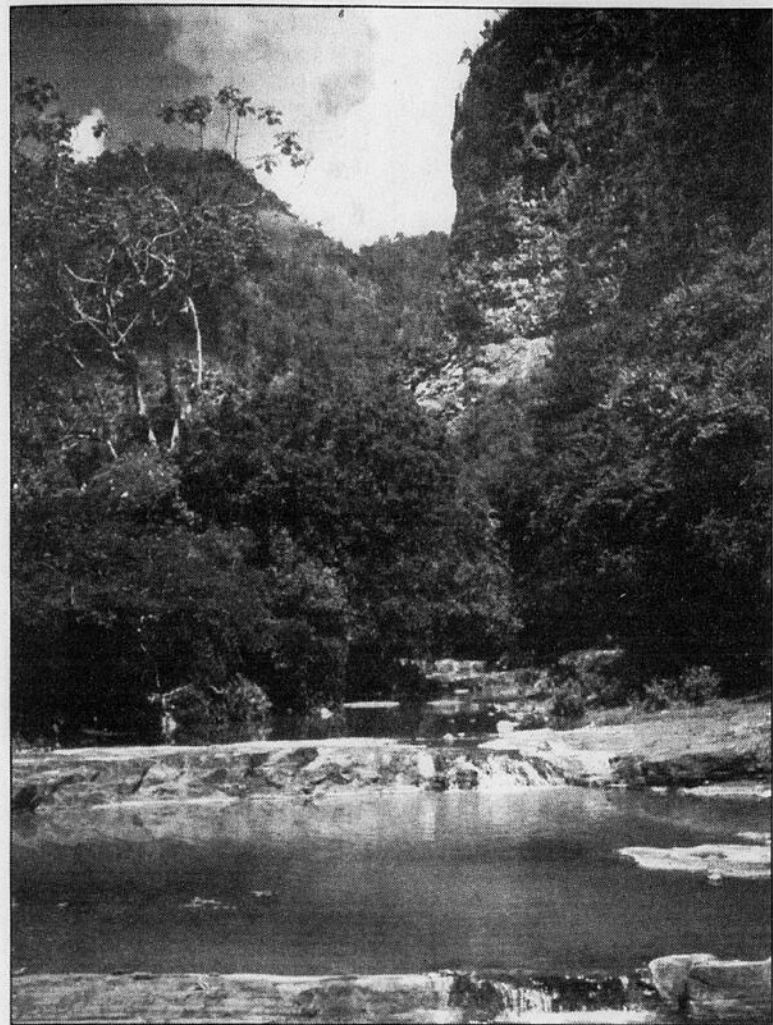
Si jamais vous vous ennuyez de mets québécois, les Cubains viennent d'inaugurer un petit centre commercial. On y retrouve, entre autres, une épicerie où l'on peut se procurer beaucoup de mets fabriqués au Canada et au Québec. Il y a aussi l'eau de source Naya, embouteillée à Mirabel, et les arachides Krispy Kernels, empaquetées à Sainte-Foy...

S'il y a une lacune à ce tableau, c'est la qualité du vin. Il s'agit d'un rouge et d'un blanc espagnol. Ce n'est pas de la piquette, bien sûr. Il est buvable. Rien de plus.

Si vous aimez les spectacles

à grand déploiement, il y a deux endroits qu'il faut visiter. D'abord le cabaret Nocturno, situé à Holguin. On retrouve 52 artistes sur scène qui présentent un spectacle du mardi au dimanche, tout à fait renversant et qui a nécessité des investissements de 10 000 \$ US. Il y a aussi le Tropicana, à Santiago, qui offre un spectacle de danseuses et de danseurs qui vibrent au rythme de la samba, du cha-cha-cha et de la rhumba tout au cours du dîner que vous prenez en plein air.

Lors de votre séjour à Cuba, ne vous compliquez pas l'existence au sujet de la monnaie du pays. Les devises américaines sont de mise. Oubliez le peso et le dollar canadien.



La Sierra Maestra, avec ses sites époustouflants, ses embûches et ses nombreux secrets, transporte le visiteur dans un monde quasi irréel.

touriste québécois, principalement au chapitre de la nourriture. «Est-ce que l'on mange bien à Cuba?» demande-t-on le plus souvent. Oui, on mange bien à Cuba, et même très bien!

À moins de vouloir retrouver son plat de macaroni ou de pâté chinois sur les tables cubaines, il faut absolument apprendre à connaître la nourriture du pays. On peut, sans aucune crainte, laisser son pot de «beurre de peanut crunchy» au Québec... À la place, on peut déguster la confiture et la compote de goyaves qui sont absolument délicieuses.

Que ce soit à Manzanillo, Guardalavaca, Holguin, Santiago, la Havane ou Cayo Saetia, la nourriture cubaine est abondante. À Guardalavaca, tout comme à Cayo Blanco, on peut déguster de gigantesques langoustes qui ne vous laissent pas sur votre appétit.

Un p'tit tour au restaurant El Patrio, de Guardalavaca, vous permettra de découvrir toute la richesse de la cuisine cubaine. Le poisson y est délicieux et si vous avez un bon appétit, offrez-vous, en compagnie d'amis parce qu'il s'agit d'une bonne pièce, la dinde désossée et farcie de riz, de porc et de légumes.

Si vous êtes un peu pressé, il y a sur la plage de Guardalavaca des petits casse-croûte où l'on peut s'offrir une pizza (une pissa, disent les Cubains) avec une bière du pays. Dans chaque hôtel, il y a toujours, à proximi-

**DONNEZ
DÈS AUJOURD'HUI!**



FONDATION
DES MALADIES
DU CŒUR
DU QUÉBEC

**AUGMENTEZ VOS
CHANCES DE LUTTER
CONTRE L'ENNEMI
NUMÉRO 1**

**Juste
un p'tit
coup
d'**

109, rue Wright, bureau 204
Hull (Québec) J8X 2G7
Tél.: (819) 771-8595
Télé.: (819) 771-7070



**SI VOUS
CROYEZ
QUE
L'AUTOMNE
EST LA
SAISON DE
L'ABONDANCE,
VOICI L'ENDROIT PAR EXCELLENCE.**

LE GRAND RETOUR DES TARIFS D'AUTOMNE CHEZ RADISSON

- Régina (88\$)
- Winnipeg (99\$)
- London, Ont. (69\$)
- Ottawa (79\$)
- Toronto Est (79\$)
- Harbourfront (84\$)
- Aéroport (79\$)**
- Montréal (99\$)
- Québec (99\$)**
- St-Jean, T.-N. (89\$)
- Vancouver (Ouverture Mai '94)

À partir de
69\$*

Aucun acompte requis.

Des couleurs éblouissantes. Une moisson abondante. Une offre convaincante. Avec ses nouveaux prix de saison, l'Hôtel Radisson est le choix par excellence, cet automne, pour visiter le Canada. Communiquez simplement avec votre agent de voyages qui vous fera découvrir des prix aussi bas que 69\$ par nuit, par chambre.* À partir de maintenant jusqu'au 20 décembre. En choisissant Radisson, vous choisissez l'abondance et l'excellence d'une longue tradition.

Radisson
HOTELS INTERNATIONAL®

1-800-333-3333
POUR RÉSERVER DANS LE MONDE ENTIER

* Les tarifs sont valables pour l'occupation double et varient selon le jour, la semaine et les différents établissements participants. La disponibilité des chambres est limitée et des réservations à l'avance sont requises. Certaines restrictions s'appliquent.

**Incluant le petit déjeuner complémentaire.

L'auberge Saint-Antoine, rue Dalhousie, à Québec Un vieil entrepôt devenu auberge de luxe

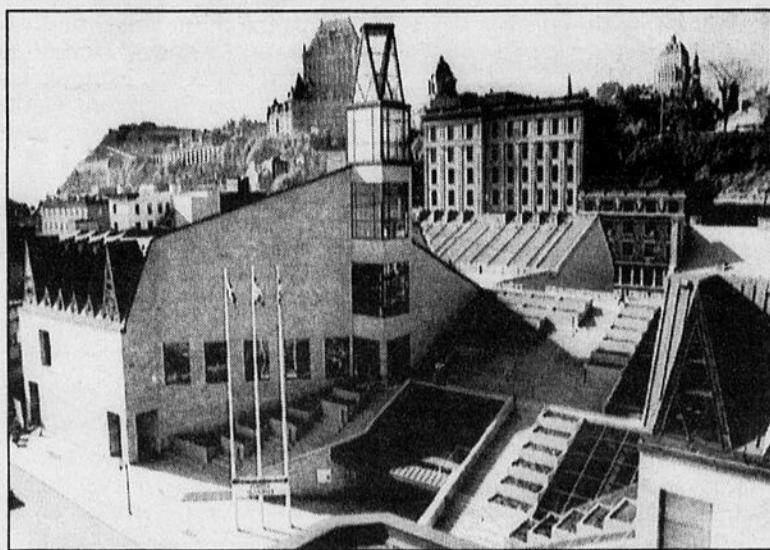
Presse Canadienne

QUÉBEC L'auberge Saint-Antoine est située sur un site exceptionnel, juste en face du fleuve Saint-Laurent, à deux pas du Musée de la civilisation et de la traverse de Lévis. Son cachet historique et architectural se distingue de tous les établissements du même genre à Québec.

À l'intérieur, les chambres et les suites, aménagées avec raffinement, baignent dans une ambiance douce et feutrée, propice à ceux qui recherchent un gîte unique pour passer un week-end d'amoureux à Québec. Peut-être paieriez-vous un peu plus cher, mais le souvenir sera mémorable.

C'est à la célèbre famille Price, autrefois propriétaire de la grande papetière Price de Québec, que la cité de Champlain doit ce nouvel établissement. Les Price (Tony et Martha et leurs enfants Lucy et Evan) étaient à la recherche depuis quelques années d'une propriété où ils pourraient ouvrir une auberge leur rappelant le charme de celles qu'administrent, aux États-Unis et en Ontario, la chaîne «Someplace(s) Different», une société spécialisée dans la gestion de petites auberges de catégorie de luxe.

En 1991, ils arrêtaient finalement leur choix sur un ancien entrepôt maritime de la rue



L'auberge Saint-Antoine est située à deux pas du Musée de la civilisation, sur la rue Dalhousie, à Québec.

Dalhousie et un édifice abandonné, n'ayant aucune valeur historique, situé juste à côté.

Trois ans plus tard, l'ancien entrepôt, construit vers 1830 par le marchand écossais Jame Hunt, est devenu le point de mire des passants qui flânent dans le Vieux-Québec. Ceux-ci le reconnaissent tout de suite à ses beaux murs de crépi peints de couleur crème et à ses fenêtres et portes peintes en gris et rouge, des teintes qui tranchent avec les édifices environnants mais qui donnent fière allure au vieil entrepôt recouvert d'une

longue toiture de tôle.

Style d'origines

Avec ce souci du détail propre aux gens amoureux des choses du passé, l'architecte Jean Côté, de Québec, a surveillé la restauration de cet édifice, respectant ses caractéristiques d'origine. À l'intérieur, celui-ci a privilégié les grands espaces, faisant disparaître ici et là des planchers pour créer des aires ouvertes offrant une vue spectaculaire sur le toit et sur les immenses poutres de bois que supportent d'imposants murs

de pierres.

Un bel escalier de fer forgé relie le rez-de-chaussée au premier étage, où l'on peut voir les immenses poulies de bois qui étaient utilisées pour hisser les marchandises dans l'ancien entrepôt. Le rez-de-chaussée loge la réception et les pièces de séjour, dont un coin petit-déjeuner aménagé devant l'âtre.

Le mobilier se marie avec le décor et crée une ambiance chaleureuse grâce à des couleurs vives qui mettent en évidence la blondeur du bois omniprésent et le gris des murs de pierre. Une salle de conférence et un salon meublé d'une grande table et de chaises de style Queen Ann viennent s'ajouter aux pièces de séjour.

Le second édifice, qui possède 22 chambres et suites, évoque par son architecture les lignes de différents édifices bien connus de Québec dont celui qui loge le consulat des États-Unis, rue Place-Terrasse-Dufferin. Ses murs extérieurs sont faits de briques et de pierres et sont découpés par des fenêtres entourées d'un balconnet en fer forgé. Au cinquième étage, un toit mansardé, percé de lucarnes centrées et d'un œil-de-boeuf, donne à l'édifice une allure bourgeoise.

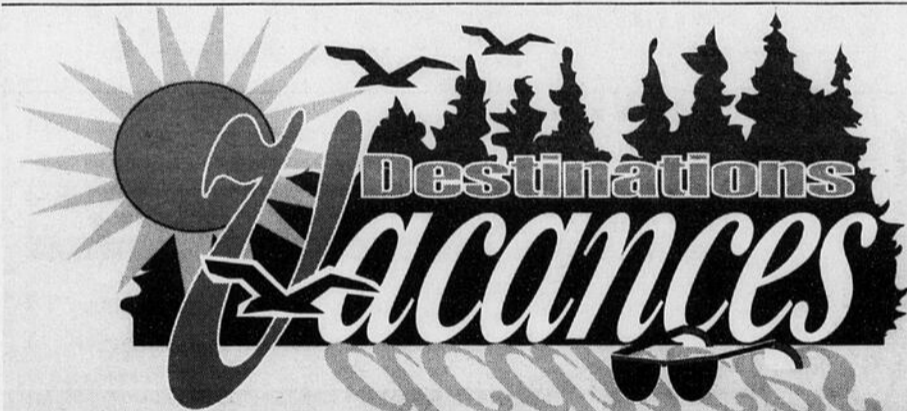
L'architecte Côté a réussi un tour de maître en dessinant les plans de cet édifice. En l'aper-

cevant, la plupart des curieux pensent qu'il s'agit d'un édifice d'époque.

La plupart des chambres et suites offrent une vue sur le fleuve et disposent d'un bain à remous. Certaines sont décorées de façon moderne, d'autres sont plus classiques. Elles ont été baptisées d'un nom qui s'inspire de leur «personnalité».

Aux 22 chambres déjà disponibles, les propriétaires en ajouteront, d'ici un an, huit autres, aménagées celles-là dans la vieille maison du commerçant Hunt, construite à l'arrière de l'entrepôt, à l'intersection des rues Saint-Antoine et Saint-Pierre. Le Musée de la civilisation fournit déjà sa collaboration pour la décoration de deux de ces chambres. Ces deux chambres, l'une française et l'autre anglaise, seront meublées et décorées comme elles l'étaient au 18^e et au 19^e siècle.

Tous ces travaux porteront à plus de trois millions les sommes investies par la famille Price pour faire de cette auberge l'un des fleurons de la chaîne «Someplace(s) Different» au Canada. Cette chaîne encore peu connue au pays a été fondée en 1984 et compte 11 membres représentant des établissements choisis pour leur beauté architecturale ou leur charme historique.



Relais du Silence

AUBERGE RIPPLECOVE INN (AG) Estrie
Une auberge de première classe sur les rives du Lac Massawippi. Cuisine raffinée, vins de grand cru, 24 chambres de rêve, plusieurs avec foyer, bain tourbillon et balcon privé. Tous les sports nautiques sur les lieux. Classée 4 Diamants. Ayer-s Cliff, Québec (819) 838-4296

AUBERGE DES GALLANTS (AG) Montérégie
Situé sur la montagne de Rigaud, au cœur d'un sanctuaire de chevreuils et d'oiseaux. Observez la faune en vous baladant dans nos sentiers en forêt qui "brûlent" de couleurs forfaits romantique incluant chambre avec foyer, souper gastronomique, petit-déjeuner et pourboires à 199,00 \$ pour deux personnes. Brunch du dimanche 15,95 \$. Réservation Montréal: 451-4961 ou 459-4241. Aut. 40 Ouest sortie # 17.

AUBERGE DU JARDIN (AG) Saguenay
Auberge calme et élégante, environnement naturel exceptionnel : Fjord du Saguenay, Parc National, randonnée pédestre, vélo, croisière aux baleines. Auberge du Jardin, 71 Dumas, Petit-Saguenay, Québec G0V 1N0 (418) 272-3444

AUBERGES IN-TOUR

Dans les Laurentides

Nous entendons par auberge des établissements de quelques dizaines de chambres tout au plus, gérés par leurs propriétaires et caractéristiques par un accueil chaleureux et personnalisé.

AUBERGE DU VIEUX FOYER (AG) Val David
Relais sympathique pour la détente et la gastronomie. 22 chambres dont 3 avec tourbillon double ainsi que 3 chalets confort supérieur. À partir de 79,00 \$/jour p.p. déj. et souper inclus. Pour recevoir notre brochure ou pour réserver sans frais 1-800-567-8327

AUBERGE WATEL (AG) Ste-Agathe des Monts
Cuisine raffinée, 21 chambres avec tourb. double. Prix 49 \$ à 59 \$ p.p. occ. d. déj. inclus. 1-800-363-6478.

Laurentides

AUBERGE BARON EMPAIN Laurentides
Auberge romantique au bord du lac Masson. Spécial couleur à partir de 55\$ p.p. occ. d. (déjeuner et souper inclus) croisière gratuite. Aussi chalet 2 ch. Idéal pour réception, 8 réunions d'affaires. Ste-Marguerite 228-4545 ou 1-800-361-0068

HOTEL LA SAPINIÈRE (HM) Laurentides
Hôtel La Sapinière - (Laurentides au nord de Montréal) - Lac 1 heure de Montréal, 70 chambres, cuisine raffinée, prestigieuse cave à vin, sports de saison, forfaits sur semaine et fin de semaine. Tél. : 800-567-6635 ou 819-322-2020. Télécopieur : 819-322-6510 1244 Chemin La Sapinière, Val David Québec J0T 2N0

MOTEL CHANTOLAC **** Paradis des golfeurs Laurentides
Gâtez-vous ! Venez passer un séjour chez nous. Prenez un bain de tranquillité et d'air pur. Nous sommes au cœur de la gastronomie adélaïde. Oubliez votre voiture, vous pouvez marcher aux meilleurs restaurants. Prix hors saison à partir de 39,00 \$ occ. double confort et propreté. 1-800-561-8875 ou 514-229-3593

Outaouais

CHALET JEAN-PAUL ENR. Outaouais
Lac Heney, chalets Jean-Paul enr. Ouvert 4 saisons, très propres, bien équipés, bateau-moteur (loué par journée) et pédalo, journée ou semaine. Spécial sept./oct. fin de semaine et semaine "Membre de l'ATO" 65 milles au nord de Hull. R.R. # 1 Gracefield (819) 463-2531

CHÂTEAU LES BEAULNE Outaouais
Voulez-vous refaire vos énergies, chasser votre stress, oublier votre fatigue? Nous vous offrons une cure de remise en forme dans notre ancien monastère à Montpellier. 16 chambres avec s.d.b. au bord d'un lac. 160\$ p.p. en occ. d. incluant 2 nuits, 5 repas, bain vapeur, spa, pédalos, canots, chaloupes, (taxes en sus). Près d'un golf et d'un théâtre. 1-514-622-8306 ou 1-819-428-2244.

Québec

AUBERGE LE BÔME (AG) Québec
Grande demeure ancestrale, vue St-Maurice, cuisine européenne, 10 chambres, bain tourbillon, spa, sauna, tennis, foyer. Forfait à partir de 55 \$ p.p. occ. double. (819) 538-2805.

Charlevoix

Le Triangle de Charlevoix vous propose une manière originale de vivre et de découvrir Charlevoix. Trois des plus réputées auberges de la région, la Maison Otis de Baie St-Paul, L'Auberge des Sablons de St-Irénée et L'Auberge des Peupliers de Cap-à-l'Aigle vous offrent l'occasion de les apprécier tout en explorant notre coin de pays à votre rythme et au gré de votre état d'âme.

Où que vous séjournez, en toutes saisons, vos hôtes se feront un plaisir de vous suggérer une panoplie de passe-temps et d'activités nature et culture, qui sauront agréablement votre vacance en Charlevoix. Chez nous vous trouverez l'hospitalité traditionnelle de notre région rehaussée par votre séjour dans des auberges coquettes et douillettes qui vous conviendront à leurs tables dont la qualité et le raffinement ont fait leurs renommées.

Info. et rés. :

AUBERGE DES SABLONS Saint-Irénée GOT 1V0
Tél. : (418) 452-3594 Télécopieur (418) 452-3240

AUBERGE LA MAISON OTIS Baie-Saint-Paul COA 1B0
Tél. : (418) 435-2255 Télécopieur (418) 435-2464

AUBERGE DES PEUPLIERS Cap-à-l'Aigle GOT 1B0
Tél. : (418) 665-4123 Télécopieur (418) 665-3179

Signification des codes de types de destinations

Auberge et Gîtes: AG Condos : C Centres de Santé : CS Centres de Ski Alpin
Hôtels • Motels: HM Centres de Villégiature : CV Pourvoiries • Plein Air : PPA • Ski de Randonnée : CSA • CSR Festivals: F

Cette nouvelle rubrique est publiée tous les samedis dans la section Tourisme-Québec. Si vous désirez annoncer dans cette rubrique, téléphonez au (613) 560-2747 ou 1(800)267-9555 poste 747

Agence de Voyages Sears

Avec le Plan Spécial de Paiement Voyages
une exclusivité de l'agence de voyages Sears

Voici juste un avant-goût
des choix de vacances



RÉSERVEZ AUJOURD'HUI • VOYAGEZ • PAYEZ PLUS TARD

**Aucun dépôt...Aucun frais
de crédit...Aucun paiement**

...JUSQU'À VOTRE RETOUR* – en fait, il peut s'écouler jusqu'à 54 jours après la date de votre départ avant de payer quoi que ce soit (certaines restrictions applicables, crédit sujet à approbation)*.

ATTENDEZ-VOUS À PLUS DE SEARS

- Garantie Prix le Plus Bas*
- Garantie Sears sur les Voyages*
- Club Sears et Air Miles®
GAGNEZ DES POINTS – échangeables contre presque n'importe quels produits et services que nous offrons – incluant un voyage futur. Adhésion gratuite!*
- L'achat d'assurance Voyageur et chèques de voyage réguliers American Express – aucun frais de commission et peuvent même être chargés sur votre compte Sears ou payés comptant*
- Tous les arrangements voyages peuvent être chargés sur votre carte Sears*
- Sac de voyage à titre gracieux*

10 BONNES AFFAIRES
Pour célébrer notre 10^{ème} anniversaire, nous offrons "10 Bonnes Affaires" – ajoutant une valeur plus sur des forfaits vacances et croisières sélectionnés vers les destinations les plus courues. Nous en avons peut-être une juste pour vous. Détails de ces offres spéciales à l'agence de voyages Sears.
* Offre se termine le 6 novembre tant qu'il y a disponibilité.

**MAINTENANT PLUS QUE JAMAIS –
ATTENDEZ-VOUS À PLUS DE SEARS !**

*Note: Notre PLAN SPÉCIAL DE PAIEMENT VOYAGES s'applique aux nouvelles réservations seulement – soumis à certaines restrictions et sujet à l'approbation du crédit. Pour la liste des grossistes et lignes de croisières participants, des termes et conditions applicables – demandez notre brochure "PLAN SPÉCIAL DE PAIEMENT VOYAGES" (93) – disponible à votre agence de voyages Sears la plus près.

OFFRE DURÉE LIMITÉE - SE TERMINE LE 6 NOVEMBRE 1993.
NOUS VOUS CONSEILLONS DE PROTÉGER VOS VACANCES AVEC –
L'ASSURANCE VOYAGE VOYAGEUR

Galleries de Hull
776-4187

ST-MARTIN

Côte Hollandais

MAHO BEACH HOTEL & CASINO*****

Splendide hôtel
de catégorie de luxe
directement sur la plage

à partir de **1199\$***

1 semaine

à partir de

EXCELLENTE OCCASION !

Combinez une semaine sur cette magnifique île avec une semaine sur la Dominique, une île mystérieuse et sympathique reconnue pour le tourisme d'exploration. Informez-vous à ce sujet !

BONI – réservez et vous recevrez gratuitement un appareil photo kodak vous permettant de photographier la surface sous l'eau !

* Pour les départs du 22 janvier 94.
Le prix inclut le vol aller-retour au départ de Montréal, l'hébergement tel que sélectionné, les transferts à destination, la manutention des bagages et les services d'un représentant à destination.

vacances air transat

YUCATAN, MEXIQUE

DIAMOND VILLAGE,

Playacar

Départs le samedi de Mirabel
08, 15 janv. 94

1 semaine

1249\$

DIAMOND VILLAGE,

Cozumel

Départs le samedi de Mirabel
08, 15 janv. 94

1 semaine

1269\$

Vos vacances comprennent 3 repas par jour • toutes les consommations locales durant les heures d'ouverture des bars • sports nautiques • programme d'activités et spectacles en soirée.

Les prix indiqués incluent le vol aller-retour, l'hébergement tel que sélectionné, les transferts à destination et les services de représentation à destination. Toutes les taxes et frais de service.



SOL VAC
La Sensation Vacances

CROISIÈRE DANS LES ANTILLES

MAJESTY OF THE SEAS

Croisière de 7 jours dans les
Antilles occidentales
2 janv. au 27 mars 94
7 jours

à partir de

1666\$*

MONARCH OF THE SEAS

Croisière de 7 jours dans les
Antilles du sud
2 janv. au 27 mars 94
7 jours

à partir de

1937\$*

VOL AU DÉPART DE MONTRÉAL INCLUS !

*Les prix indiqués sont en fonction de la disponibilité et se limitent aux tarifs min. de la catégorie inférieure (cab. intérieure) de certaines croisières sélectionnées. Prix sujets à changement sans préavis. Les prix sont en dollars canadiens et incluent le rabais promotionnel «Breakthrough™» de 2005 par personne selon les vols de Air Canada via Montréal. Prix incluent le vol aller-retour de Montréal, les taxes, les transferts entre l'aéroport et le quai d'embarquement, l'hébergement à bord du navire, tous les repas et divertissement à bord. Les prix peuvent varier selon la date de départ et la catégorie de cabine.

ROYAL CARIBBEAN

Il y a du Royal Caribbean dans l'air™

Tous les prix sont donnés par personne, et basés sur une occupation double, sauf sur avis contraire. Les prix et dates indiqués sont ceux offerts au moment de mettre sous presse et sont sujets à changement sans préavis. Les prix peuvent changer selon la date de départ et l'hébergement choisi. Les voyages sont sujets aux modalités et conditions contenues dans la brochure du fournisseur. Les prix ne comprennent pas les dépenses de nature personnelle. Ces offres ne sont pas valables en conjonction avec d'autres offres ou rabais sur réservations anticipées, proposés par d'autres fournisseurs ou Agences de voyages Sears. NOTE AUX VOYAGEURS: Les voyageurs doivent savoir que différents niveaux, modes de vie, coutumes et conditions, en respect à l'approvisionnement des utilités, services et hébergement, peuvent exister en dehors du Canada.

© Copyright 1993 Sears Canada Inc. Toute reproduction sans le consentement écrit de Sears Canada Inc. est interdite.

SEARS
Attendez-vous à plus



**PARTICIPEZ AU CONCOURS
ET COUREZ LA CHANCE DE GAGNER...**

UN voyage
pour **2 personnes** à
HAWAÏ
comprenant
vol aller-retour
Ottawa-Hawaï,
hébergement (14 nuits)
et 1 000\$ d'argent de
poche

**PARTONS
TOUS LES
DEUX!**
LeDroit

TROIS voyages
pour **2 personnes**
à **ORLANDO**
en Floride
comprenant vol
aller-retour
Ottawa-Orlando,
hébergement (7 nuits)
et 500\$ d'argent de
poche, par voyage



Comment participer :

Ce concours s'adresse aux détenteurs et détentrices en règle de la carte Optimum LeDroit.

- 1 Découpez et remplissez le bulletin de participation publié tous les jours dans LeDroit. Les fac-similés ne seront pas acceptés.
- 2 Joignez l'original d'un reçu de caisse récent (reçu d'un achat effectué le ou après le 7 septembre 1993 chez l'un de nos 250 marchands participants). Chaque bulletin de participation doit être accompagné d'un reçu de caisse officiel.
- 3 Déposez le tout dans les boîtes de tirages disponibles chez les marchands participants et au service des abonnements du quotidien LeDroit, Promenades de l'Outaouais, à Gatineau, ou déposez ou envoyez par courrier au Droit, 47, rue Clarence, pièce 222, Case postale 8860, succ. T, Ottawa (Ontario) K1G 3J9
- 4 Pour les trois voyages à Orlando, les tirages auront lieu une fois par mois, à 11 h, parmi les coupons reçus au cours d'un mois : 30 septembre, 28 octobre et 25 novembre.

Le tirage au sort du voyage à Hawaï s'effectuera le 23 décembre, à 11 h, parmi tous les coupons reçus depuis le début du concours. Valeur totale approximative des prix : 12 500\$.

Tous les tirages s'effectueront au quotidien LeDroit, 47, rue Clarence, à Ottawa et les gagnants seront avisés par appel téléphonique.

Les abonnés du quotidien LeDroit qui payent leur abonnement à l'avance (et donc membres en règle du Club Optimum LeDroit) peuvent participer à ce concours, à l'exception des employés du quotidien LeDroit et des firmes associées à ce concours, les membres de leur famille immédiate, ainsi que les marchands participants du Club Optimum LeDroit.

Ce concours est en vigueur du 7 septembre au 23 décembre 1993, à l'intérieur du réseau de distribution actuel du Droit.

Les voyages doivent être acceptés tels quels et ne peuvent être ni transférés, ni monnayés, ni échangés et devront être complétés pour le 30 juin 1994, sujets à certaines restrictions.

Les gagnants devront être membres du Club Optimum LeDroit au moment des tirages et répondre correctement et dans un laps de temps limité à une question-épreuve.

Liste des marchands participants et règlements complets disponibles au quotidien LeDroit.

CONCOURS PARTONS TOUS LES DEUX!

Nom : Prénom :

No d'abonné (ou de la carte Optimum LeDroit) :

Adresse :

.....

Ville : Province :

Téléphone : rés. ()

bur. ()

Nom du marchand :



Pour être admissible aux tirages, n'oubliez pas d'y joindre un reçu de caisse récent d'un achat effectué chez l'un des marchands participants!

LeDroit

**Pour s'abonner ou renouveler son abonnement
(613) 560-2525 ou 1-800-267-6961**

Votre abonnement
vous en donne **TOUJOURS PLUS**
pour votre argent!

Stéphane Prévost

La peur matée, rien ne l'arrête



La réputation faite à Harlem effraiera Stéphane Prévost au point qu'il erra durant quelques heures aux approches du quartier, avant d'oser y pénétrer. Il y fait noir, le coin est menaçant. Il croise des bandes de jeunes. Son cœur bat fort, il a très peur. Il craque, rentre à l'hôtel. Le lendemain, toutefois, il vaincra sa peur et réussira à interviewer les gens du quartier. Depuis ce temps, plus rien ne l'effraie et il est parti à la conquête du monde sans que rien ne l'arrête.



Pour une deuxième année, LeDroit présente les témoignages des huit participants à la Course destination monde, une émission diffusée chaque samedi, à 17 h, sur les ondes de Radio-Canada. Signés par Mathias Brunet, ces textes seront présentés à toutes les deux semaines, et nous permettront d'en savoir plus sur les itinéraires de chaque concurrent, ainsi que leurs bons (et moins bons) moments.

Mathias Brunet
Collaboration spéciale

Stéphane Prévost angoissait avant le départ de la Course destination monde, en août: peur de ces pays inconnus, peur de produire de mauvais films, peur de perdre le contrôle de ses émotions.

Pour chasser le trac, Stéphane prend le taureau par les cornes dès sa première destination, New York. Il va filmer dans les ghettos de Harlem le soir. «On m'a dit: n'y va pas, tu vas te faire assassiner. Rien ne pouvait m'arrêter. Je voulais combattre la peur par la peur. Comment aurais-je pu tourner un film à Moscou si j'étais incapable de me rendre dans une ville située à proximité de Montréal?»

Le jeune homme, âgé de 25 ans, mettra deux jours à gagner Harlem. La première journée, il erre durant quelques heures aux approches du quartier, n'ose pas y pénétrer. Il fait noir, le coin est menaçant. Il croise des bandes de jeunes. Son cœur bat fort, il a très peur. Il craque, rentre à l'hôtel.

Stéphane revient à la charge le lendemain. Il tourne dans un marché. Des armoires à glace l'apostrophent et l'intimident. Les mastodontes l'entraînent devant un mur de briques: ce mur est tout ce que tu peux filmer dans le coin, lui disent-ils. Notre globe-trotter ne s'en laisse pas imposer. Il parviendra finalement, au fil des jours, à interviewer les gens du quartier.

L'épreuve passée, il est guéri de toute appréhension. Un quotidien de Montréal l'a joint ces derniers jours à Moscou, après

six semaines de pérégrinations. Le jeune homme était articulé, volubile, sensible, sérieux et très intense.

Ce scientifique (il détient une maîtrise en Biologie moléculaire de l'université Laval) a un moral à tout casser, si ce n'est certaines inquiétudes par rapport à la qualité de ses films. Il demandera d'ailleurs à la conclusion de l'entrevue: «Serait-il possible de publier l'article un peu plus tard? Mon film n'est pas très bon.»

L'Irlande, le Groenland

Après New York, Stéphane prend l'avion à destination de l'Irlande du Nord. Il y passe deux semaines et découvre un pays et des gens extraordinaires: «Les Irlandais sont beaucoup plus nuancés qu'on peut le croire. J'ai rencontré une minorité de gens attachés fanatiquement à des partis. La plupart sont chaleureux, généreux et ouverts d'esprit.

Il retransverse ensuite l'océan et se rend au Groenland, une île qui l'intrigue depuis sa tendre

enfance. «Le Groenland piquait ma curiosité. Soixante mille habitants sur une immense île, ça me dépasse. J'ai découvert un lieu confortable, moderne, structuré. Imaginez une campagne épouvantablement grande, bien organisée et vous avez le Groenland. Les habitants bé-

néficient d'un système de santé gratuit et d'un réseau de transports efficace.»

Les paysages du Groenland l'ont séduit: «De la fenêtre de ma chambre, on voyait l'eau, toujours l'eau. La plupart des villes sont situées sur un fjord et sont entourées de collines

abruptes. Des collines habillées d'une végétation luxuriante aux couleurs panachées. Au coucher du soleil, le panorama est stupéfiant.»

Moscou désorganisée

Après son passage au Groenland, Stéphane se dirige vers Moscou. Une destination inconnue pour lui, un pays en plein chaos. Il est fébrile, voire anxieux. Par chance, il rencontre, à bord de l'avion, un photographe du *Time Magazine* qui le prend sous son aile. Son acclimatation dans la capitale russe en sera facilitée.

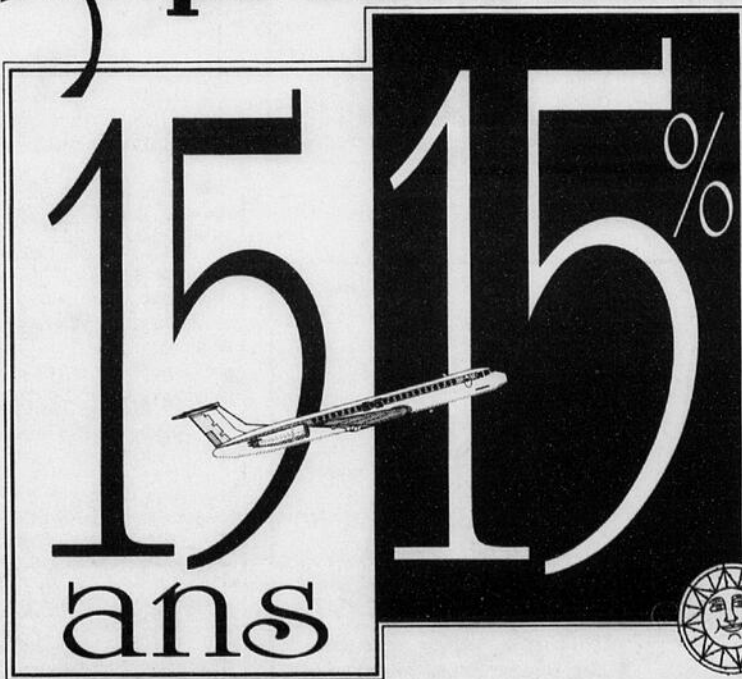
Stéphane n'avait pas eu l'occasion d'explorer la ville en profondeur au moment de l'interview. Du peu qu'il a vu, il a noté une grande confusion: «En regardant Moscou avec un oeil de touriste, on remarque un scandale à chaque coin de rue. Tout est tellement différent. La maladie sous toutes ses formes gagne du terrain. La pauvreté est extrême. J'ai vu des files de gens qui vendaient des objets bigarrés et désuets: un homme vendait son chapeau, un autre écoulait une botte, une cuillère et une rallonge électrique.»

Après la Russie, Stéphane explorera la Mongolie et l'Afrique. Il espère tenir le coup d'ici son retour. Physiquement, il est harassé: «Nous sommes privilégiés de participer à la Course, mais le boulot ne manque pas. J'ai dormi deux heures cette nuit. La veille, je n'ai pas fermé l'oeil. C'est un peu con de sacrifier sa santé pour une émission de télévision, mais je le fais pour mes films.»

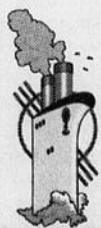
VOYAGES GUERTIN VOYAGES GUERTIN VOYAGES GUERTIN VOYAGES GUERTIN

Afin de souligner sa présence aux Promenades de l'Outaouais depuis l'ouverture il y a 15 ans, Voyages Guertin vous offre sa

15 ans promotion



Réservez votre forfait vacances entre le 16 octobre et le 30 octobre 1993 et devenez éligible au tirage d'un rabais de 15% du prix de votre forfait (taxes exclues)**
1 gagnant par semaine



** Conditions disponibles à notre bureau

CLUB VOYAGES GUERTIN

561-2220

Permis du Québec

VOYAGES GUERTIN VOYAGES GUERTIN VOYAGES GUERTIN VOYAGES GUERTIN

On y va!

MEXICO OLÉ!

Acapulco

Ritz ★★★★★, sur la plage.....	731.00\$
La Palapa ★★★★★, sur la plage.....	721.00\$
Malibu ★★★, sur la plage.....	631.00\$
Dobrasil ★★★★★.....	589.00\$
Tortuga ★★★★★.....	631.00\$
Romano ★★★.....	599.00\$

Puerto Vallarta

Los Tules ★★★★★, sur la plage.....	670.00\$
Las Palmas ★★★★★, sur la plage, cuisinette.....	688.00\$

Tarif en vigueur du 6 nov. au 11 déc. 93. 1 semaine

• Tous les départs de Montréal, incl. avion, hôtel, taxes et transferts

VOYAGES ELAIR TRAVEL

15 ANS 1978-1993
771-5331

LES «MOTS CROISÉS» DE LA SEMAINE

par Élise BRASSARD

S-553

Horizontalement
 1-Doctrine des premiers temps du christianisme (2 m.).
 2-Vase où les malades urinent - Monument d'Athènes - Qui se rapporte aux ions.
 3-Organe dans la mâchoire - Montagne de Grèce - Partie de la rhétorique qui traite des mœurs - Stratagème.
 4-Elme - Canal - Liquide blanc.
 5-Teindre en ocre - Marcheras - Coiffure des prélats - Venue au monde.
 6-Erbium - Outil de tailleur de pierre - Peintre hollandais - Ecoute.
 7-Indique que l'on cite textuellement - Extrêmes - Superpose les poissons - Pron. pers.
 8-Concevoir - Riv. de Suisse -

Unités de mesure d'angle plan - Conifère.
 9-Dieu grec de la Guerre - Sabre droit de cavalerie - Brillés - Pistolet automatique.
 10- Hôtel - Complet - Tracée.
 11- Causé un dommage - Prénom masc. - Plus qu'il ne faudrait - Couleur.
 12- Classe - Volonté - Nouvelle - Cette chose-là.
 13- Épaisse - Mammifère ongulé sauvage - Seigneur - Archipel de la Guinée.
 14- Danse hongroise - Arme de jet portative - Interrompre.
 15- Adj. dém. - Variété de limon - Précipitation - Lac d'Italie.
 16- Alliées - Doctrine ésotérique - Indique la liaison.
 17- Mouvement indépendantiste - Débarrasser d'un liquide - Riv. de la Guyane française.

18- Traite - Querelle violente - Ce qui est à toi, f. - Au Moyen Âge, armée.
 19- Allée ça et là - Adj. poss. - Anneau.
 20- Paniers en osier - Du

verbe penser - Manière de comprendre.
Verticalement
 1-Dialecte parlé par les juifs d'Espagne (2 m.) - Prénom

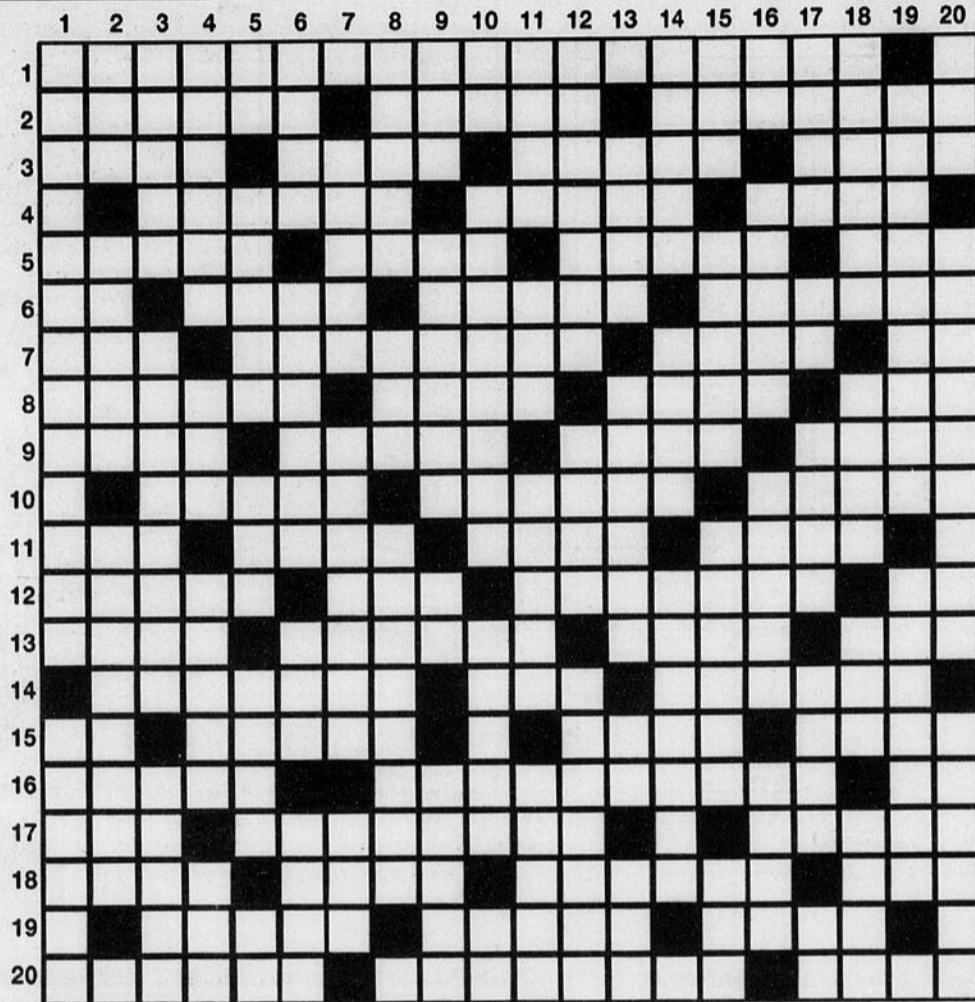
fém.
 2-Aurochs - Proclamer - Affection caractérisée par une accumulation de l'acide urique dans le sang.
 3-Repas du soir - Jambières

en cuir - Acquis à la naissance.
 4-Pénétrer - Dans la rose des vents - Galère que montait le roi - Légumineuses.
 5-Officier d'académie - Privé

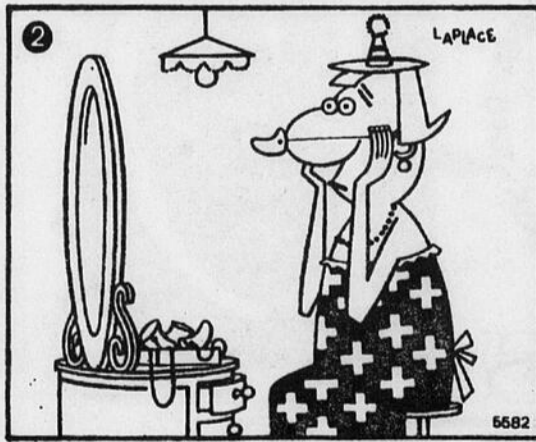
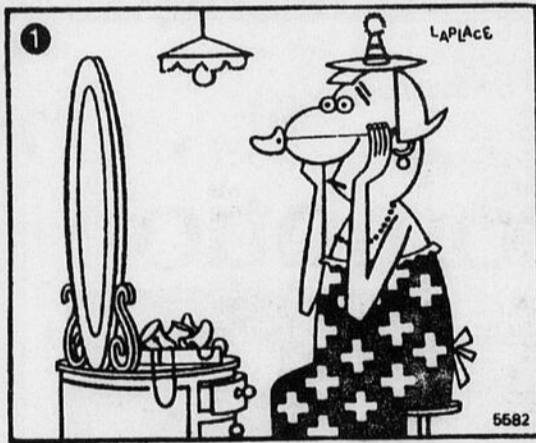
d'humidité - Au golf, petite cheville - Fleur - Note de musique.
 6-Fermé - Se former en gouttelettes - Poème lyrique - Roche sédimentaire.
 7-Réduire en menus morceaux - Rangeas sur une ligne - Oiseau palmipède.
 8-Faire des rots - Pianiste français - Malpropre.
 9-Nom grec de 2 chaînes de montagnes - Pers. originaire d'Asie - Divinité de la Terre, à l'envers - Monument monolithique.
 10- Sélénium - Intentèrent - Cancan - De là.
 11- Couverture d'un bâtiment - Époque - Sélectionner - Entétés.
 12- Cités en justice - Grand mammifère carnassier - Aimera tendrement.
 13- Interj. - Insectes sociaux - Altesse Royale - Point cardinal.
 14- Ch.-l. du dép. des Deux-Sèvres - Mammifère rongeur - Manière de dire des vers.
 15- Une des Cyclades - Viscères pairs - Promenades - Numéro d'assurance sociale.
 16- Étain - Dont l'effet est progressif, pl. - Commencements - Ce qui est à moi.
 17- S'admira - Double règle - Imperméable - Ce qui est à lui - En matière de.
 18- Qui a rapport au cheval, f. - Lieu de repos - Près de - Fille d'Eurytos.
 19- Objet servant à la cuisine - De Corée, pl.
 20- Être imaginaire - Rompras les dents d'un peigne - Inflammations de l'oreille.

SOLUTION DU PROBLÈME S-552

1	R	E	T	R	E	C	I	S	S	E	M	E	N	T	A	D	R	E	T
2	E	P	E	I	R	E	O	U	R	A	L	I	E	N	N	E	R	R	
3	T	I	S	S	E	P	U	R	S	I	N	S	O	U	M	I	S	E	
4	R	E	T	S	P	A	P	E	U	T	T	I	S	O	N	S			
5	A	R	O	R	A	L	E	B	R	I	M	E	R	N	O	U	S		
6	N	P	L	A	T	E	I	R	I	S	A	S	A	T	U	R	E		
7	S	A	L	E	T	E	A	R	F	M	I	E	M	A	I	S			
8	M	O	I	R	E	E	V	A	L	U	E	D	R	A	G	E	E	S	
9	E	M	J	R	A	T	I	N	E	S	D	I	E	S	E	R	A		
10	T	O	R	E	V	A	G	I	R	F	I	L	E	S	C	E	S		
11	T	R	E	N	T	A	I	N	E	A	U	R	E	L	E	A	N	S	
12	E	I	S	D	E	N	O	N	A	G	R	E	U	R	E	S	E		
13	U	I	R	I	A	N	R	I	E	P	E	A	G	E	S				
14	R	O	U	V	R	E	S	D	I	S	T	O	R	S	E	R	I	E	
15	A	L	E	A	T	E	R	A	E	R	E	V	E	N	T	S			
16	O	S	T	S	O	R	T	E	O	R	E	S	T	E	E	U	S		
17	C	I	R	E	S	E	R	G	O	T	A	S	O	L	T	E	U		
18	R	E	A	L	E	S	I	E	N	A	T	A	T	E	R	A	Y		
19	E	N	U	S	A	G	E	D	I	R	I	G	E	O	I	S	E		
20	E	S	S	E	C	E	R	N	E	H	E	I	M	A	T	L	O	S	



JEUX DES 8 ERREURS



Solution: 1. Chevelure de la femme. 2. Sa main droite. 3. Un faux nez en moins dans la boîte. 4. Un ruban de la robe. 5. Une fleur modifiée sur le genou de la femme. 6. Un faux nez en moins dans la boîte. 7. Support gauche du miroir. 8. Haut du miroir complet.

ÉCHECS

par Robin GIRARD

© Édimédia Inc.

La semaine dernière, nous vous avons promis de présenter d'autres parties des matches de championnat du monde.

40.g3 Td6 41.Rc2 g5 42.h4 f6 43.Rc3 Re6 44.Rb4 Re7 45.Rc3 Td3 46.Rb4 Td6 47.c5 bxc5 48.Txc5 Re6 49.Tc4 nulle.

Voici donc deux autres parties de ces matches de haute qualité.

Le problème suivant est tiré d'une partie jouée à Chicago en 1983 entre deux joueurs peu connus. (voir diagramme #1). J. Arnason avait les blancs alors que Bischoff les noirs. Les blancs jouent et gagnent. Pour gagner, les blancs doivent exploiter la position de la dame noire qui a peu d'espace à sa disposition et ainsi placer le roi noir dans un réseau de mat.

BLANCS: Short. NOIRS: Kasparov, Londres 1993 deuxième partie.

1.e4 c5 2.Cf3 d6 3.d4 cxd4 4.Cxd4 Cf6 5.Cc3 a6 6.Fg5 Cc6 (Le coup 6...e6 est plus usuel.) 7.Dd2 e6 8.0-0-0 Fd7 9.f4 h6 10.Fh4 g5 11.fxg5 Cg4 12.Cf3 hxg5 13.Fg3 Fe7 14.Fe2 Cge5 15.Rb1 b5 16.Tdf1 Tc8 17.Cxe5 Cxe5 18.Tf2 f6 19.Th1 Fc6 20.a3 Fb7 21.h3 Cc4 22.Fxc4 Txc4 23.Dd3 e5 24.Te2 Dc8 25.Tf5 Txc3 26.bxc3 De6 27.Rb2 Rd7 28 Tf1 Dc4 29.Dxc4 bxc4 30.Ra2 Fc6 31.Tb1 Fd8 32.Tb8 Te8 33, Ff2 Fa5 34.Txe8 Rxe8 35.Rb2 Rf7 36.Fa7 Re6 37.g4 Fd8 38.Rc1 Fe7 39.Te3 d5 40.exd5 Rxd5 41.Rb2 Re6 42.Fb6 Fd6 43.h4 gxh4 44.Th3 e4 45.Txh4 Ff4 46.Th3 Fg5 47.Fd4 a5 48.Th2 a4 49.Th1 Fd7 50.Th2 Rd5 51.Th5 nulle.



BLANCS: Timman. NOIRS: Karpov, Hollande 1993, troisième partie

1.e4 c6 (Karpov utilise la même défense que dans la première partie. Cela lui avait d'ailleurs procuré la victoire.) 2.d4 d5 3.Cd2 dxe4 4.Cxe4 Cd7 5.Fc4 Cgf6 6.Cg5 e6 7.De2 Cb6 8.Fd3 h6 9.C5f3 c5 10.dxc5 Fxc5 11.Ce5 Cbd7 12.Cgf3 Dc7 13.Ff4 Fb4 14.Cd2 Fxd2 15.Rxd2 0-0 16.Thd1 (Et non 16.Tad1 car Da5 est fort.) Db6 17.Rc1 (Dans la première partie, Timman utilisa 17.Cc4 mais son attaque avait manqué de souffle.) Cd5 18.Fg3 Cc5 19.Fc4 Fd7 20.Cxd7 Cxd7 21.a4 Tac8 22.Ta3 Db4 23.Fxd5 exd5 24.Db5 De4 25.Dd3 Cf6 26.Dxe4 dxe4 27.Tb3 b6 28.Tb5 Tc6 29.Td6 Txd6 30.Fxd6 Tc8 31.h3 Tc6 32.Ff4 Cd7 33.Fe3 Rf8 34.Tb4 Cf6 35.b3 Te6 36.Tb5 Re7 37.a5 Cd7 38.axb6 axb6 39.c4 Tg6

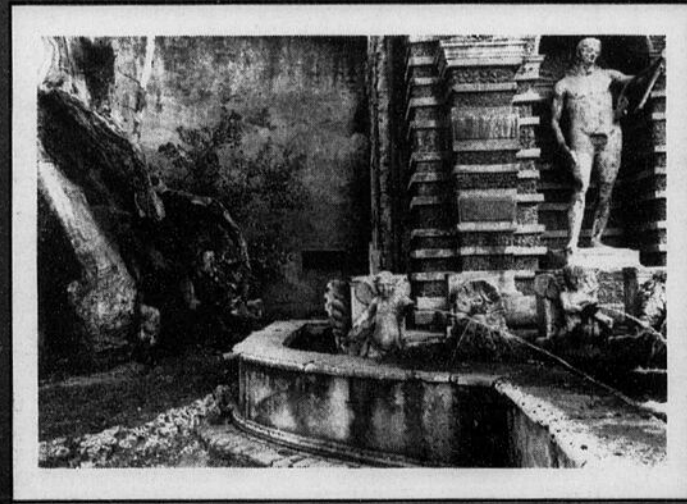
LA SOLUTION

1.Fb8 (Un excellent coup qui force le gain de la dame ou qui amène un mat rapide.) 1...Dxb8 (Si les noirs jouent 1...Db7 alors les blancs jouent 2.Fxa6 Dxa6 3.Dc7 échec et mat.) 2.Fxa6 Db7 3.Fxb7 Rxb7 4.Tfb1 et les noirs abandonnent, leur roi étant sans défense.

Expression



Tom Gibson *Des apparences trompeuses*



A l'occasion du Mois de la photo 1993, le festival de la photographie qui a lieu tous les deux ans à Montréal, le Musée canadien de la photographie contemporaine présente une exposition de photographies récentes de Tom Gibson intitulée *Des apparences trompeuses*. L'exposition, que l'on peut voir au Centre Saidye Bronfman de Montréal, rassemble des photographies en noir et blanc saisies par Gibson dans les rues de Montréal, Toronto, New York, Rome, Londres et Glasgow.

Attiré vers la photographie en tant que méthode descriptive, Gibson a surtout travaillé sur la place publique, se servant du paysage social à la fois comme stimulant et comme réponse. Après avoir tenu l'affiche du Centre Saidye Bronfman jusqu'au 20 octobre, *Des apparences trompeuses* ira en tournée d'un bout à l'autre du Canada, dans le cadre du programme d'expositions itinérantes du MCPC; elle sera notamment présentée au musée même, à Ottawa, en février 1994.

LeDroit